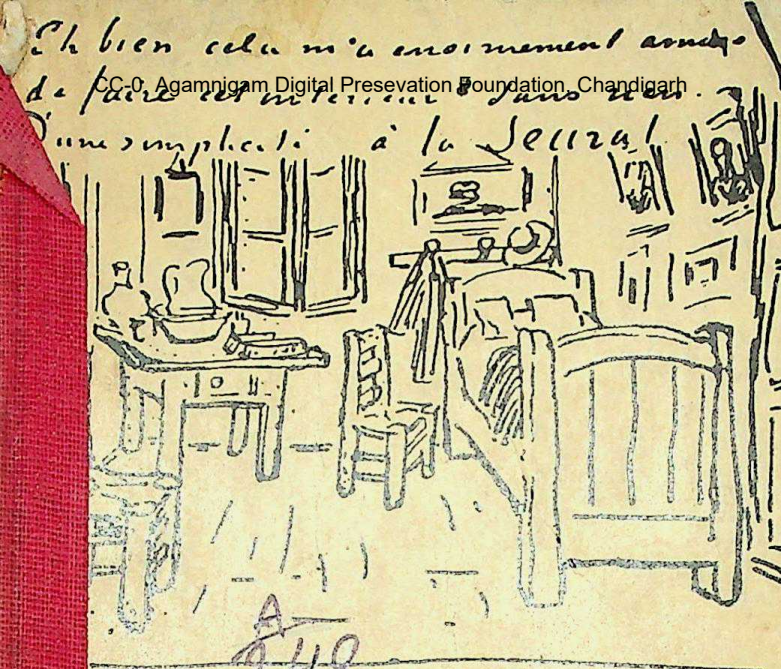
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Vincent van Gogh

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

In deze reeks verschenen:
In the same series:
Dans la même série:
In derselben Serie:

DR. J. HULSKER

Wie was
Who was
Qui était
Wer war

REMBRANDT

759.9492

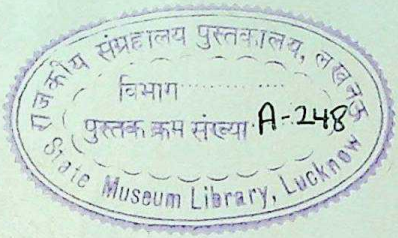
1958

DE SIKKEL
ANTWERPEN - ANTWERP - ANVERS - ANTWERPEN

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

Wie was
Who was
Qui était
Wer war

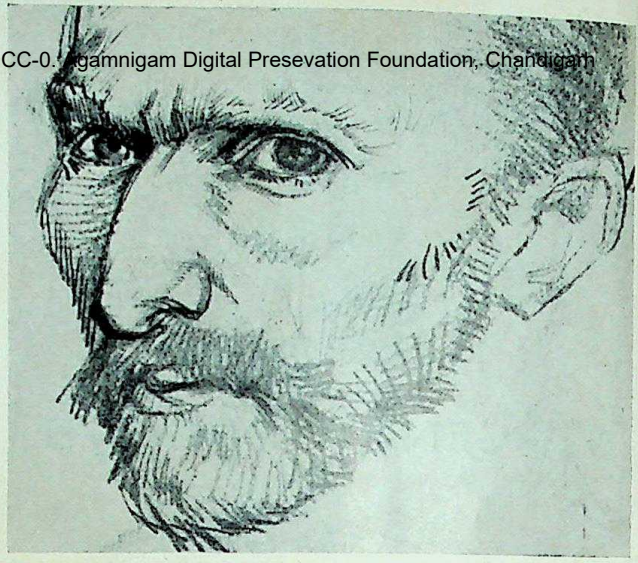
VINCENT VAN GOGH



1958

BERT BAKKER/DAAMEN
DEN HAAG - THE HAGUE - LA HAYE - DEN HAAG

CC-0. Jangamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



759.9492

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh
Aussi, le recueil de lettres édité en 1953 est-il la source la plus riche où puiser toute connaissance sur Vincent van Gogh. Il contient, en quatre volumes, le texte définitif et intégral de toutes les lettres de Vincent à son frère Théo, à sa soeur Willemina et aux peintres Bernard et Van Rappard.
Cette réédition a été effectuée par les soins de l'ingénieur V. W. van Gogh, fils unique du frère de Vincent, Théo.
La première grande édition des lettres de Vincent à son frère Théo parut en 1914 (3 volumes), grâce à l'initiative de Johanna van Gogh-Bonger, veuve de Théo. Elle rédigea une introduction détaillée (60 pages) qui constitue la première grande biographie de Vincent van Gogh. Les nombreux ouvrages consacrés au peintre se réfèrent tous à cette introduction et utilisent également les lettres. Celles-ci ne se trouvent pas toutes dans la première édition; nombre d'entre elles, pudiquement corrigées, ne furent pas reproduites intégralement; d'où le grand intérêt de l'édition de 1953.

Die Hauptfundgrube für alle Kenntnis über Vincent van Gogh ist denn auch die Ausgabe der Gesammelten Briefe von 1953. Sie umfaßt in vier Bänden den endgültigen, vollständigen Wortlaut aller Briefe Vincents an seinen Bruder Theo, an seine Schwester Willemina und an die Maler Bernard und Van Rappard.
Diese Ausgabe wurde von Ing. V. W. van Gogh, dem einzigen Sohn von Vincents Bruder Theo, betreut.
Die erste große Ausgabe der Briefe Vincents an seinen Bruder erschien 1914 (drei Bände). Sie wurde von der Witwe Theo van Goghs, Johanna van Gogh-Bonger, besorgt. Sie schrieb eine ausführliche Einleitung (60 Seiten), welche die erste große Lebensbeschreibung Vincent van Goghs darstellt. Die zahlreichen Van Gogh-Biographien gehen alle auf diese Einleitung zurück und machen von den Briefen Gebrauch. Nicht alle Briefe hatten in diese erste Ausgabe Aufnahme gefunden; viele waren purifiziert und nicht vollständig wiedergegeben. Daher die große Bedeutung der Ausgabe von 1953.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Eh bien cela m'a énormément amusé
de faire cet intérieur sans rien.
D'une simplicité à la Seurat

A teintes plates mais grossièrement brossées
en pleine pâte les murs de las pale
le sol d'un rouge rompu & fané les
chaises & le lit jaune de chrome les oreilles
et le drap citron vert très pâle la couverture
rouge sang la table à toilette orangée
la cavette bleue la fenêtre verte
j'avais voulu exprimer un repos ~~[illegible]~~
absolu par tous ces tons très divers
vous voyez et où il n'y a de blanc que
la petite note que donne le miroir à
cadre noir (pour fourrer encore la quatrième
paire de complémentaires dedans)
Enfin vous verrez cela avec les autres et nous
en causerons car je ne vais souvent

State Museum, LUCKNOW.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Deze brief schreef Van Gogh in het Frans. Dit deed hij van juli 1880-januari 1881 en later sinds de Parijse tijd (1886) meestal. Zijn taal bezit zulk een directheid en beeldende kracht, dat hij ook als schrijver een groot kunstenaar kan heten. Zijn brieven volgden elkaar met grote snelheid op. Soms schreef hij er aan zijn broer zelfs meer dan een per dag.

This letter was written by Van Gogh in French. He got into the habit of writing in French during the period July 1880-January 1881, and later, since his Paris episode (1886). His language was of such directness and plasticity that he might also have attained greatness as a writer. His letters followed each other with amazing rapidity; his brother sometimes received more than one a day.

Van Gogh écrivit cette lettre en français. Il utilisa cette langue de juillet '80 à janvier '81, et par la suite la plupart du temps, à partir de la période française (1886). Son style, si direct et si imagé, permet de considérer Van Gogh non seulement comme un grand peintre, mais aussi comme un écrivain de talent. Ses lettres étaient très fréquentes. Il lui arrivait même parfois d'en écrire plusieurs par jour à Théo.

Diesen Brief schrieb Van Gogh auf französisch. Das tat er von Juli 1880 bis Januar 1881 und später seit seiner Pariser Zeit (1886) meistens. Seine Sprache besitzt solche Unmittelbarkeit und Bildhaftigkeit, daß er auch als Schriftsteller ein großer Künstler genannt werden kann. Seine Briefe folgten einander sehr rasch. Manchmal schrieb er an seinen Bruder sogar mehr als einmal täglich.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

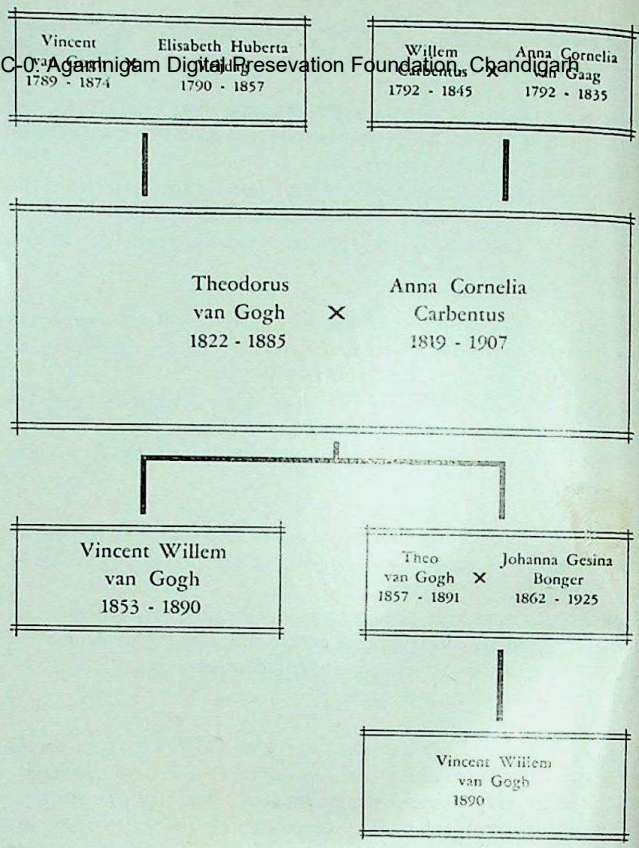
Nog een voorbeeld van de wijze, waarop Van Gogh vaak zijn brieven met kleine schetsen van de schilderijen waaraan hij werkte, illustreerde (zie blz. 101).
Deze schetsen zijn van veel belang voor de identificering van zijn werken. Men kan er uit aflezen waar en wanneer bepaalde schilderijen ontstaan zijn. Jammer genoeg zijn de meeste brieven niet gedateerd.

This is another example of the way in which Van Gogh often illustrated his letters with little sketches of the paintings he happened to be working upon (see p. 101).
The sketches themselves have played an important part in identifying the artist's works. They tell us when and where some of them originated. Unfortunately most of the letters are undated.

Encore un exemple de la façon dont, souvent, il illustrait ses lettres de petits croquis se rapportant aux toiles auxquelles il travaillait (cf. p. 101).
Ces croquis sont très précieux pour identifier ses oeuvres. Ils nous apprennent où et quand certains de ses tableaux ont été conçus et exécutés. Il est cependant dommage que la majorité des lettres ne soient pas datées.

Noch ein Beispiel für die Art, wie Van Gogh oft seine Briefe mit kleinen Skizzen der Bilder, an denen er arbeitete, illustrierte (siehe S. 101). Diese Skizzen sind sehr wichtig für die Einordnung seiner Werke. Man kann aus ihnen entnehmen, wo und wann bestimmte Bilder entstanden sind. Allerdings sind leider die meisten Briefe nicht datiert.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



VAN GOGH EN ZIJN NAASTEN

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Vincent Willem van Gogh werd op 30 maart 1853 geboren te Zundert in Noord-Brabant, als oudste zoon van dominee Theodorus van Gogh, zelf domineeszoon, en Anna Cornelia Carbentus, de dochter van een boekbinder. Een eerste kind, dat ook Vincent zou heten, is doodgeboren, precies een jaar voor Vincent, op 30 maart 1852.

VAN GOGH AND HIS NEXT OF KIN

Vincent Willem van Gogh was born at Zundert in the Dutch province of North Brabant on the 30th of March 1853. He was the eldest son of a clergyman, Theodorus van Gogh, who was himself also the son of a clergyman. Vincent's mother was Anna Cornelia Carbentus, a bookbinder's daughter. A first child, which would have been called Vincent, was still-born. This child was followed, exactly one year to the day, by the Vincent whose name was to draw world-wide attention so many years later.

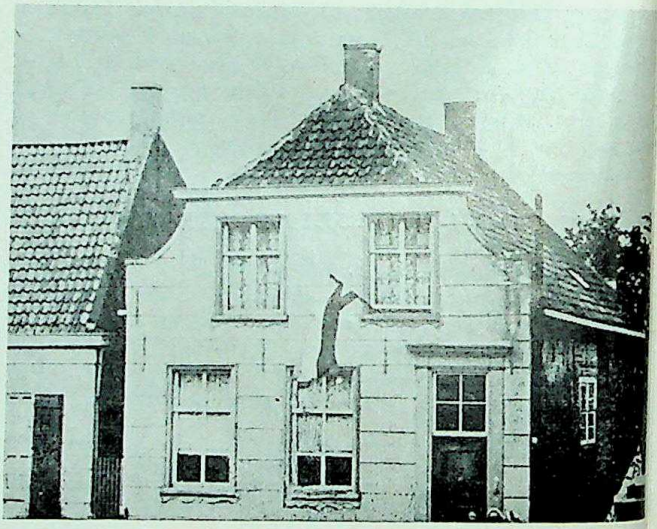
VAN GOGH ET SES PROCHES

Vincent Willem van Gogh, fils aîné du pasteur Theodorus van Gogh (lui-même fils de pasteur) et de Anna Cornelia Carbentus, fille d'un relieur, naquit le 30 mars 1853, à Zundert dans le Nord-Brabant. Un premier enfant, mort-né, qui devait également se prénommer Vincent, vint au monde juste un an auparavant, le 30 mars 1852.

VAN GOGH UND SEINE VERWANDTEN

Vincent Willem van Gogh wurde am 30. März 1853 zu Zundert in Nordbrabant geboren, als ältester Sohn des Pastors Theodorus van Gogh, selbst eines Pfarrersohnes, und der Anna Cornelia Carbentus, Tochter eines Buchbinders. Vorher war ein Kind, das auch Vincent hätte heißen sollen, tot zur Welt gekommen, genau ein Jahr vor Vincent, am 30. März 1852.

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

Ziehier Vincents vader en geboortehuis. Dat Vincent en Theo in de kunsthandel gingen, is niet verwonderlijk, want drie broers van hun vader waren kunsthandelaren, nl.:
Hendrik Vincent, 1814-1877 (oom Hein), te Brussel;
Vincent, 1820-1888 (oom Cent), van 1858-1871 firmant van de Franse kunsthandel Goupil & Cie;
Cornelis Marinus, 1824-1908 te Amsterdam (in de brieven oom Cor of C.M. genoemd).

Vincent's father and his birthplace. It is not surprising that both Vincent and his brother Theo entered the art dealing business, for three of their father's brothers were art dealers themselves. These were:
Hendrik Vincent, *1814-1877 (Uncle Hein), of Brussels;*
Vincent, *1820-1888 (Uncle Cent). Partner in the French art-dealing firm of Goupil & Cie 1858-1871;*
Cornelis Marinus, *1824-1908, of Amsterdam (in Vincent's letters called Uncle Cor, or C.M.).*

Ci-contre, le père de Vincent et sa maison natale. Il n'est pas étonnant de retrouver Vincent et Théo dans le commerce d'art, puisque trois frères de leur père étaient marchands de tableaux, à savoir:
Hendrik Vincent (1814-1877) (Oncle Hein) à Bruxelles;
Vincent (1820-1888) (Oncle Cent), associé de la Maison française Goupil et Cie de 1858 à 1871;
Cornelis Marinus (1824-1908) à Amsterdam (nommé dans les lettres Oncle Cor ou C.M.).

Das sind Vincents Vater und sein Geburtshaus. Daß Vincent und Theo in den Kunsthandel gingen, ist nicht verwunderlich, da drei Brüder ihres Vaters Kunsthändler waren und zwar:
Hendrik Vincent, 1814-1877 ('Onkel Hein'), in Brüssel;
Vincent, 1820-1888 ('Onkel Cent'), von 1858 bis 1871 Gesellschafter der französischen Kunsthandlung Goupil & Cie;
Cornelis Marinus, 1824 - 1908, in Amsterdam (in den Briefen 'Onkel Cor' oder C.M. genannt).

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Tenslotte Theo van Gogh, de jongere broer, die Vincent het leven en werken mogelijk gemaakt heeft door zijn financiële steun, maar ook door zijn vertrouwen. Van 1873 af werkte hij in de kunsthandel Goupil; als chef van een der Parijse filialen heeft hij veel gedaan voor de moderne Franse schilders. Zijn geregelde bijdrage (maandelijks meestal frs 150) was ongeveer 10 jaar lang Vincents enige bron van inkomsten. Hij zond er al zijn werk voor in ruil. In 1889 trouwde Theo Johanna Bonger (zoon: Vincent Willem). Een half jaar na Vincent, 25 januari 1891, stierf ook Theo.
Tekening door Meyer de Haan.

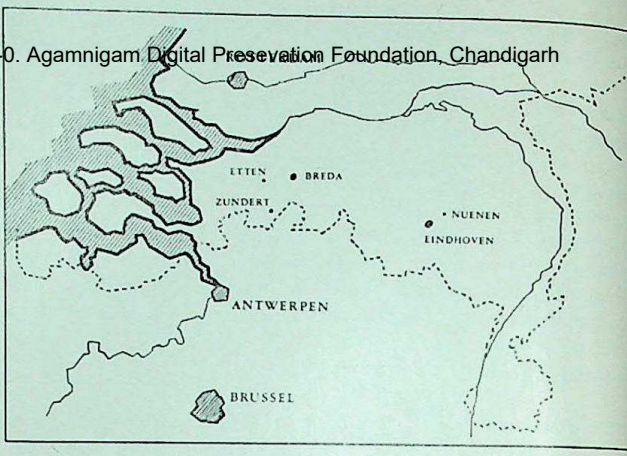
CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

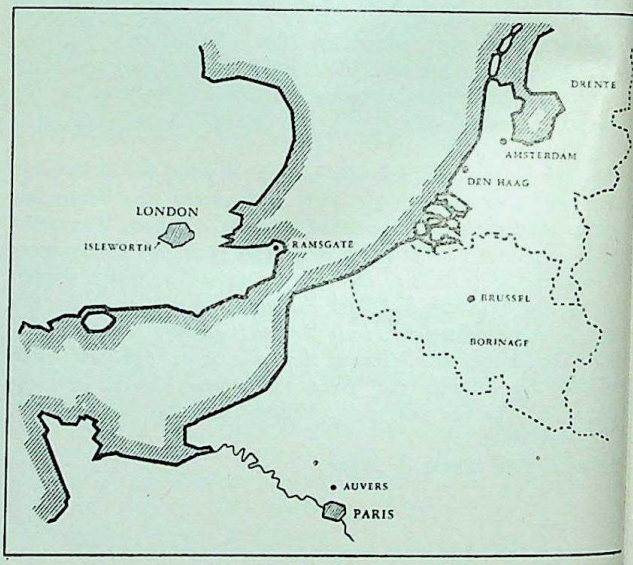
Lastly,Theo van Gogh, Vincent's younger brother, whose financial and moral support meant so much to the artist. Theo was employed from 1873 onwards by the firm of Goupil. As manager of one of the Paris branches he did a great deal for the modern French painters. The monthly amount, - generally 150 francs, - he gave Vincent was for about ten years the painter's only source of income. In exchange he sent Theo all his work. Theo married Johanna Bonger in 1889. One son, Vincent Willem, was born to them. Theo died on January 25th 1891, six months after Vincent.
Drawing by Meyer de Haan.

Enfin, son jeune frère Théo; c'est grâce à son appui financier, mais surtout à sa confiance, que Vincent put vivre et travailler. A partir de 1873, Théo travailla dans la Maison Goupil; directeur d'une des succursales parisiennes, il fit beaucoup pour les peintres français modernes. L'aide régulière de Théo (en général 150 frs. par mois) fut pendant environ dix ans la seule source de revenus de Vincent. En échange, ce dernier lui envoya toute son oeuvre. En 1889, Théo épousa Johanna Bonger (dont il eut un fils: Vincent Willem.) Il ne survécut à son frère que six mois et mourut le 25 janvier 1891.
Dessin de Meyer de Haan.

Schließlich Theo van Gogh, der jüngere Bruder, der es Vincent durch seine finanzielle Hilfe, aber auch durch sein Vertrauen zu ihm, ermöglicht hat, zu leben und zu arbeiten. Von 1873 an war er in der Kunsthandlung Goupil tätig; als Leiter einer der Pariser Filialen hat er viel für die modernen französischen Maler getan. Sein regelmäßiger Zuschuß (monatlich meist 150 Frs.) war etwa zehn Jahre lang Vincents einzige Einkommensquelle. Dafür schickte Vincent ihm alle seine Arbeiten. 1889 vermählte sich Theo mit Johanna Bonger (Sohn: Vincent Willem). Ein halbes Jahr nach Vincent, am 25. Januar 1891, starb auch Theo.
Zeichnung von Meyer de Haan.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh





CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

LEVENSREIS 1853-1880

Na korte tijd op de dorpsschool te zijn geweest werd Vincent door een gouvernante thuis, op de pastorie, opgevoed. Op zijn 11de jaar ging hij naar een kostschool in Zevenbergen, later waarschijnlijk ook naar een school in Tilburg. Over deze jongensjaren is weinig bekend. Op zijn 16de jaar werd hij als jongste bediende geplaatst in het filiaal van de kunsthandel Goupil, Plaats nr. 10 te Den Haag. Het is de eerste van zijn talrijke verhuizingen.

HIS LIFE 1853-1880

After a short period at the village school, Vincent had lessons at home in the Rectory from a governess. He went to a boarding school in Zevenbergen when he was eleven, and later, probably to a school in Tilburg. Little is known of his boyhood years. He was put to work as junior assistant at the age of sixteen in a branch of Goupil & Cie in The Hague. This was the first in what was to be a long list of changes of address.

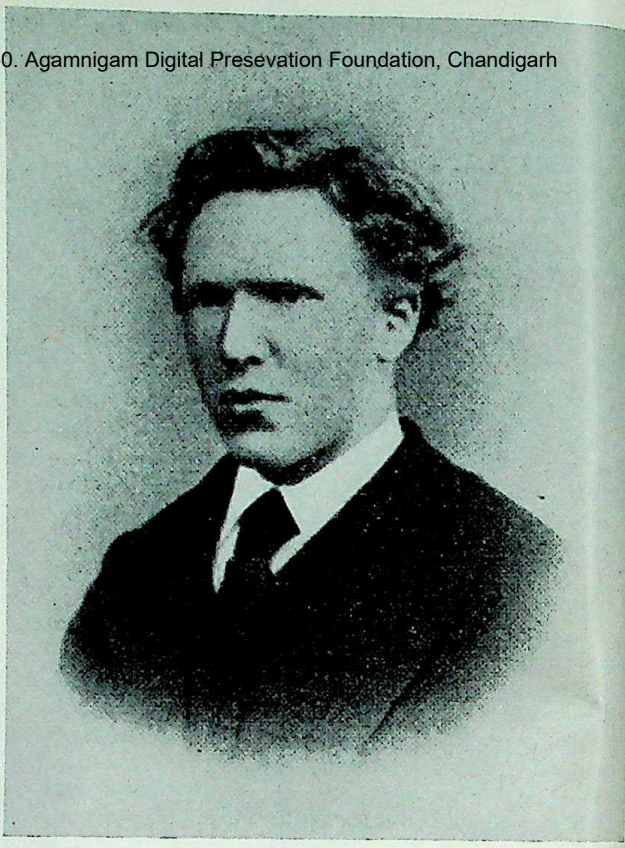
SA VIE 1853-1880

Après avoir fréquenté quelque temps l'école du village, Vincent est élevé par une gouvernante au presbytère paternel. A onze ans, il est mis en pension à Zevenbergen, et par la suite, probablement dans une école de Tilburg. On est peu renseigné sur ces années d'enfance. A seize ans, il est placé comme jeune commis dans la succursale de la Maison Goupil, Plaats nr. 10 à la Haye. Là commencent ses nombreuses pérégrinations.

LEBENSLAUF 1853-1880

Nachdem Vincent kurze Zeit die Dorfschule besucht hatte, wurde er zu Hause im Pfarrhof von einer Erzieherin unterrichtet. Im elften Lebensjahr besuchte er eine Internatsschule in Zevenbergen, später wahrscheinlich auch eine Schule in Tilburg. Ueber diese Knabenjahre ist wenig bekannt. Im sechzehnten Lebensjahr kam er als Lehrling in die Haager Filiale der Kunsthandlung Goupil, Den Haag, Plaats Nr. 10. Es war die erste seiner zahlreichen Uebersiedlungen.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Zo zag Van Gogh er uit als bediende in de kunsthandel te Den Haag, waar hij van 30 juli 1869 tot mei 1875 bleef. Een familielid in Den Haag was zijn tante Fie Carbentus. Deze had drie dochters, waarvan er een huwde met de schilder Mauve, van wie Vincent later zijn eerste schilderlessen zou krijgen. In mei 1873 werd hij overgeplaatst naar het filiaal van Goupil in Londen.

This is what Van Gogh looked like as an assistant in the Hague art shop, where he remained from July 30th 1869 to May 1873. He had an aunt in The Hague called Fie Carbentus. She had three daughters, one of whom married the painter Mauve, who was later to give Vincent his first lessons in painting. Vincent was tranferred to the London branch of Messrs Goupil in May 1873.

Ce portrait de Van Gogh le représente à l'époque où il travaille dans la Galerie de tableaux à la Haye; il y reste du 30 juillet 1869 à mai 1873. Sa tante Fie Carbentus qui habitait la Haye, avait trois filles: l'une d'elles épousa le peintre Mauve de qui Vincent reçoit, par la suite, ses premières leçons de peinture. En mai 1873 il est envoyé à la succursale de la Maison Goupil à Londres.

So sah Van Gogh als Kommis der Haager Kunsthandlung aus, wo er vom 30. Juli 1869 bis zum Mai 1873 blieb. Ein Familienmitglied im Haag war seine Tante Fie Carbentus. Sie hatte drei Töchter, deren eine den Maler Mauve heiratete, durch den Vincent später seine ersten Malunterweisungen erhalten sollte. Im Mai 1873 wurde er in die Londoner Filiale der Firma Goupil versetzt.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Van zijn eerste adres hier (17 Southampton Street, Strand) verhuist hij augustus 1873 naar de weduwe Mrs. Loyer. Deze houdt met haar dochter Ursula een dagschool voor kleine kinderen. Hij wordt op Ursula verliefd. In het voorjaar 1874 bekent hij het haar, maar zij blijkt in stilte verloofd te zijn. Het is Vincents eerste ongelukkige liefde.
Na in de zomer een vakantie in Nederland te hebben doorgebracht, leidt hij in Londen een teruggetrokken leven aan een nieuw adres: Ivy Cottage, 395 Hensington New Road. Van oktober tot december 1874 werkt hij in de zaak van Goupil te Parijs. Eind december 1874 is hij terug in Londen aan hetzelfde adres. In mei 1875 wordt hij definitief overgeplaatst naar Parijs. Hij heeft een kamertje in Montmartre.

From his first address in London, - 17 Southampton Street, Strand, - Vincent moved in August 1873 to the home of a widow, Mrs. Loyer, who, assisted by her daughter Ursula, kept a day-school for infants. Vincent fell in love with Ursula, and proposed to her in the Spring of 1874, but it turned out she was engaged in secret. It was Vincent's first misfortune in love. After spending a Summer holiday in Holland, Vincent returned to a retired life at a new address, - Ivy Cottage, 395 Hensington New Road. He worked at Goupil's Paris branch from October to December 1874, returning to the same address in London towards the end of the year. He was transferred definitely to Paris in May 1875, where he took a room in Montmartre.

State Museum,
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Il quitte sa première adresse dans cette ville (17 Southampton Street, Strand) pour s'installer en août 1873, chez une veuve, Mrs. Loyer, qui tient avec sa fille Ursula une garderie d'enfants. Il tombe amoureux d'Ursula. Au printemps 1874, lui avouant ses sentiments, il apprend qu'elle est secrètement fiancée. C'est le premier amour malheureux de Vincent.
De retour à Londres, après des vacances d'été en Hollande, il mène une vie retirée à sa nouvelle adresse: Ivy Cottage, 395 Hensington New Road. D'octobre à décembre 1874, il travaille dans la Maison Goupil à Paris. Fin décembre 1874, on le retrouve à Londres, à la même adresse. En mai 1875, il est définitivement nommé à Paris. Il habite une petite chambre à Montmartre.

Von seiner ersten Wohnstätte hier (17 Southampton Street, Strand) übersiedelt er im August 1873 zur Witwe Mrs. Loyer. Die Dame führt mit ihrer Tochter Ursula eine Tagesschule für Kleinkinder. Er verliebt sich in Ursula. Im Frühjahr 1874 eröffnet er sich ihr; aber nun stellt sich heraus, daß das Mädchen sich in aller Stille verlobt hat. Es ist Vincents erste unglückliche Liebe.
Nachdem er im Sommer einen Urlaub in den Niederlanden verbracht hat, führt er in London ein zurückgezogenes Leben an einer anderen Wohnstätte: Ivy Cottage, 395 Hensington New Road. Von Oktober bis Dezember 1874 arbeitet er im Pariser Geschäfte Goupils. Ende Dezember 1874 ist er wieder in London an der gleichen Adresse. Im Mai 1875 wird er endgültig nach Paris versetzt. Er bezieht eine kleine Kammer am Montmartre.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

De kunsthandel begint hem echter meer en meer tegen te staan. Met Kerstmis gaat hij zonder toestemming naar zijn ouders in Nederland, wat blijkbaar het misnoegen van zijn chefs gewekt heeft. Tegen 1 april 1876 krijgt hij ontslag bij de Parijse kunsthandel, waar inmiddels Goupil opgevolgd is door Boussod en Valadon. Van Gogh vindt een nieuwe betrekking in Engeland als onderwijzer op de school van een zekere Mr. Stokes in Ramsgate. Deze school wordt in de zomer verplaatst naar Isleworth bij Londen. In juli wordt hij in dit plaatsje onderwijzer op de school van een zekere Mr. Jones, een Methodistendominee, die hem sedert oktober ook laat optreden als hulpprediker. De godsdienst gaat hem meer en meer in beslag nemen. Met Kerstmis, 1876, keert hij terug naar de ouderlijke woning, thans in Etten. Wegens gebrek aan vooruitzichten zal hij niet meer naar Engeland teruggaan.

The art business became more and more irksome to him. He left without permission at Christmas to visit his parents in Holland, which brought upon his head the displeasure of his employers. His dismissal followed on the first of April 1876, Goupil meanwhile having been succeeded by Boussod & Valadon. Van Gogh found new employment in England as a teacher at the school of a certain Mr. Stokes in Ramsgate. The school was moved to Isleworth near London during the Summer. In July he left to take up a teaching post at a school run by a certain Mr. Jones, a Methodist Minister, who made Vincent an assistant preacher in October. Religion was monopolizing him by this time. He returned to his parents at Christmas 1876. They were now living in Etten. As he had no prospects in England he never went back.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Cependant le commerce des tableaux lui répugne de plus en plus. A Noël, il retourne sans autorisation chez ses parents en Hollande, ce qui suscite le mécontentement de ses chefs. Le 1er avril 1876, il est renvoyé de la Galerie de tableaux parisienne où, entretemps, Boussod et Valadon ont succédé à Goupil. Van Gogh trouve un nouvel emploi en Angleterre comme instituteur à l'école d'un certain M. Stokes à Ramsgate. Au cours de l'été, l'école est transférée à Isleworth, près de Londres. En juillet, il s'engage dans cette petite ville comme instituteur à l'école d'un certain M. Jones, pasteur méthodiste, qui l'emploie, à partir d'octobre, comme pasteur assistant. Il est de plus en plus préoccupé par la religion. A Noël 1876, il frappe de nouveau à la porte de la maison paternelle, maintenant à Etten. Il ne retournera plus en Angleterre, n'y voyant pas de perspectives d'avenir.

Die Kunsthandel beginnt ihn jedoch immer mehr abzustoßen. Zu Weihnachten reist er ohne Bewilligung zu seinen Eltern in die Niederlande, was offenbar das Mißfallen seiner Dienstherren erregt. Zum 1. April 1876 wird er von der Pariser Kunsthandlung gekündigt, wo unterdessen Boussod und Valadon auf Goupil gefolgt sind. Van Gogh findet einen neuen Posten in England als Lehrer an der Schule eines gewissen Mr. Stokes in Ramsgate. Diese Schule wird im Sommer nach Isleworth bei London verlegt. Im Juli wird er hier in diesem Oertchen Lehrer an der Schule eines Mr. Jones, eines Methodistengeistlichen, der ihn von Oktober an auch als Hilfsprediger auftreten läßt. Die Religion beginnt ihn immer stärker in ihren Bann zu ziehen. Zu Weihnachten 1876 sucht er wieder das Elternhaus auf, das sich jetzt in Etten befindet. Da es in England keine Berufsaussichten für ihn gibt, wird er nicht mehr dorthin zurückgehen.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Drie maanden werkt hij als bediende in de boekhandel Blus en Van Braam te Dordrecht (begin januari-30 april 1877). E hevige godsdienstige crisis bepaalt zijn leven; bijbellectu neemt hem geheel in beslag. Dan besluit hij voor het staat examen te gaan werken om theologie te kunnen gaan studere In mei 1877 gaat hij naar Amsterdam, waar hij bij zijn oo Jan van Gogh in huis komt. Hij krijgt er o.a. lessen in Lati en Grieks van Dr. M. B. Mendes da Costa. Na ruim een ja geeft hij de studie op. In juli 1878 keert hij terug naar d pastorie in Etten. In augustus vertrekt hij naar Brussel, wa een opleidingscursus voor evangelisten is: zo zal hij snell zijn godsdienstige idealen in praktijk kunnen brengen. E waren 3 leerlingen. De heer Bokma gaf de lessen. Na 3 maan den proeftijd (augustus-november 1878) krijgt Van Gog echter geen aanstelling van het Evangelisatiecomité. Hij blijk geen talent voor het prediken te bezitten.

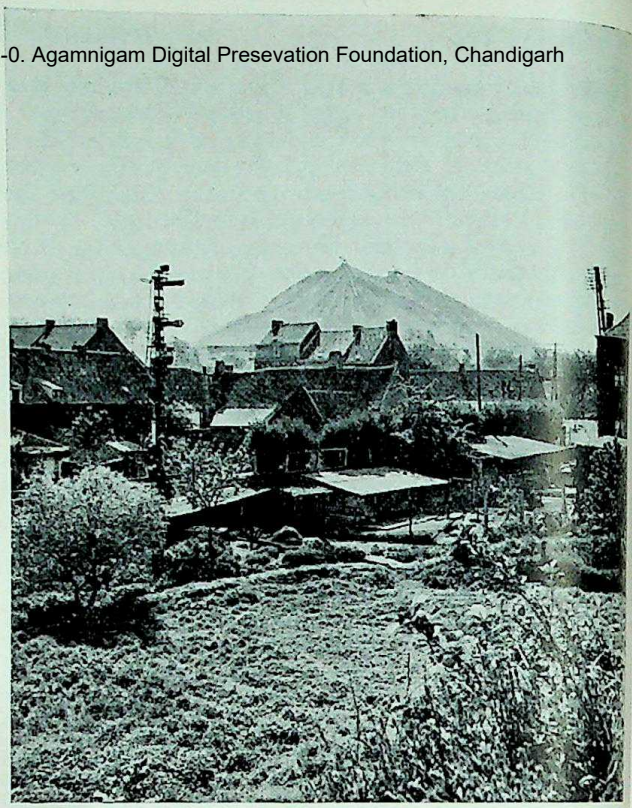
From the beginning of January to the 30th of April 187 Vincent assisted in Blussé & Van Braam's bookshop in Do drecht. He was going through a violent religious crisis, and ab sorbed himself in bible reading. He decided to work for hi State Certificate so that he could study theology. In May 187 he went to live in Amsterdam with his uncle Jan van Gogh where he received lessons in Latin and Greek from Dr. M. B Mendes da Costa. After a little more than a year he threw u his studies and returned to the Rectory in Etten (July 1878 He left again in August for Brussels, to follow a course i evangelism. In this way he hoped to realize his religiou ideals the more quickly. There were three pupils, and th course was given by a certain Mijnheer Bokma. After a tri period of three months (August-November 1878) Vincent wa refused an appointment by the evangelization committee. I was said that he had no talent for preaching.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Pendant trois mois (début janvier - 30 avril 1877), il est commis de librairie chez Blussé et van Braam à Dordrecht. Une intense crise religieuze oriente sa vie; le lecture de la bible l'accapare tout entier. Il décide alors de préparer le Staatsexamen (Examen d'Etat) qui lui permettra d'étudier la théologie. En mai 1877, il s'installe chez son oncle Jan van Gogh à Amsterdam. Il y a prend entre autres, des leçons de latin et de grec du Dr. M. B. Mendes da Costa. Après un peu plus d'un an, il abandonne ses études. En juillet 1878, il retourne au presbytère d'Etten. En août, il se rend à Bruxelles pour suivre les cours de l'Ecole préparatoire évangéliste: ainsi pourra-t-il mettre plus rapidement en pratique son idéal religieux. Il y a trois élèves. M. Bokma donne les cours. Après un stage de trois mois (août-novembre 1878), le Comité d'Evangélisation refuse cependant de le nommer: il ne semble pas avoir de talent de prédicateur.

Drei Monate arbeitet er als Angestellter in der Buchhandlung Blussé & Van Braam zu Dordrecht (Anfang Januar bis 30. April 1877). Eine schwere religiöse Krise bestimmt sein Leben; Bibellektüre nimmt ihn völlig in Beschlag. Dann beschließt er, für die Hochschul-Aufnahmsprüfung zu lernen, um Theologie studieren zu können. Im Mai 1877 geht er nach Amsterdam, wo er sich bei seinem Onkel Jan van Gogh einquartiert. Dort erhält er u.a. Latein- und Griechischstunden durch Dr. M. B. Mendes da Costa. Nach etwas mehr als einem Jahr gibt er das Studium auf. Im Juli 1878 kehrt er in den Ettener Pfarrhof zurück. Im August reist er nach Brüssel, wo ein Ausbildungskurs für Laienprediger stattfindet: so wird er rascher seine religiösen Ideale in die Wirklichkeit umsetzen können. Es gibt drei Kursteilnehmer. Ein Herr Bokma erteilt den Unterricht. Nach dreimonatiger Probezeit (August bis November 1878) erhält Van Gogh jedoch keine Anstellung von seiten des Missionsausschusses. Man stellt fest, daß er kein Predigertalent besitzt.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Dit is de Borinage, het arme mijndistrict in België, waar Van Gogh sedert november 1878 voor eigen rekening als evangelist werkt in het dorpje Pâturages bij Bergen. Het Evangelisatiecomité vergadert opnieuw in januari 1879. Het geeft Van Gogh alsnog een tijdelijke aanstelling voor zes maanden, nu te Wasmes, waar hij woont bij de bakker Jean-Baptiste Denis.

This is the Borinage district, a poor mining area in Belgium, where Van Gogh worked for his own account as an evangelist from November 1878 on. The scene of his activity was the village of Pâturages near Bergen. The evangelization committee met again in January 1879, and gave Van Gogh a temporary appointment, for six months, at Wasmes, where he lodged with a baker, Jean-Baptiste Denis.

Nous voici dans le Borinage, pauvre région minière de Belgique; depuis novembre 1878, Van Gogh y travaille comme évangéliste pour son propre compte, dans le petit bourg de Pâturages, près de Mons. Le Comité se réunit de nouveau en janvier 1879. Il accepte cette fois de confier à Van Gogh une mission provisoire de six mois, à Wasmes; là, il loge chez le boulanger Jean-Baptiste Denis.

Das ist die Borinage, das arme Bergwerksgebiet in Belgien, wo Van Gogh seit November 1878 für eigene Rechnung in dem Dörfchen Pâturages bei Mons als Prediger wirkt. Der Missionsausschuss versammelt sich von neuem im Januar 1879. Er gibt Van Gogh nun doch eine provisorische Anstellung, auf sechs Monate, jetzt in Wasmes, wo er bei dem Bäcker Jean-Baptiste Denis wohnt.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Van Goghs taak is bijbellezing houden, kinderen les geven en ziekenbezoek. Nu blijkt eerst goed zijn geëxalteerde geloofsijver. Hij tracht het christendom letterlijk in praktijk te brengen, geeft al zijn bezittingen weg en gaat in een armzalig hutje wonen. Zijn vader bezoekt hem in Wasmes en zorgt dat hij weer in het oude kosthuis bij bakker Denis komt. In juli 1879 wordt hij, daar men zijn optreden afkeurt, niet opnieuw benoemd. Van Gogh blijft echter voor eigen rekening in de Borinage, bij de evangelist Frank te Cuesmes. De winter 1879-1880 is zijn meest hopeloze tijd. Hij schrijft zelfs niet meer aan Theo. Voorjaar 1880 bezoekt hij de pastorie te Etten. Nog een half jaar verblijft hij daarna in de Borinage. Hij woont bij de mijnwerker Charles Decrucq in Cuesmes (rue du Pavillon 3). Hier begint hij ernst te maken met de tekenstudie.

Van Gogh's work consisted of bible-readings, teaching children and visiting the sick. His overstrung religious zeal now came to a head. He tried to put the Christian ideal into practice by giving away all his possessions and taking up abode in a miserable hut. But his father visited him in Wasmes and persuaded him to return to his old lodgings with the baker.
At the end of the six months' trial period his appointment was not renewed, as his behaviour was not appreciated. But Van Gogh remained in the district, and worked on for his own account with a fellow-evangelist called Frank. The Winter of 1879-1880 was a most desperate time for him, and even his brother Theo did not hear from him. In the Spring of 1880 however, he paid another visit to the parsonage at Etten. He then spent another six months in the Borinage district, where he stayed with a miner, Charles Decrucq, at 3, Rue du Pavillon in Cuesmes. It was here that he seriously began to study the art of drawing.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Il a pour tâche la lecture publique de la bible, l'enseignement des enfants et la visite des malades. Il déploie un véritable zèle d'apôtre et laisse, pour la première fois, apparaître en toute lumière son exaltation religieuse. Il tente d'appliquer le christianisme à la lettre, fait don de tous ses biens et s'en va habiter dans une misérable cabane. Son père, qui lui rend visite à Wasmes, veille à ce qu'il retourne à son ancienne pension chez le boulanger Denis. Parce qu'on désapprouve sa conduite, sa mission n'est pas renouvelée en juillet 1879. Van Gogh demeure cependant pour son propre compte dans le Borinage, chez l'évangéliste Frank à Cuesmes. L'hiver 1879-80 est sa période la plus désespérée. Il n'écrit même plus à Théo. Au printemps 1880, il se rend chez ses parents, au presbytère d'Etten. Puis, il séjourne encore six mois dans le Borinage où il habite alors chez le mineur Charles Decrucq, 3, rue du Pavillon à Cuesmes. C'est là qu'il commence sérieusement à étudier le dessin.

Van Goghs Aufgabe ist es, Bibelstunden zu halten, Kinder zu unterrichten und Kranke zu besuchen. Jetzt zeigt sich erst richtig sein überspannter Glaubenseifer. Er trachtet, das Christentum buchstäblich zu verwirklichen, gibt allen seinen Besitz weg und zieht in ein armseliges Hüttchen. Sein Vater besucht ihn in Wasmes und sorgt dafür, daß er wieder zum Bäcker Denis in das alte Kosthaus kommt. Im Juli 1879 wird er, da man sein Verhalten mißbilligt, nicht wiederernannt. Er bleibt jedoch auf eigene Faust in der Borinage, bei dem Laienprediger Frank in Cuesmes. Der Winter 1879 auf 1880 ist seine hoffnungsloseste Zeit. Er schreibt nicht einmal mehr an Theo. Im Frühling 1880 besucht er den Pfarrhof zu Etten. Noch ein halbes Jahr bleibt er darnach in der Borinage. Er haust bei dem Bergarbeiter Charles Decrucq in Cuesmes (3, rue du Pavillon). Hier beginnt er mit dem Zeichenstudium Ernst zu machen.

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

LEVENSREIS 1880-1890

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Begin oktober 1880 vertrekt Vincent naar Brussel. Hij neemt zijn intrek in een logement, Bd du Midi 72. Theo brengt hem in kennis met de schilder Anthon G. H. Ridder van Rappard (1858-1892), die vijf jaar zijn vriend zou blijven. Van Goghs brieven aan Van Rappard zijn bewaard.
Dit is een van de eerste tekeningen van Van Gogh (1880).

HIS LIFE 1880-1890

In the beginning of October 1880 Vincent left the district and went to Brussels where he took lodgings at an inn, at 72, Bd du Midi. Theo introduced him to the painter, Anthon G. H. Ridder van Rappard (1858-1892), who, for five years, was to be his friend. Van Gogh's letters to Van Rappard have been preserved.
This is one of Van Gogh's first drawings (1880).

SA VIE 1880-1890

Au début d'octobre 1880, Vincent part pour Bruxelles et s'installe dans un hôtel meublé, 72, bd. du Midi. Grâce à Théo, il fait la connaissance du peintre Anthon G. H. Ridder van Rappard (1858-1892) qui restera son ami pendant cinq ans. On a conservé les lettres de Van Gogh à Van Rappard.
Voici un des premiers dessins de Van Gogh (1880).

LEBENSLAUF 1880-1890

Anfang Oktober 1880 übersiedelt Vincent nach Brüssel. Er nimmt in einem Gasthof Quartier: 72, boulevard du Midi. Theo macht ihn mit dem Maler Anthon G. H. Ritter van Rappard (1858-1892) bekannt, der fünf Jahre lang sein Freund bleiben soll. Van Goghs Briefe an Van Rappard sind erhalten. Dies ist ein Beispiel seiner ersten Zeichnungen (1880).

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Op 12 april 1881 gaat Van Gogh terug naar het ouderlijk huis in Etten. Hier ontmoet hij zijn grootste liefde, een nicht, de weduwe Kee Vos-Stricker (zie de foto). Zij wijst hem definitief af en een dramatisch bezoek bij haar vader, zijn oom ds. Stricker te Amsterdam, mag niet baten. Vincents verhouding tot zijn ouders wordt steeds slechter en na een hevige woordenwisseling op Kerstmis over de godsdienst verzoekt zijn vader hem het huis te verlaten. Vincent vertrekt nog dezelfde dag naar Den Haag.

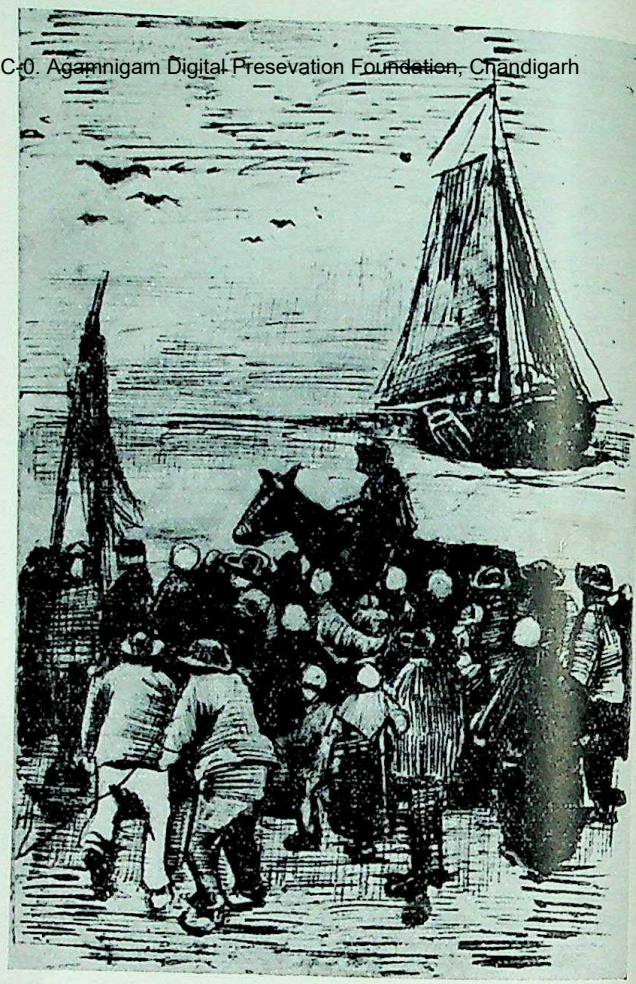
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

On April 12th 1881 Van Gogh returned to his parents in Etten. There he met his great love, Kee Vos-Stricker (see photo). She was his cousin, and a widow. She rejected his advances, and a dramatic visit which Van Gogh paid to her clergyman father in Amsterdam had no effect. Vincent's relationship with his parents worsened, and after a heated exchange of words on religion his father asked him to leave the house. That was at Christmas, and Vincent went to The Hague the same day.

Le 12 avril 1881, Van Gogh est de retour à la maison paternelle à Etten. C'est là qu'il rencontre son plus grand amour, sa cousine la veuve Kee Vos-Stricker (voir la photo). Elle l'éconduit de façon définitive; il tente une ultime démarche au cours d'une dramatique et infructueuse visite à Amsterdam chez son oncle le pasteur Stricker, père de Kee. Les relations de Vincent avec ses parents deviennent de plus en plus tendues; le jour de Noël, à la suite d'une violente discussion sur la religion, son père le prie de quitter la maison. Le jour même, Vincent part pour la Haye.

Am 12. April 1881 kehrt Van Gogh in das Elternhaus nach Etten zurück. Hier trifft er jene Frau, in die er sich am heftigsten verliebt, eine Base, die Witwe Kee Vos-Stricker (siehe Foto). Sie weist ihn schließlich endgültig ab, und ein dramatischer Besuch bei ihrem Vater, seinem Onkel, Pastor Stricker in Amsterdam, kann nichts daran ändern. Vincents Verhältnis zu seinen Eltern wird immer schlechter, und nach einem heftigen Wortwechsel zu Weihnachten über religiöse Fragen fordert ihn sein Vater auf, das Haus zu verlassen. Vincent reist noch am gleichen Tage nach dem Haag.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



CC-0. Panjab Digital Presevation Foundation, Chandigarh

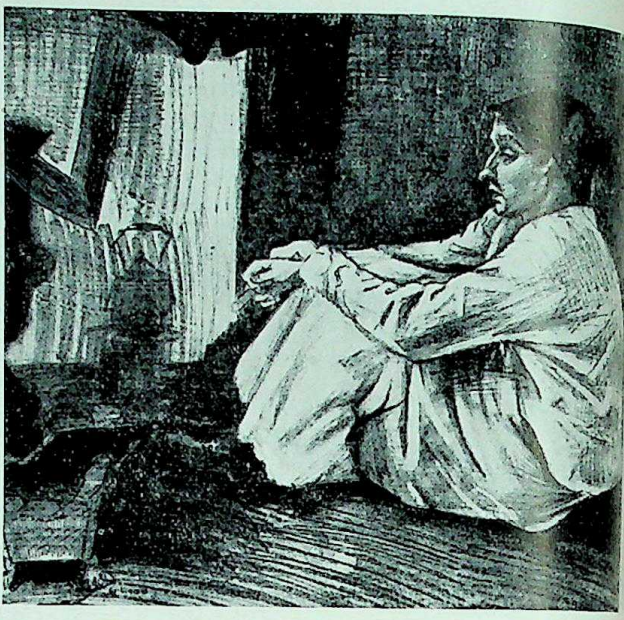
Hier trekt hij zich het lot aan van een ongehuwde vrouw, die reeds een dochtertje had en nog een kind verwachtte, Clasina Maria Hoornik. Deze verhouding met Sien of Christien, zoals hij haar noemt, kost hem veler vriendschap, maar Theo blijft hem geld sturen, al kant hij zich tegen een huwelijk. Ondanks zijn zorgen gaat Vincent met geestdrift op in zijn nieuwe omgeving (zie deze schets uit brief 231).

There he met Clasina Maria Hoornik, the unmarried mother of a daughter, who was expecting a second child. The relationship with Sien, or Christine, as Van Gogh called her, cost him many of his friends. Theo continued to send him money, though he opposed a marriage between the two. Despite his cares, Vincent was soon caught up enthusiastically in his new surroundings (see sketch taken from letter No. 231).

Là, pris de pitié, il recueille une jeune femme non-mariée, Clasina Maria Hoornik, qui a déjà une petite fille et attend un deuxième enfant. Cette liaison avec Sien ou Christien comme il avait coutume de l'appeler, lui fait perdre nombre de ses amis; Théo, bien qu'opposé à un mariage, continue de lui envoyer de l'argent. Malgré ses soucis, Vincent s'intègre avec enthousiasme à son nouvel entourage (voir croquis dans la lettre 231).

Hier nimmt er sich einer unverheirateten Frau an, die schon ein Töchterchen hat und noch ein Kind erwartet, Clasina Maria Hoornik. Diese Beziehung zu Sien oder Christien, wie er sie nennt, kostet ihn die Freundschaft vieler Menschen; aber Theo schickt ihm weiter Geld, obwohl er sich einer Heirat widersetzt. Trotz seiner Sorgen versenkt Vincent sich voll Begeisterung in seine neue Umgebung (siehe die Skizze aus Brief 231).

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



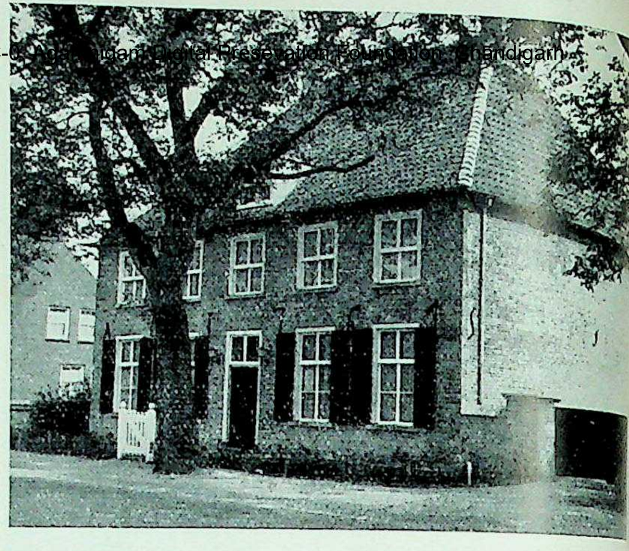
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Zo tekende Van Gogh Sien, zijn voornaamste model. Mede onder invloed van haar verdorven broer Carolus en van een slechte moeder wordt haar gedrag er niet beter op, zodat Vincent tenslotte aan de aandrang van Theo gehoor geeft en met Sien breekt. In september 1883 gaat hij in Drente werken. Na 3 maanden ontvlucht hij de eenzaamheid en gaat weer bij zijn ouders wonen, nu in Nuenen.

This is how Van Gogh depicted Sien, who became his chief model. The influence of her depraved brother Carolus, and of her disreputable mother, had a bad effect on her own behaviour, however, and in the end Vincent gave way to Theo's urging, and broke with Sien. In September 1883 he went to work in the province of Drente, but after three months the loneliness of the place drove him back to his parents, who were now living in Nuenen.

Voici comment Van Gogh dessinait 'Sien', son principal modèle. Victime de la néfaste influence de son frère Carolus, un individu corrompu, et d'une mère dépravée, Sien persiste dans sa mauvaise conduite; si bien qu'en fin de compte, Vincent se rend aux raisons de Théo et rompt avec elle. En septembre 1883, il s'en va travailler dans le pays de Drente. Au bout de trois mois fuyant la solitude, il revient vivre chez ses parents, maintenant à Nuenen.

So zeichnet Van Gogh jetzt Sien, sein Hauptmodell. Ihr Lebenswandel wird - unter anderem durch den Einfluß ihres verderbten Bruders Carolus und einer schlechten Mutter - nicht besser, so daß Vincent schließlich dem Drängen Theos Gehör schenkt und mit Sien bricht. Im September 1883 geht er in die Provinz Drente arbeiten. Nach drei Monaten entflieht er der Einsamkeit und kommt wieder zu seinen Eltern, diesmal nach Nuenen.


CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

Levensreis 1880-1890
Sa vie 1880-1890
Hit life 1880-1890
Lebenslauf 1880-1890

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

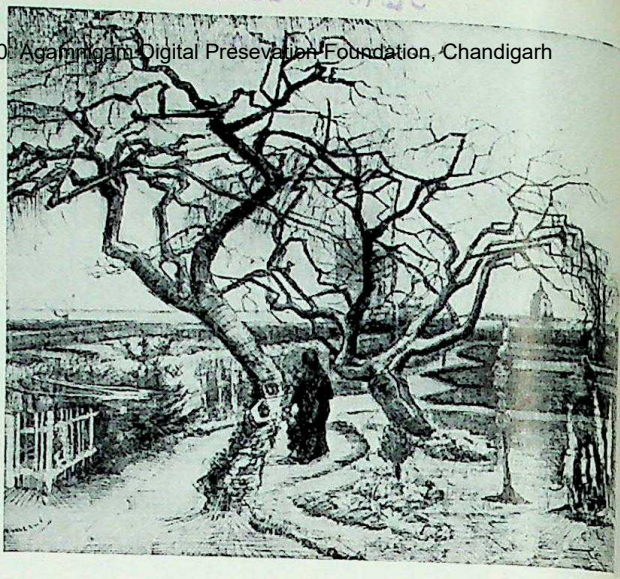
Dit is de pastorie te Nuenen. In het bijgebouwtje achter het huis, de mangelkamer (tweede foto), werkt Van Gogh enkele maanden. Dan huurt hij een groter atelier bij de koster van de R.K. kerk. In 1884 heeft hij veel omgang met zijn buurvrouw, Margot Begemann. De familie verzet zich hevig tegen een huwelijk en Vincents vierde liefdesdrama eindigt met een poging tot zelfmoord van Margot.

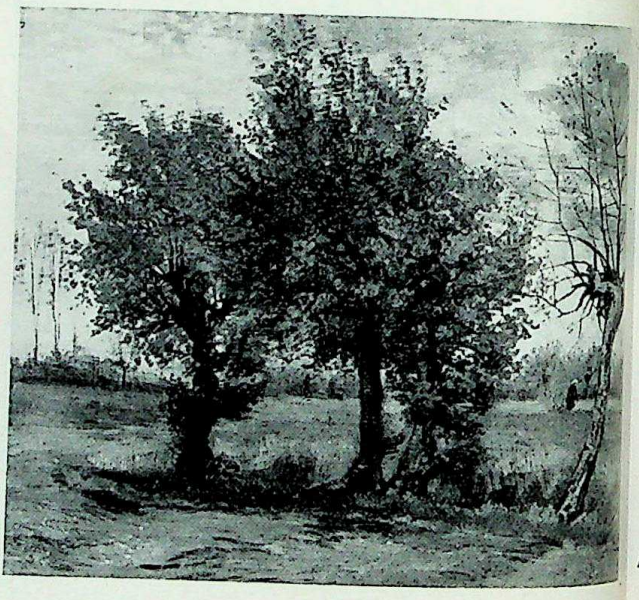
This shows the Parsonage at Nuenen. The little outhouse behind the building, where the mangling was done (second photo), was where Vincent worked for a few months. He then rented a bigger room, which he used as a studio, from the Verger of the Roman Catholic Church. In 1884 he was seen about a lot with a neighbour, Margot Begemann. Her family strongly opposed a marriage, and Vincent's fourth love-tragedy ended with the attempted suicide of Margot.

Le presbytère de Nuenen. Van Gogh travaille pendant quelques mois dans la buanderie du jardin (deuxième photo), dépendance située derrière la maison. Puis il loue un plus grand atelier chez le sacristain de l'église catholique. En 1884 sa voisine, Margot Begemann, s'éprend de lui. Sa famille s'oppose fermement au mariage et le quatrième amour malheureux de Vincent se termine par une tentative de suicide de Margot.

Das ist der Pfarrhof zu Nuenen. In dem kleinen Nebengebäude hinter dem Haus, der Mangelkammer (zweites Foto), hat Van Gogh mehrere Monate gearbeitet. Dann mietet er ein größeres Atelier beim Mesner der römisch-katholischen Kirche. 1884 hat er regen Umgang mit seiner Nachbarin, Margot Begemann. Die Familie lehnt sich heftig gegen eine Heirat auf, und Vincents viertes Liebesdrama endet mit einem Selbstmordversuch Margots.

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh





State Museum, LUCKNOW
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Vincent vervreemdt tijdelijk zelfs ook van Theo, die hij onvoldoende waardering voor zijn kunst verwijt. 26 maart 1885 overlijdt zijn vader. Vincent gaat nu in zijn atelier wonen. Na moeilijkheden met de pastoor, die de boeren verboden had model voor hem te staan, laat hij dit in november vol van zijn werk onbeheerd achter. Twee voorbeelden van zijn werk uit Nuenen: de pastorietuin en een landschap.

Vincent became estranged, temporarily, even from Theo, whom he reproached for showing too little appreciation of his work. His father died on March 26th 1885. Vincent then moved to his studio to live, but got into difficulties with the Parish Priest, who had forbidden the peasant people to sit for him. In November he abandoned the studio, full as it was of his work. Here we show two examples of his work in Nuenen: The Presbytery Garden and a Landscape.

Pour un temps, Vincent se sent étranger même à Théo: il lui reproche de ne pas avoir assez d'estime pour son art. Son père meurt le 26 mars 1885. Vincent décide d'aller habiter dans son atelier. En novembre, à la suite de difficultés avec le curé, qui avait interdit aux fermiers de lui servir de modèles, il abandonne son atelier et toutes les oeuvres qui s'y trouvent. Deux exemples de ses oeuvres de Nuenen: le jardin du presbytère et un paysage.

Vincent entfremdet sich vorübergehend auch seinem Bruder Theo, dem er ungenügende Wertschätzung seiner Kunst vorwirft. Am 26. März 1885 stirbt sein Vater. Vincent übersiedelt nun in das Atelier. Nach Schwierigkeiten mit dem Pfarrer, der den Bauern verboten hat, für ihn Modell zu stehen, läßt er im November das mit seinen Arbeiten volle Atelier herrenlos im Stich. Zwei Beispiele seiner Arbeiten aus Nuenen: der Pfarrgarten und eine Landschaft.

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

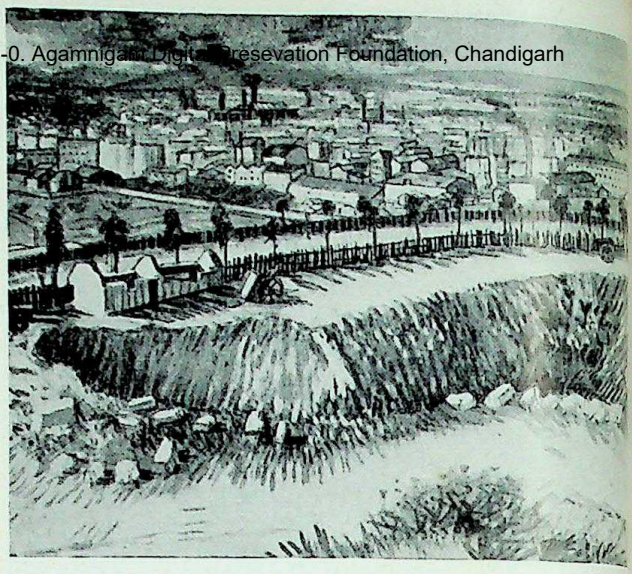
Zo schildert Van Gogh zichzelf, als hij zich in november 1885 in Antwerpen vestigt. Hij huurt hier een kamertje boven een verfwinkeltje, rue des Images 194. Hij geeft bijna al zijn geld uit aan modellen en put zich lichamelijk uit door hard werken en ondervoeding. 18 januari 1886 laat hij zich inschrijven aan de Academie, waar hij dus maar ruim een maand gewerkt heeft.

This is how Van Gogh painted himself after his removal to Antwerp in November 1885. He had rented a room above a paintshop at 194 Rue des Images. Most of his money went on models, and he exhausted himself by hard work and undernourishment. He entered his name at the Academy on the 18th of January 1886, and worked there for a little more than a month.

Van Gogh peint par lui-même, à l'époque où il s'établit à Anvers (novembre 1885). Il loue une petite chambre au-dessus d'un magasin de peinture, 194 rue des Images. Il dépense presque tout son argent en modèles et compromet sa santé à force de travail intense et de sous-alimentation. Le 18 janvier 1886, il se fait inscrire à l'Académie où il ne travaillera guère plus d'un mois.

So malt Van Gogh sich selbst, als er sich im November 1885 in Antwerpen niederläßt. Er mietet hier eine kleine Kammer über einem Farbgeschäft, 194, rue des Images. Er gibt fast sein ganzes Geld für Modelle aus und erschöpft sich körperlich durch angestrengte Tätigkeit und Unterernährung. Am 18. Januar 1886 läßt er sich in die Akademie einschreiben, wo er demnach - der Antwerpener Aufenthalt endet am 27. Februar - nur etwas mehr als einen Monat gearbeitet hat.

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh



CC-0. Panjab Agricultural University Digital Presevation Foundation, Chandigarh

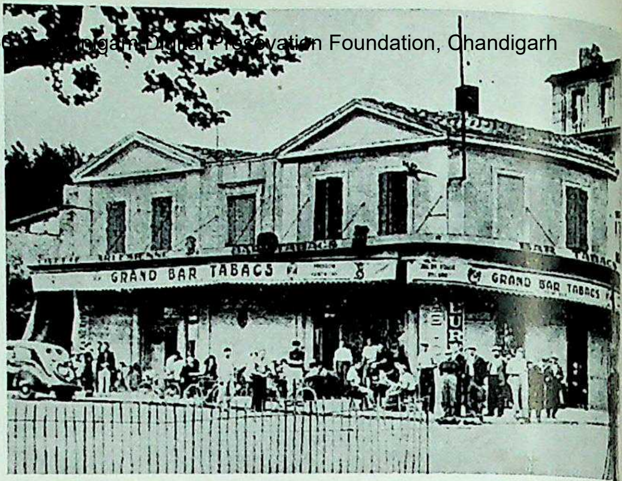
Deze tekeningen maakte Van Gogh in Parijs, waarheen hij 27 februari 1886 plotseling vertrokken was. Hij neemt zijn intrek bij Theo, rue de Laval (nu rue Victor Massé). Hij werkt overdag op een bekend atelier bij de historieschilder Fernand Cormon. Hier ontmoet hij o.a. Pissarro en Toulouse Lautrec. In juni 1886 verhuizen zij naar rue Lepic 54, 3de etage, waar Vincent een eigen atelier heeft.

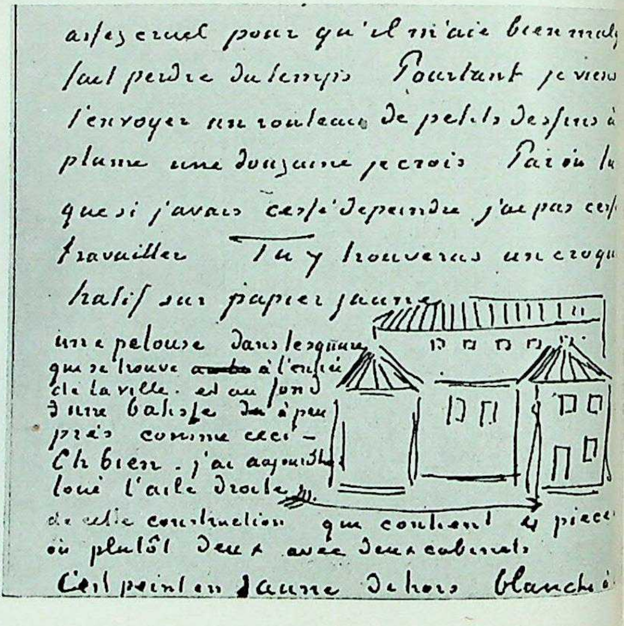
These drawings were made by Van Gogh in Paris, where he went suddenly on the 27th of February 1886. He took up abode with his brother Theo, who was living on the Rue de Laval (now Rue Victor Massé). He worked during the daytime in the studio of Fernand Cormon, a well-known painter of the historical. Among those he met there were Pissarro and Toulouse Lautrec. Theo and Vincent moved to the Rue Lepic, where, at No. 54 on the third floor, Vincent had his own studio.

Van Gogh exécuta ces dessins à Paris où il se rend subitement, le 27 février 1886. Il loge chez Théo, rue de Laval (aujourd'hui rue Victor Massé). Dans la journée, il travaille dans l'atelier bien connu du peintre d'histoire Fernand Cormon. Il y rencontre entre autres, Pissarro et Toulouse Lautrec. En juin 1886, les frères Van Gogh déménagent au 54 rue Lepic, 3ème étage, où Vincent dispose de son propre atelier.

Diese Zeichnungen macht Van Gogh in Paris, wohin er am 27. Februar 1886 plötzlich übersiedelt. Er hält Einzug bei Theo, Rue de Laval (jetzt Rue Victor Massé). Tagsüber arbeitet er in einem bekannten Atelier bei dem Historienmaler Fernand Cormon. Hier lernt er u.a. Pissarro und Toulouse-Lautrec kennen. Im Juni 1886 übersiedeln die beiden Brüder in die Rue Lepic 54, 3. Stock, wo Vincent ein eigenes Atelier hat.

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh




assez cruel pour qu'il m'aie bien mal
faut perdre du temps. Pourtant je viens
t'envoyer un rouleau de petits dessins à
plume une douzaine je crois. Par où tu
que si j'avais cessé de peindre j'ai pas cess
travailler. Tu y trouveras un croqu
hatif sur papier jaune
une pelouse dans le square
qui se trouve ~~autre~~ à l'entrée
de la ville. et au fond
d'une batisse ~~de~~ à peu
près comme ceci —
Eh bien, j'ai aujourd'hui
loué l'aile droite
de cette construction qui contient 4 pièces
ou plutôt deux avec deux cabinets.
C'est peint en jaune dehors blanchi à

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

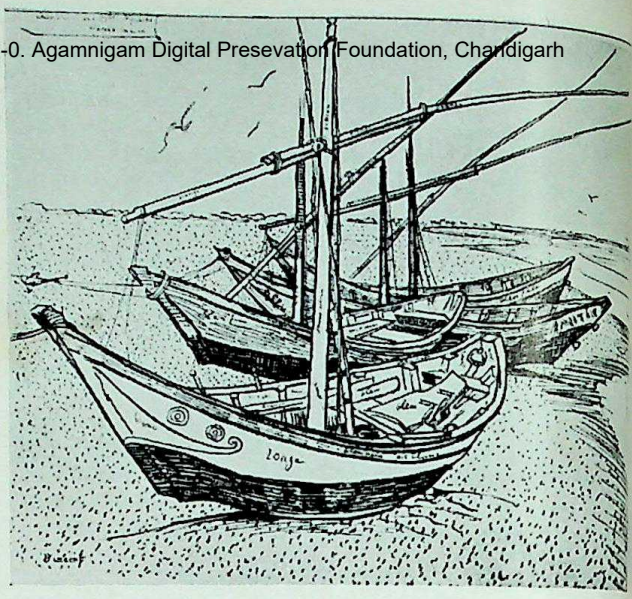
21 februari 1888 trekt hij naar Arles. Na een paar maanden huurt hij hier een huisje met 4 kamers, Place Lamartine 2. Hij logeert echter in het Café de l'Alcazar (uitgebeeld op zijn schilderij Het Nachtcafé). Hij betrekt 'het gele huisje' op 18 september 1888, als Theo hem wat geld heeft gestuurd voor meubelen.
Links een foto van dit huisje, dat niet meer bestaat, en Vincents schets in brief 480.

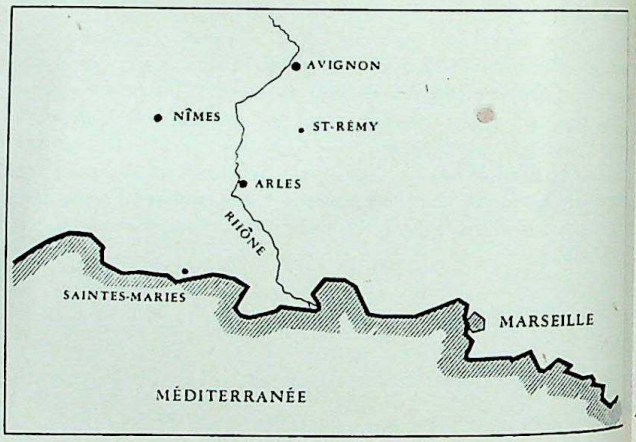
Vincent moved again on the 21st of February 1888, this time to Arles. After a couple of months he rented a four-roomed house at No. 2, Place Lamartine, but stayed on at his lodgings in the Café de l'Alcazar (depicted in his painting 'The Night Café'). On the 18th of September 1888 he moved into 'The Yellow House', having received money for furniture from Theo. Left, a photo of the house, which is no longer in existence, and Vincent's sketch of it from his letter No. 480.

Le 21 février 1888 il part pour Arles. Quelques mois plus tard, il y loue une petite maison de 4 pièces, 2 place Lamartine. Cependant il loge au Café de l'Alcazar (représenté dans son tableau 'Le Café de nuit'). Théo lui envoie un peu d'argent pour des meubles et le 18 septembre 1888 Vincent occupe 'la petite maison jaune'. A gauche, une photo de cette petite maison, qui n'existe plus, et le croquis de Vincent dans la lettre 480.

Am 21. Februar 1888 zieht er nach Arles. Nach ein paar Monaten mietet er hier ein Häuschen mit vier Räumen, 2, place Lamartine. Er wohnt jedoch zunächst im Café de l'Alcazar (wiedergegeben auf seinem Bild: Das Nachtcafé). Er bezieht das 'Gelbe Häuschen' am 18. September 1888, nachdem Theo ihm etwas Geld für Möbel geschickt hat. Links ein Foto dieses Häuschens, das nicht mehr besteht, und Vincents Skizze in Brief 480.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh





CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

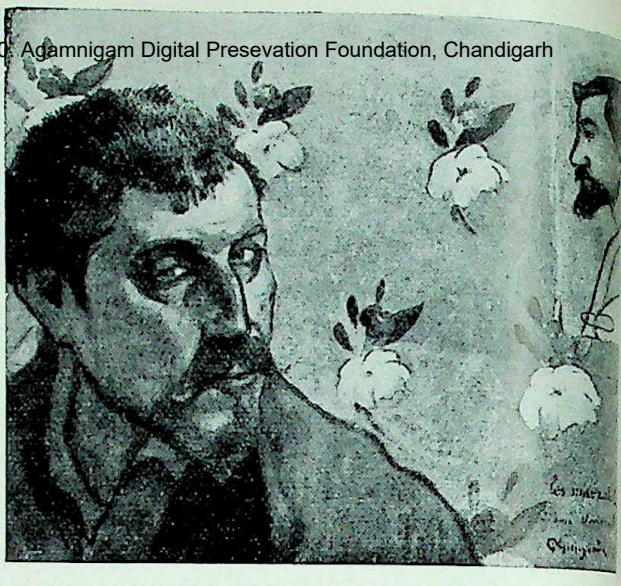
De bootjes op het strand tekende Van Gogh als voorstudie voor het thans overbekende schilderij in het vissersdorp Saintes-Maries-de-la-Mer, waarheen hij midden juli 1888 een uitstapje van een week maakt. Zijn huisje dacht hij zich als een tehuis voor 'de karrepaarden van Parijs', de impressionisten en andere schilders zoals zijn vriend Gauguin.

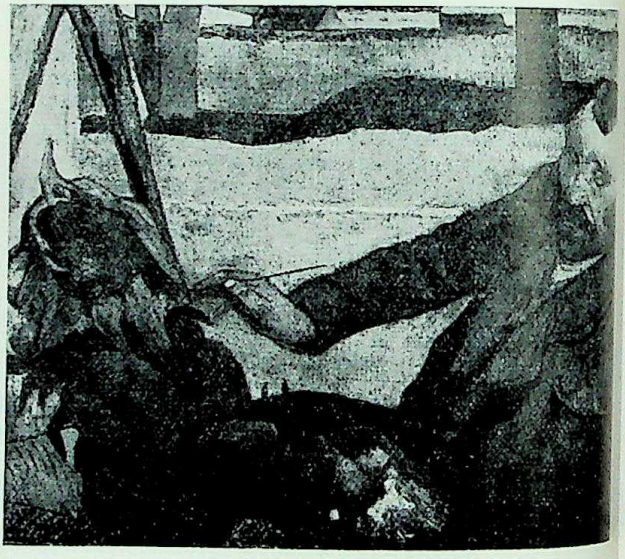
The 'Boats on the Beach' was drawn by Van Gogh as a preparatory study for his famous painting, which was producea near the fishing village of Saintes-Maries-de-la Mer, to where he made a trip of a week at the middle of July 1888. He regarded his house as a home for 'the carthorses of Paris', the impressionists and other painters, such as his friend Gauguin.

Van Gogh dessina les barques sur la plage comme étude préliminaire du tableau universellement connu aujourd'hui, dans le village de pêcheurs des Saintes-Maries-de-la-Mer où il se rend à la mi-juillet 1888 pour un séjour d'une semaine. Il rêvait de faire de sa maison un foyer pour 'mettre au vert les pauvres chevaux de fiacre de Paris', impressionnistes et autres peintres, comme par exemple son ami Gauguin.

Die kleinen Boote auf dem Strande zeichnet Van Gogh, als Vorstudie zu dem heute allbekannten Bilde, im Fischerdorf Saintes-Maries-de-la-Mer, wohin er Mitte Juli 1888 für eine Woche einen Abstecher macht. Sein Häuschen denkt er sich als Heimstatt für 'die Karrengäule von Paris', die Impressionisten und andere Maler, wie seinen Freund Gauguin.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh





CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

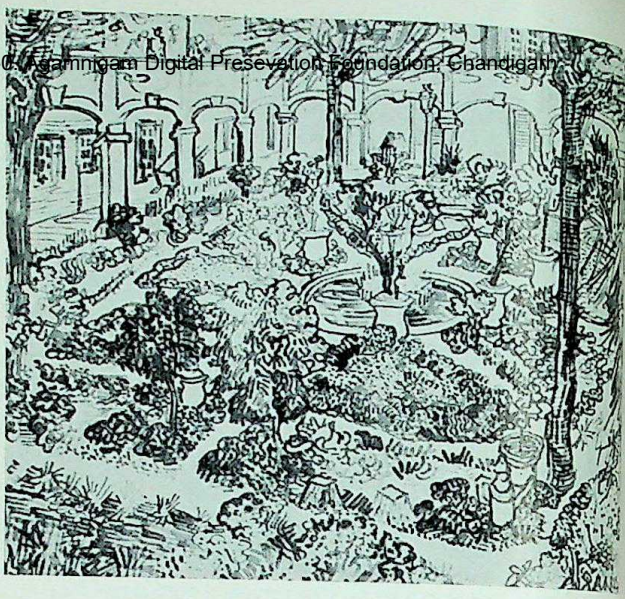
Dit is een zelfportret van deze Paul Gauguin, die na lang aandringen eindelijk oktober 1888 aankomt. Daaronder een geëxalteerde Van Gogh zoals Gauguin hem zag. In de nacht van 23 op 24 december 1888 leidt de spanning tussen hen tot een catastrofe. In een aanval van razernij snijdt Van Gogh zich een stuk van het linkeroor af.

This is a self-portrait by Paul Gauguin, who arrived after much urging in October 1888. Under it is an exalted impression of Van Gogh as Gauguin saw him. Tension between the two led to a drama in the night of December 23rd, when, in an attack of rage, Van Gogh severed a piece off his left ear.

Auto-portrait de Paul Gauguin, qui sur les instances répétées de Vincent, vient finalement le rejoindre en octobre 1888. Sous ce tableau, un portrait de Van Gogh exalté, tel que le voyait Gauguin. Dans la nuit du 23 au 24 décembre 1888, la tension entre les deux peintres aboutit à un drame. Dans une crise de fureur, Van Gogh se coupe un morceau de l'oreille gauche.

Das ist ein Selbstporträt dieses Paul Gauguin, der nach langem Drängen endlich im Oktober 1888 kommt. Darunter ein exaltierter Van Gogh, wie Gauguin ihn sah. In der Nacht vom 23. zum 24. Dezember 1888 führt die Spannung zwischen den beiden zu einer Katastrophe. In einem Anfall von Raserei schneidet Van Gogh sich ein Stück des linken Ohres ab.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Zichier Van Goghs tekening van de tuin van het hospitaal waar hij verpleegd wordt, en zijn portret van zijn arts, dr. Felix Rey. 7 januari wordt hij reeds uit het ziekenhuis ontslagen, maar begin februari heeft hij opnieuw een zenuwaanval. Hij gaat spoedig weer aan het werk, maar eet en slaapt in het hospitaal. Eind februari wordt hij er op verzoek van een 80-tal inwoners van Arles weer opgesloten.

Here we see Van Gogh's drawing of the garden of the hospital where he was treated, and the portrait of his doctor, Felix Rey. He was discharged from the hospital on the 7th of January, but he had another nervous attack at the beginning of February. He was able to resume his work fairly quickly, but ate and slept at the hospital. But at the end of February some 80 inhabitants of Arles had him locked away again.

Dessin par Van Gogh du jardin de l'hôpital où il fut soigné, et portrait qu'il fit de son médecin, le docteur Félix Rey. Il quitte l'hôpital dès le 7 janvier, mais au début de février une nouvelle crise le terrasse. Il se remet rapidement au travail, mais prend ses repas et couche à l'hôpital. Fin février, sur la demande de quelque quatre-vingts habitants d'Arles, il est de nouveau enfermé.

Das ist Van Goghs Zeichnung des Gartens in dem Spital, wo er gepflegt wurde, und sein Porträt des behandelnden Arztes, Dr. Felix Rey. Schon am 7. Januar 1889 wird er aus dem Krankenhaus entlassen, hat aber Anfang Februar einen zweiten Nervenanfall. Er geht rasch wieder an die Arbeit, ißt und schläft jedoch im Spital. Ende Februar wird er auf Betreiben von etwa achtzig Arlesiern neuerlich eingeschlossen.

CC-0. Agamniga digart

F

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Dit is Van Goghs volgende verblijfplaats, het klooster Saint-Paul de Mausole, een krankzinnigengesticht in Saint-Rémy, nabij Arles, waarheen Van Gogh, om eindelijk rust te krijgen, zich op 8 mei 1889 door ds. Salles uit Arles laat brengen. Eronder de fontein in de kloostertuin, waar Van Gogh vaak tekende en schilderde.

This is Van Gogh's next place of abode, the Saint-Paul de Mausole Monastory, an asylum in Saint-Rémy, near Arles, where he was brought by Dr. Salles on the 8th of May 1889, and where Van Gogh hoped to find the peace which had for so long eluded him. Below, the fountain in the monastory garden, where the artist used to paint and draw.

L'asile Saint-Paul de Mausole (ancien monastère) à Saint-Rémy, près d'Arles, où Van Gogh séjourna par la suite; il y entre, sur les conseils du pasteur Salles d'Arles, le 8 mai 1889, pour avoir enfin du repos. Au-dessous, la fontaine du jardin du monastère, où Van Gogh aimait à peindre et à dessiner.

Das ist Van Goghs nächster Aufenthalt, das Kloster Saint-Paul de Mausole, eine Irrenanstalt in Saint-Rémy, in der Nähe von Arles, wohin Van Gogh sich, um endlich Ruhe zu haben, am 8. Mai 1889 von Pastor Salles aus Arles bringen läßt. Darunter der Springbrunnen im Klostergarten, wo Van Gogh oft zeichnete und malte.

ZIEKTE EN DOOD

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

In de laatste anderhalf jaar van zijn leven leed Van Gogh
toenemende mate aan aanvallen van verstandsverbijsteri
Zijn voortdurende ondervoeding en zijn koortsachtige wer
wijze moeten zijn lichaam en geest ondermijnd hebben. Tus
zijn aanvallen in was hij echter volkomen helder van gee
zoals uit zijn prachtige brieven blijkt. Zijn zielsziekte, waa
van men de aard nooit met zekerheid heeft kunnen vaststelle
heeft zijn werk dan ook niet beïnvloed, wel is het omgekeer
het geval. Ook het werk uit de allerlaatste tijd is in volkom
luciede ogenblikken ontstaan, maar het weerspiegelt natuurl
wel zijn hartstochtelijke gemoedsgesteldheid en de hevi
emoties, die vooral het aanschouwen van de natuur en ha
elementen - zon en sterren, hitte en groeikracht - in hem wek

SICKNESS AND DEATH

*The periods of mental unbalance increased during the last ye
and a half of Van Gogh's life. Continued undernourishme
and the feverish way in which he attacked his work ma
have wasted his body and weakened his mind. But in betwe
his grey patches there were times when the light of his mi
shone with all its former clarity, as witness the brilliant lette
dating from this period. His sickness of soul, the nature
which could never be wholly understood, did not influen
his work, - rather was the contrary the case. Even the wo
he produced in his latter days all came about in moments
lucidity, though it does, of course, reflect all the passion
his moods and emotions which nature and the elements, t
sun and the stars, heat and growth, aroused in him.*

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

MALADIE ET MORT

Les derniers 18 mois de sa vie Van Gogh souffrait de plus en plus fréquemment de troubles mentaux. Sans doute, corps et esprit étaient-ils minés par une sous-alimentation continuelle et une trop grande fébrilité au travail. Entre ses crises, il jouissait de toute sa lucidité - comme on peut le constater d'après ses admirables lettres. Aussi sa psychose, dont la nature n'a jamais pu être déterminée avec certitude, n'a-t-elle guère influencé son oeuvre. Même ses toutes dernières oeuvres furent créées à des moments d'entière lucidité, mais elles reflètent naturellement son état d'âme passionné et les violentes émotions qu'il ressentait, surtout au spectacle de l'univers et de ses éléments - le soleil et les étoiles, l'ardeur et la fécondité de la nature.

KRANKHEIT UND TOD

In den letzten anderthalb Jahren seines Lebens litt Van Gogh in zunehmendem Maße an Anfällen von Geistesstörung. Seine ständige Unterernährung und seine fieberhafte Arbeitsweise müssen ihm Körper und Geist zerrüttet haben. Zwischen seinen Anfällen war er jedoch bei völlig klarer Vernunft, wie aus seinen herrlichen Briefen hervorgeht. Seine Geisteskrankheit, deren Art man nie mit Sicherheit feststellen konnte, hat denn auch sein Schaffen nicht beeinflußt; wohl aber war das Umgekehrte der Fall. Auch die Arbeiten der allerletzten Zeit sind in vollkommen hellen Augenblicken entstanden; aber sie spiegeln natürlich doch seine triebhafte Gemütsverfassung und die heftige Erregung wider, welche vor allem die Betrachtung der Natur und ihrer Erscheinungsformen - Sonne und Sterne, Hitze und Wuchskraft - in ihm weckte.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Van Gogh voelt zich in Saint-Rémy aanvankelijk vrij goe
In augustus en in de winter heeft hij echter weer aanvalle
Vele weken kan hij niet schilderen. Op andere moment
werkt hij koortsachtig, hetzij in zijn cel, hetzij buiten. D
onmogelijkheid ook maar iets van zijn werk te verkopen,
de wens zijn broer, die 17 april 1889 getrouwd was, mind
tot last te zijn, vervullen hem met toenemende zorg. Hij hee
zelfmoordplannen. Ook denkt hij er ernstig over zich in h
Vreemdelingenlegioen te laten inschrijven. Dan stelt Theo he
een nieuwe verblijfplaats voor: Auvers-sur-Oise (zie blz. 3
waar een arts woont, die zich zeer voor schilders interesseer
dr. Gachet. 17 mei 1890 reist Vincent onbegeleid naar Pari
waar hij vier dagen doorbrengt bij Theo en zijn schoonzuste
die inmiddels op 31 januari 1890 een zoon gekregen hadde
Hier ziet hij zijn produktie van de laatste paar jaar terug.

At first, Van Gogh reacted favourably to his stay in Saint-Rémy. But in August and during the Winter he was often out of his mind. For weeks on end his brush lay idle. But at other times he worked as one possessed, either in his cell or out of doors. The impossibility of selling any of his work, and his desire to be less of a burden to his brother, who had married on April 17th 1889, filled him with constant worry. At times he thought of suicide, at others of joining the Foreign Legion. Then Theo suggested he should move to Auvers-sur-Oise (see p. 30), where a certain Dr. Gachet lived who was interested in painters. Vincent travelled alone to Paris on May 17th 1890, where he spent four days with his brother and sister-in-law, who had meanwhile given birth to a son. There the artist saw his work of the past few years aga

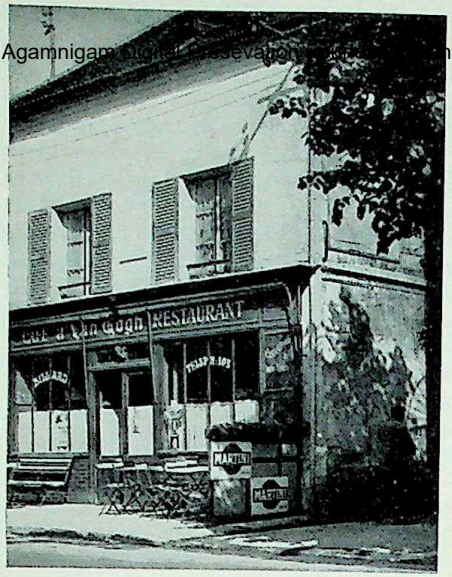
State Museum, LUCKNOW
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

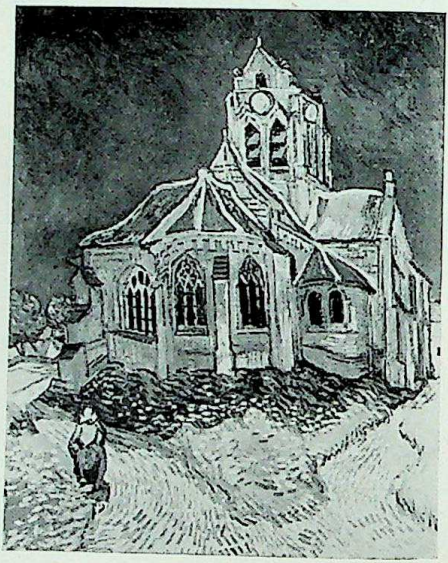
Maladie et mort — *Krankheit und Tod*

Au début de son séjour à Saint-Rémy, Van Gogh se sent plutôt bien. Mais, en août et au cours de l'hiver, il est victime de nouvelles crises. Pendant de longues semaines il ne peut pas peindre. A d'autres moments, il travaille avec fièvre, soit dans sa cellule, soit au dehors. L'impossibilité de vendre même le moindre tableau et le désir d'être une moins lourde charge pour Théo qui s'est marié le 17 avril 1889, le tourmentent de plus en plus. Il forme des projets de suicide. Il songe aussi sérieusement à s'inscrire à la Légion Étrangère. C'est alors que Théo lui propose d'aller à Auvers-sur-Oise (cf. p. 30) où vit le docteur Gachet, un médecin qui porte beaucoup d'intérêt aux peintres. Le 17 mai 1890, Vincent voyageant seul, se rend à Paris; il demeure quatre jours chez son frère et sa belle-soeur qui, entre-temps, a donné naissance à un fils (31 janvier 1890). Il y revoit toutes ses oeuvres des dernières années.

Van Gogh fühlt sich in Saint-Rémy anfangs ziemlich wohl. Im August und im Winter hat er indes wieder Anfälle. Viele Wochen lang kann er nicht malen. Zu anderen Zeiten arbeitet er fieberhaft, entweder in seiner Zelle oder draußen. Die Unmöglichkeit, auch nur irgend etwas von seinen Arbeiten zu verkaufen, und der Wunsch, seinem Bruder, der am 17. April 1889 geheiratet hat, weniger zur Last zu fallen, erfüllen ihn mit wachsender Sorge. Er hat Selbstmordpläne. Auch denkt er ernstlich daran, in die Fremdenlegion einzutreten. Dann schlägt Theo ihm einen neuen Aufenthaltsort vor: Auvers-sur-Oise (siehe S. 30), wo ein Arzt wohnt, der sich sehr für Maler interessiert, Dr. Gachet. Am 17. Mai 1890 reist Vincent unbegleitet nach Paris, wo er vier Tage bei Theo und dessen Frau verbringt, die inzwischen am 31. Januar 1890 einen Sohn bekommen haben. Hier sieht er seine Arbeiten der letzten Jahre wieder.

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh





CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Dit is het Café Ravoux tegenover de Mairie (nu Café À Van Gogh) waar Van Gogh in Auvers een onderdak heeft gevonden. Daaronder de kerk te Auvers. Van Gogh vindt dit dorpje zeer mooi en maakt het ene landschap na het andere. Vaak bezoekt hij dr. Gachet, zelf schilder en etser. De toekomst blijft hij echter zeer somber inzien.

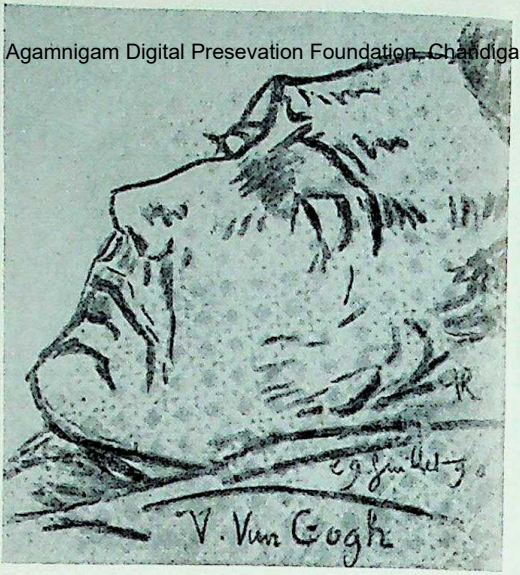
This is the Café Ravoux opposite the municipal hall (now the Café A Van Gogh), where the artist stayed in Auvers. Van Gogh was much taken with the village and its surroundings, and he painted one landscape after the other. He paid frequent visits to Dr. Gachet, who was himself a painter and etcher. But for all that, the future still seemed very black.

Le Café Ravoux à Auvers. Situé en face de la Mairie, ce café (aujourd'hui Café À van Gogh) hébergea le peintre pendant son séjour. Au-dessous, l'église d'Auvers. Van Gogh, qui aimait beaucoup ce petit village, y peint paysage sur paysage. Il rend souvent visite au docteur Gachet, lui-même peintre et aquafortiste. Cependant, l'avenir lui apparaît toujours sous un jour trés sombre.

Dies ist das Café Ravoux gegenüber der Mairie (jetzt Café à Van Gogh), wo Van Gogh in Auvers eine Bleibe gefunden hat. Darunter die Kirche von Auvers. Van Gogh findet das Dörfchen sehr schön und malt ein Landschaftsbild nach dem anderen. Oft besucht er Dr. Gachet, der selbst Maler und Radierer ist. Die Zukunft sieht er jedoch unverändert düster.

H . . . (F 789) Louvre

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Op 27 juli verwondt hij zich in de velden (of, volgens een tijdgenoot, op het erf van een boerderijtje in het dorp) met een revolverschot in de hartstreek. Hij loopt naar het café terug, waar pas 's avonds ontdekt wordt dat hij gewond te bed ligt. 29 juli 's nachts sterft hij. Dr. Gachet maakte bijgaande tekening van Vincent op zijn sterfbed. Naar het kerkhof van Auvers werd in 1914 ook het stoffelijk overschot van Theo van Gogh overgebracht.

Tragedy overtook Van Gogh on July 27th. While out in the fields (or, according to a contemporary, in the court-yard of a little village farm) he shot himself near the heart. He managed to walk back to the Café, but it was not until the evening, that his condition was discovered. Nothing could be done for him, and he died during the night of July 29th. This drawing of Vincent van Gogh on his death bed is the work of Dr. Gachet. In 1914 the remains of his brother, Theo van Gogh, were also laid to rest in the churchyard at Auvers-sur-Oise.

Le 27 juillet, en pleins champs (ou, selon un contemporain, dans la cour d'une petite ferme dans le village) il se blesse d'un coup de revolver dans la région du coeur. Il revient jusqu'au café, mais ce n'est que le soir qu'on découvre sa blessure. Il meurt dans la nuit du 29 juillet. Le docteur Gachet esquissa ce dessin de Vincent sur son lit de mort. En 1914, la dépouille mortelle de Théo fut également transférée au cimetière d'Auvers.

Am 27. Juli 1890 verletzt er sich im Freien (oder, einem Zeitgenossen zufolge, im Hof eines Bauernhauses im Dorf) durch einen Revolverschuß in die Herzgegend. Er läuft ins Café zurück wo erst abends entdeckt wird, daß er verwundet im Bett liegt. Am 29. Juli nachts stirbt er. Dr. Gachet machte die hier wiedergegebene Zeichnung Vincents auf seinem Sterbebett. Auf den Friedhof von Auvers wurden 1914 auch die sterblichen Ueberreste von Theo van Gogh übergeführt.

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

tériser ce curieux esprit si en dehors de tous banaux sentiers, de dire quelques mots sur sa technique.

Le côté externe et matériel de sa peinture, est en absolue corrélation avec son tempérament d'artiste. Dans toutes ses œuvres, l'exécution est vigoureuse, exaltée, brutale, intensive. Son dessin, rageur, puissant, souvent maladroit et quelque peu lourd, exagère le caractère, simplifie, saute en maître, en vainqueur, par dessus le détail, atteint la magistrale synthèse, le grand style quelquefois, mais non point toujours.

Sa couleur, nous la connaissons déjà. Elle est invraisemblablement éblouissante. Il est, que je sache, le seul peintre qui perçoive le chromatisme des choses avec cette intensité, avec cette qualité métallique, gemmique. Ses recherches de colorations d'ombres, d'influences de tons sur tons, de pleins ensoleillements sont des plus curieuses. Il ne sait pas toujours éviter, pourtant, certaines crudités désagréables, certaines inharmonies, certaines dissonances... Quant à sa facture proprement dite, à ses immédiats procédés d'enluminer la toile, ils sont, ainsi que tout le reste de ce qui est lui, fougueux, très puissants et très nerveux. Sa brosse opère par énormes empâtements de tons très purs, par traînées incurvées, rompues de touches rectilignes..., par entassements, parfois maladroits, d'une très rutilante maçonnerie, et tout cela donne à certaines de ses toiles l'apparence solide d'éblouissantes murailles faites de cristaux et de soleil.

*
* *

Ce robuste et vrai artiste, très de race, aux mains brutales de géant, aux nervosités de femme hystérique, à l'âme d'illuminé, si original et si à-part au milieu de notre piteux art d'aujourd'hui, connaîtra-t-il un jour — tout est possible — les joies de la réhabilitation, les cajoleries repenties de la vogue ? Peut-être. Mais quoi qu'il arrive, quand bien même la mode viendrait de payer ses toiles — ce qui est peu probable — au prix des petites infamies de M. Meissonnier, je ne pense pas que beaucoup de sincérité puisse jamais entrer en cette tardive admiration du gros public. Vincent Van Gogh est, à la fois, trop simple et trop subtil pour l'esprit-bourgeois contemporain. Il ne sera jamais pleinement compris que de ses frères, les artistes très artistes... et des heureux du petit peuple, du tout petit peuple, qui auront, par hasard, échappé aux bienfaisants enseignements de la Laïque !..

G. ALBERT AURIER

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

MIJLPALEN

Tot Van Goghs eerste succes mag het bewonderende artikel in het maandblad Mercure de France door de criticus Albert Aurier (januari 1890). Van Gogh dankt Aurier, maar schrijft dat de lof eerder anderen toekomt. In maart 1890 kocht de schilderes Anna Boch in Brussel het schilderij De Rode Wijngaard voor frs. 400. Dit schilderij, nu in Moskou, is het eerste en enige schilderij van Van Gogh dat tijdens zijn leven verkocht is.

MILESTONES

One of the first signs of Van Gogh's success as an artist was an admiring article by the critic Albert Aurier, published in January 1890 in the Mercure de France, a monthly journal. In his letter of thanks Van Gogh expressed the opinion that others were rather deserving of Aurier's praise. In March 1890 Anna Boch, - herself a painter, - bought Van Gogh's 'Red Orchard' in Brussels for 400 francs. The painting, - now in Moscow, - was the first and only work ever to be sold during the artist's life.

ÉTAPES

Une des premières manifestations du succès de Van Gogh est l'article élogieux du critique Albert Aurier, paru dans la revue mensuelle 'Le Mercure de France' (janvier 1890). Van Gogh écrit à Aurier pour le remercier et lui dire que ses louanges devraient, plutôt qu'à lui-même, s'adresser à d'autres peintres. En mars 1890, le peintre Anna Boch achète à Bruxelles le tableau 'La vigne rouge' pour 400 francs. Cette oeuvre, aujourd'hui à Moscou, est le seul tableau de Van Gogh vendu pendant sa vie.

MEILENSTEINE

Zu Van Goghs ersten Erfolgen gehört der rühmende Artikel in der Monatsschrift 'Mercure de France', verfaßt von dem Kritiker Albert Aurier (Januar 1890). Van Gogh dankt Aurier, schreibt aber, das Lob gebühre eher anderen. Im März 1890 kauft die Malerin Anna Boch in Brüssel das Bild 'Der rote Weinberg' um 400 Frs. Dieses Bild, jetzt in Moskau, ist das erste und einzige Gemälde Van Goghs, das bei seinen Lebzeiten verkauft wurde.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Tijdens zijn leven is nimmer een tentoonstelling van zijn werk gehouden. Wel zijn in 1888, 1889 en 1890 enkele van zijn schilderijen op tentoonstellingen in Brussel geplaatst en andere in Parijs bij handelaren als le Père Tanguy geëxposeerd. Na zijn dood heeft mevrouw Van Gogh-Bonger alles gedaan om zijn werk bekend te maken.

Eerste tentoonstellingen:

1892 mei, Den Haag (Haagsche Kunstkring); 45 schilderijen en 44 tekeningen;

1892 december, Amsterdam (Panorama): 86 schilderijen en 20 tekeningen;

1893 Parijs (bij Le Barcq de Boutteville): 16 schilderijen, bijeengebracht door Emile Bernard;

1901 Parijs (bij Bernheim Jeune): 71 schilderijen;

1905 Eerste zeer grote tentoonstelling: 474 werken, waaronder 234 schilderijen, bijeengebracht door mevr. Van Gogh-Bonger in het Stedelijk Museum, Amsterdam.

No exhibition of Van Gogh's work was ever organized during his lifetime. A few of his paintings did appear in 1888, 1889 and 1890 at exhibitions in Brussels, and others were displayed in Paris by dealers, such as le Père Tanguy. But after his death Mrs. van Gogh-Bonger did everything to make his work known. The first exhibitions were:

1892 May, The Hague (Haagsche Kunstkring - Hague Art Circle); 45 paintings and 44 drawings;

1892 December, Amsterdam (Panorama): 86 paintings and 20 drawings;

1893 Paris (Le Barcq de Boutteville): 16 paintings, selected by Emile Bernard;

1901 Paris (Bernheim Jeune): 71 paintings;

1905 First big exhibition: 474 works, of which 234 were paintings. Organized by Mrs. van Gogh-Bonger in the Municipal Museum, Amsterdam.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

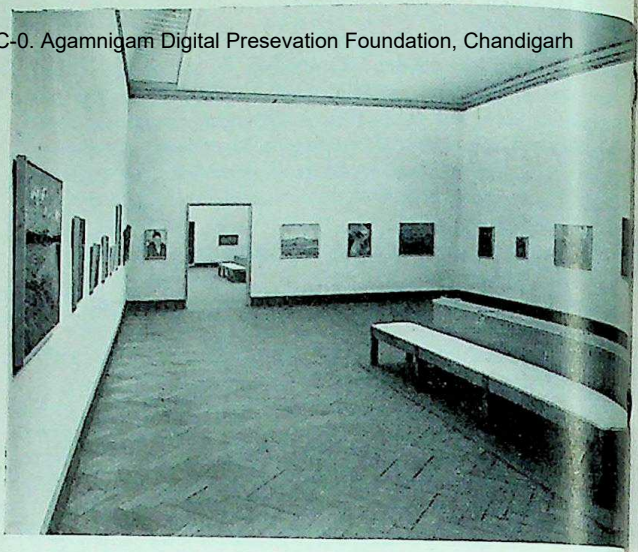
Aucune exposition ne lui fut consacrée de son vivant. Cependant en 1888, 1889 et 1890, quelques-uns de ses tableaux figurèrent dans des expositions à Bruxelles, et d'autres furent exposés à Paris chez des marchands de tableaux, comme par exemple le Père Tanguy. Après sa mort, Mme Van Gogh-Bonger s'occupa activement de faire connaître son oeuvre.
Premières expositions:

1892 mai, La Haye (Haagsche Kunstkring); 45 tableaux et 44 dessins;
1892 décembre, Amsterdam (Panorama): 86 tableaux et 20 dessins;
1893 Paris (chez Le Barcq de Boutteville): 16 toiles rassemblées par Emile Bernard;
1901 Paris (chez Bernheim Jeune): 71 tableaux;
1905 Première exposition très importante: 474 oeuvres, dont 234 tableaux rassemblés par Mme Van Gogh-Bonger, au Musée Municipal (Stedelijk Museum) d'Amsterdam.

Zeit seines Lebens wurde nie eine Ausstellung seiner Werke veranstaltet. Wohl wurden 1888, 1889 und 1890 einzelne seiner Bilder auf Ausstellungen in Brüssel gezeigt und andere in Paris bei Händlern wie dem Père Tanguy ausgehängt. Nach seinem Tode hat Frau Van Gogh-Bonger alles getan, um sein Oeuvre bekanntzumachen.
Erste Ausstellungen:

1892: Mai, Den Haag ('Haager Kunstkreis'); 45 Gemälde und 44 Zeichnungen;
1892: Dezember, Amsterdam ("Panorama"): 86 Gemälde und 20 Zeichnungen;
1893: Paris (bei Le Barcq de Boutteville): 16 Bilder, von Emile Bernard zusammengebracht;
1901: Paris (bei Bernheim jun.): 71 Bilder;
1905: Erste umfassende Ausstellung: 474 Arbeiten, darunter 234 Gemälde, veranstaltet von Frau Van Gogh-Bonger im Städtischen Museum, Amsterdam.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Van Goghs werken zijn na zijn dood over de gehele wereld verspreid, maar bijna 1/3 van al zijn schilderijen en tekeningen is in twee zeer grote collecties in Nederland gebleven. De eerste is die van Ir. V. W. van Gogh te Laren, permanent tentoongesteld in het Stedelijk Museum te Amsterdam, de andere die, bijeengebracht door Hélène Kröller-Müller (haar adviseur was dr. H. P. Bremmer), thans in het Rijksmuseum Kröller-Müller te Otterlo.

Since his death, Van Gogh's works have found their way all over the globe, but almost one third of his paintings and drawings are still present, in two big collections, in the Netherlands. One of them belongs to Dr. V. W. van Gogh, of Laren, and is on permanent loan to the Amsterdam Municipal Museum. The other, collected by Hélène Kröller-Müller (whose adviser was Dr. H. P. Bremmer) is now on exhibit in the State Kröller-Müller Museum at Otterlo, near Arnhem.

Après sa mort, les oeuvres de Van Gogh furent dispersées dans le monde entier, mais près d'un tiers des tableaux et dessins est demeuré en Hollande dans deux très grandes collections. La première, celle de l'ingénieur V. W. van Gogh à Laren, est exposée en permanence au Musée Municipal d'Amsterdam, et la seconde, rassemblée par Hélène Kröller-Müller (son conseiller était le dr. H. P. Bremmer), est aujourd'hui au Musée National Kröller-Müller à Otterlo, près d'Arnhem.

Van Goghs Werke wurden nach seinem Tod über die ganze Welt verstreut; aber fast ein Drittel seiner Gemälde und Zeichnungen ist in zwei sehr großen Sammlungen in den Niederlanden verblieben. Die erste ist die von Ing. V. W. van Gogh in Laren, dauernd ausgestellt im Städtischen Museum zu Amsterdam, die andere die von Hélène Kröller-Müller unter Beratung durch Dr. H. P. Bremmer zusammengestellte, in Otterlo bei Arnheim (Reichsmuseum Kröller-Müller).

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Uit brieven aan Theo en zijn zuster Wil (W).

Den Haag, 1882. Wat ben ik in 't oog van de meesten - een nulliteit of een zonderling, of een onaangenaam mens - iemand die in de maatschappij geen positie heeft of hebben zal, enfin wat minder dan de minsten. Goed - gesteld dat alles ware precies zo, dan zou ik door mijn werk eens willen tonen, wat er zit in 't hart van zo'n zonderling, van zo'n niemand. (218)

Den Haag, 1882. Gij moet me U dus maar voorstellen, als zittende 's morgens om een uur of vier al voor mijn zolderraampje, bezig met mijn perspectiefraam de weilanden en de timmermanswerf te bestuderen, als de vuren in 't hofje aangemaakt worden om koffie te zetten, en de eerste arbeider op de werf komt slenteren. Over de rode pannendaken komt een vlucht witte duiven aanzeilen, tussen de zwarte rokende schoorstenen door. Maar daar achter een oneindigheid van fijn zacht groen, mijlen en mijlen van vlak weiland, en een grijs luchtje, zo stil, zo vredig, als Corot of Van Goyen. (219)

Den Haag, 1882. (Pa en Moe) zullen nooit kunnen vatten wat schilderen is - niet het begrip krijgen dat een figuurtje van een spitter - enige voren omgeploegde grond - een brokje zand, zee en lucht, serieuze motieven zijn en zó moeilijk maar ook zó mooi, dat het wel degelijk de moeite waard is zijn leven er aan te wijden die poëzie welke er in is, weer te geven. (226)

Den Haag, 1883. Mijns inziens ben ik dikwijls *schatrijk*, niet in geld, doch (ofschoon nu niet juist alle dagen) rijk daarom, omdat ik mijn werk gevonden heb, iets heb waar ik met hart en ziel voor leef en dat bezieling en betekenis aan het leven geeft. (274)

Den Haag, 1883. Omtrent de duur dus van de tijd die ik voor de borst heb om nog in te werken meen ik zonder voorbarigheid dit te mogen aannemen: dat een zeker aantal jaren mijn oorpus het *quand bien même* wel zal uithouden - een zeker aantal, neem tussen 6 en 10 bijvoorbeeld.
Ik ga dus door als *een onwetende*, maar die dit éne weet: *'in enige jaren moet ik een zeker werk afdoen'. (309)*

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Nuenen, 1885. Weet dit eens en vooral, als ik U geld vraag, ik vraag het niet voor *niets*, mijn werk dat ik er mee maak, kunt gij er voor krijgen, en indien *nu* ik daarin ten achter ben, ik ben op een rechte weg om er in *voor* te komen zelfs. (390)

Nuenen, 1885. En ik zeg laat ons veel schilderen en produktief zijn, en *ons zelf zijn met gebreken en kwaliteiten;* ik zeg ons, omdat het geld van U, dat ik weet U moeite genoeg kost me te verschaffen, U recht geeft om als er iets goeds in mijn werk komt, het voor de helft als uw eigen creatie te beschouwen. (399)

Arles, 1888. Om een schakel in de keten van de kunstenaars te zijn, betalen wij een zware tol aan gezondheid, jeugd, aan vrijheid, waarvan wij in het geheel niet profiteren, niet meer dan het koetspaard, dat een rijtuig trekt met mensen die uitgaan om van de lente te genieten. (489)

Arles, 1889. Als ik jouw vriendschap niet had, zouden ze mij zonder wroeging tot zelfmoord drijven en hoe laf ik ook moge zijn, ik zou eindigen met eraan toe te geven. (588)

Arles, 1888. Ge ziet wat ik gevonden heb, mijn werk, en ge ziet ook wat ik niet gevonden heb, al de rest die tot het leven hoort. (W 4)

Arles, 1889. Het is heel waarschijnlijk dat ik nog veel zal moeten lijden. En daar voel ik helemaal niets voor om je de waarheid te zeggen, want ik zou in geen geval de loopbaan van een martelaar verlangen. (W 11)

St. Rémy, 1889. Helaas, vaak komen we adem en vertrouwen te kort, ongetwijfeld ten onrechte, maar toch, als we willen werken moeten we ons onderwerpen aan de voortdurende hardheid van de tijd en aan ons isolement dat soms zo moeilijk te verdragen is als een ballingschap. Welnu, vóór ons, na de zowat verloren jaren: armoede, ziekte, ouderdom, krankzinnigheid, en altijd ballingschap. (W 13)

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Quotations from his letters to Theo and his sister Wil(W).

The Hague, 1882. What am I in the eyes of most but a nonentity, - a crank, or an unpleasant fellow, - a man who has no position, or ever will have, in society; at any rate, a lesser man than most. All right, let's assume that that's exactly how things are. But I would like to show, by my work, what goes on in the heart of such a crank, of such a nonentity. (218)

The Hague, 1882. You must picture me, somewhere about four o'clock in the morning, sitting at my attic window and studying the meadows and the carpenter's yard through my perspective-frame, while the first fires are started up in the courtyard to make the coffee, and the first workman slouches into the yard. A flight of white pigeons sails over the red-tiled roofs between the black smoke of the chimneys. And beyond, there's an infinity of soft green, miles and miles of flat meadowland, and a grey sky, quiet and peaceful, like a Corot or a Van Goyen. (219)

The Hague, 1882. (Dad and Ma)... will never be able to grasp what painting is - will never understand that the figure of someone digging, - a few furrows of ploughed land - a lump of sand - the sea and the sky, are serious motifs, so difficult and at the same time so beautiful, that it is certainly worthwhile to devote one's life to reproducing the poetry which they contain. (226)

The Hague, 1883. In my opinion I am often very rich. *Not in money, but (not every day, mind you) rich because I have found my vocation, something for which I can live with heart and soul, and which gives life inspiration and meaning. (274)*

The Hague, 1883. Now about the time still left to me for working, I think I may assume without being premature that this corpus of mine will, quand bien même, *carry on for a while, - let's say for another six to ten years. So I shall go on as an* ignoramus, *but knowing this one thing:* Within a few years I must perform a certain work. (309)

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Nuenen, 1885. Know this once and for all, if I ask for money I do not ask it for nothing, the work I do with it you can have for it, and if I am behindhand now, *I am on the right road to getting in* front. *(390)*

Nuenen, 1885. And I say let us paint much and be productive, and be ourselves with our faults and qualities; *I say to us that this money of yours, which I know costs you a great deal of trouble to give to me, earns you the right, if there is anything good in my work, to regard it as half your own creation. (399)*

Arles, 1888. To be a link in the chain of artists we pay a heavy toll in health, youth and freedom, and we benefit not at all by it, no more than does a horse drawing a coachload of people who are out to enjoy the Spring. (489)

Arles, 1889. If it were not for your friendship they would drive me without compunction to suicide, and, however cowardly I may be, I would do it in the end. (588)

Arles, 1888. You see what I have found, my work, and you see also what I have not found, all else that belongs to life. (W 4)

Arles, 1889. It is most probable that I have yet much to undergo. And to tell you the truth I don't want to have to at all, because I wouldn't in any case wish the career of a martyr. (W 11)

St. Rémy, 1889. Alas! we've often breath and faith too little, wrongly so no doubt, but still, when we want to work we have to subject ourselves to the continued hardness of the times, and to our isolation, which is sometimes as hard to bear as exile. And what do we see in front of us after these lost years? Poverty, sickness, old age, insanity, and always exile. (W 13)

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Extraits de lettres à son frère Théo et à sa soeur Wil (W).

La Haye, 1882 - Que suis-je aux yeux de la plupart - une nullité ou un homme excentrique ou désagréable - quelqu'un qui n'a pas de situation dans la société ou qui n'en aura pas, enfin un peu moins que rien. Bon - supposé qu'il en soit exactement ainsi alors je voudrais montrer par mon oeuvre ce qu'il y a dans le coeur d'un tel excentrique, d'une telle nullité. (218)

La Haye, 1882 - Peux-tu m'imaginer, assis devant la lucarne de mon grenier, si tôt, vers quatre heures du matin? Avec mon cadreur de perspective j'étudie les prairies et le chantier du menuisier à l'heure où dans la petite cour s'allument les feux pour faire chauffer le café, et où arrive en flânant le premier ouvrier. Au-dessus des toits de tuiles rouges, entre les cheminées qui crachent de la fumée noire, plane un vol de pigeons blancs. Et au-delà, une immensité de vert tendre, les prairies qui s'étendent sur des milles et des milles, et un petit ciel gris, si calme, si paisible, comme chez Corot ou Van Goyen. (219)

La Haye, 1882 - (Père et mère) ne se rendront jamais compte ce que c'est de peindre - ne comprendront jamais qu'une figure de paysan bêchant - quelques sillons de terre labourée - un coin de sable, de mer et de ciel, peuvent être des motifs sérieux, si difficiles mais aussi si beaux que ça vaut vraîment la peine de consacrer sa vie à en recréer toute la poésie. (226)

La Haye, 1883 - Il me semble que je suis souvent *très riche*, pas en argent, mais (bien que pas toujours ces jours-ci) riche parce que j'ai trouvé ma raison d'être dans mon travail, quelque chose à quoi je peux me consacrer coeur et âme, quelque chose qui inspire ma vie et lui donne un sens. (274)

La Haye, 1883 - Quant à la durée du temps que j'ai encore devant moi pour travailler, je pense pouvoir affirmer sans être inconsidéré, que mon corps endurera le '*quand bien même*' encore un certain nombre d'années, disons par exemple entre six et dix ans.
Je continue donc comme un *ignorant*, qui sait cependant une

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh
seule chose: *en quelques années je dois achever un certain travail'. (309)*

Nuenen, 1885 - Sache, une fois pour toutes que, lorsque je te demande de l'argent, ça n'est pas pour *rien,* mais je te donne en échange le travail qu'il me permet de faire; et si *maintenant,* je suis en retard, je suis en train de prendre même de l'avance. (390)

Nuenen, 1885 - Et je dis: peignons et produisons en abondance, et soyons *nous-mêmes avec nos défauts et nos qualités;* je dis nous, car l'argent qui vient de toi, cet argent que, je le sais, tu as pas mal de peine à gagner pour moi, te donne le droit si quelque chose de bon sort de mon travail, de le considérer comme étant pour moitié ta propre création. (399)

Arles, 1888 - Pour être un anneau dans la chaîne des artistes, nous payons un prix raide de santé, de jeunesse, de liberté, dont nous ne jouissons pas du tout, pas plus que le cheval de fiacre, qui traîne une voiture de gens qui s'en vont jouir eux du printemps. (489)

Arles, 1889 - Si j'étais sans ton amitié on me renverrait sans remords au suicide et quelque lâche que je sois je finirais par y aller. (588)

Arles, 1888 - Tu vois que j'ai trouvé mon travail, mais tu vois aussi que je n'ai pas trouvé tout le reste qui fait la vie. (W 4)

Arles, 1889 - Il est fort probable que j'aie encore beaucoup à souffrir. Et cela ne me va pas du tout à vrai te dire, car dans aucun cas je désirerais une carrière de martyr. (W 11)

St. Rémy, 1889 - Hélas, souvent le souffle et la foi nous font défaut, à tort certes mais, si cependant nous voulons travailler, il faut nous soumettre et à la dureté opiniâtre du temps et à notre isolement quelquefois dur à supporter comme l'exil. Or devant nous, après nos années ainsi relativement perdues, la pauvreté, la maladie, la vieillesse, la folie, et toujours l'exil. (W 13)

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Aus Briefen an Theo und seine Schwester Wil (W).

Den Haag, 1882. Was bin ich in den Augen der meisten - eine Null oder ein Sonderling oder ein unangenehmer Mensch - jemand, der in der Gesellschaft keine Stellung hat oder haben wird, kurz, noch geringer als die Geringsten. Gut - angenommen, das alles wäre genau so, dann will ich durch mein Werk einmal zeigen, was in der Seele so eines Sonderlings, so eines Niemand wohnt. (218)

Den Haag, 1882. Du mußt Dir also nur vorstellen, wie ich in der Frühe so gegen vier schon an meinem Mansardenfensterchen sitze und mit meinem Perspektivrahmen die Wiesen und den Zimmerplatz betrachte, wenn in dem kleinen Bauhof die Feuer angemacht werden, um Kaffee zu bereiten, und der erste Arbeiter auf den Werkplatz geschlendert kommt. Ueber die roten Ziegeldächer segelt ein Schwarm weißer Tauben heran, zwischen den schwarz rauchenden Schornsteinen hindurch. Aber dort hinten eine unendliche Weite von feinem, zartem Grün, Meilen und Meilen ebenes Weideland, und ein grauer Himmel, so still, so friedlich, wie Corot oder Van Goyen. (219)

Den Haag, 1882. (Papa und Mutti) werden nie fassen können, was malen ist - sich keinen Begriff davon machen können, daß die einfache Gestalt eines grabenden Bauern - einige Furchen umgepflügten Bodens - ein bißchen Sand, Meer und Luft, ernsthafte Motive sind, und so schwer, aber auch so schön, daß es ganz bestimmt die Mühe wert ist, sein Leben der Aufgabe zu widmen, die Poesie, die darin liegt, wiederzugeben. (226)

Den Haag, 1883. Meines Erachtens bin ich oft steinreich, *nicht an Geld, aber (obwohl nun nicht gerade alle Tage) reich darin, daß ich meine Arbeit gefunden habe, etwas habe, wofür ich mit Herz und Seele lebe und das dem Leben Beseelung und Bedeutung gibt. (274)*

Den Haag, 1883. Was nun die Zeit betrifft, die ich vor mir habe, um noch zu arbeiten, glaube ich, ohne vorwitzig zu erscheinen, folgendes annehmen zu können: daß mein Corpus eine gewisse Anzahl von Jahren wohl quand bien même *aushalten wird - eine gewisse Anzahl; sagen wir, zwischen sechs und zehn Jahren, beispielsweise.*

State Museum,
LUCKNOW.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Ich gehe also meines Weges als ein Unwissender, *der aber das eine weiß:* 'Innerhalb einiger Jahre muß ich eine bestimmte Arbeit erledigen'. (309)

Nuenen, 1885. Wisse ein für allemal, wenn ich von dir Geld will, so verlange ich es nicht umsonst; *meine Arbeiten, die ich damit schaffe, kannst du dafür erhalten; und falls ich* jetzt *damit weniger gebe, ich bin auf dem besten Wege, um darin sogar* in die Vorhand *zu kommen. (390)*

Nuenen, 1885. Und ich sage, wir wollen viel malen und produktiv sein, und wollen wir selber sein samt Fehlern und Vorzügen; *ich sage: wir, weil dein Geld, das mir zu verschaffen Dir, ich weiß es, Mühe genug macht, Dir das Recht gibt, wenn aus meiner Arbeit etwas Gutes wird, es zur Hälfte als Deine eigene Schöpfung zu betrachten. (399)*

Arles, 1888. Dafür daß wir ein Glied in der Kette der Künstler werden, zahlen wir einen gewaltigen Preis an Gesundheit und Jugend, und an Freiheit, die wir keineswegs genießen, ebensowenig wie der Droschkengaul, der einen Wagen mit Leuten zieht, die ausfahren, um ihrerseits den Frühling zu genießen. (489)

Arles, 1889. Wenn ich nicht Deine Freundschaft hätte, würde man mich ohne Skrupel in den Selbstmord treiben und, so feige ich auch sein mag, ich würde schließlich diesen Weg gehen (588)

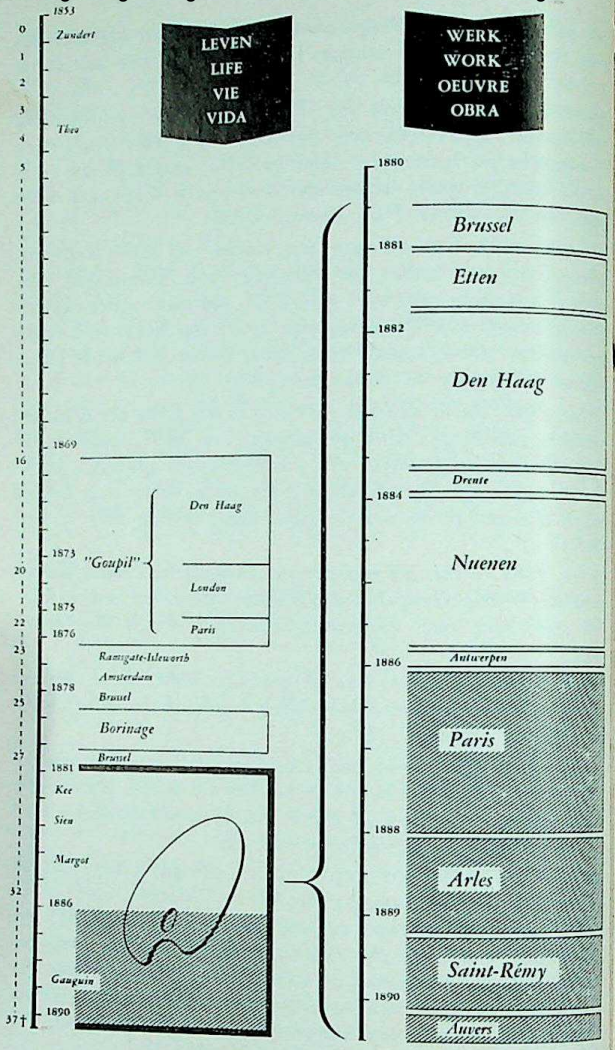
Arles, 1888. Du siehst, was ich gefunden habe: meine Arbeit; und Du siehst auch, was ich nicht gefunden habe: alles übrige zum Leben Gehörige. (W 4)

Arles, 1889. Es ist sehr wahrscheinlich, daß ich noch viel zu leiden habe. Und das liegt mir, um Dir die Wahrheit zu sagen, ganz und gar nicht, weil ich mir unter keinen Umständen eine Märtyrerlaufbahn wünschen würde. (W 11)

Saint-Rémy, 1889. Ach, oft verlieren wir den schöpferischen Atem und das Vertrauen, sicherlich zu Unrecht - aber jedenfalls, wenn wir arbeiten wollen, müssen wir uns sowohl der hartnäckigen Strenge der Zeit wie unserer Vereinsamung unterwerfen, die manchmal so schwer zu ertragen ist wie ein Exil. So liegt, nach unseren demnach vergleichsweise verlorenen Jahren, vor uns die Armut, die Krankheit, das Alter, der Wahnsinn, und immer wieder das Exil. (W 13)

VINCENT

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

ZIJN WERK
HIS WORK
SON OEUVRE
SEIN WERK

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Van Gogh is zeer laat kunstenaar geworden. Op 27-jarige leeftijd moest hij nog van de grond af beginnen. Zijn reusachtige oeuvre dat ongeveer 840 schilderijen en 850 tekeningen en aquarellen omvat, ontstond in de laatste tien jaar van zijn leven, tussen 1880 en 1890. Met behulp van de brieven en andere gegevens heeft J. Baert de la Faille een volledige catalogus met afbeeldingen van vrijwel alle schilderijen, tekeningen en aquarellen opgesteld (6 banden, Van Oest, 1928). Een verbeterde herdruk hiervan in één deel alleen van de schilderijen, verscheen in 1939 (Hypérion).

SUMMARY

Van Gogh was very late in becoming an artist. He had to start from scratch at the age of 27. His tremendous output, consisting of about 840 paintings and 850 drawings and watercolours, was produced during the last ten years of his life, between 1880 and 1890. With the aid of Van Gogh's letters, J. Baert de la Faille was able to compile a complete catalogue, illustrated by nearly all the paintings, drawings and watercolours. It was published in six volumes by Van Oest in 1928. An improved edition in one volume, containing the paintings only, appeared in 1939 (Hypérion).

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

RÉSUMÉ

Van Gogh se mit très tard à la peinture. A l'âge de 27 ans, il devait encore commencer à zéro. Son oeuvre gigantesque, qui comprend environ 840 tableaux et 850 dessins et aquarelles, fut réalisée dans les dix dernières années de sa vie, entre 1880 et 1890. En 1928, J. Baert de la Faille établit, à l'aide des lettres et autres documents, un catalogue complet avec reproductions de presque tous les tableaux, dessins et aquarelles (6 volumes, van Oest). Une réédition corrigée, en un seul volume, (tableaux seulement), parut en 1939 (Hypérion).

ÜBERSICHT

Van Gogh ist sehr spät Künstler geworden. Erst im Alter von siebenundzwanzig Jahren mußte er von Grund aus beginnen. Sein gewaltiges Oeuvre, das etwa 840 Bilder sowie 850 Zeichnungen und Aquarelle umfaßt, entstand in den letzten zehn Lebensjahren, zwischen 1880 und 1890. Mit Hilfe der Briefe und anderer Anhaltspunkte hat J. Baert de la Faille einen vollständigen Katalog mit Abbildungen fast aller Gemälde, Zeichnungen und Aquarelle zusammengestellt (6 Bände, Van Oest, 1928). Eine verbesserte Neuausgabe davon, die in einem Band nur die Bilder umfaßt, ist 1939 erschienen (Hyperion).

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

De volgende 8 bladzijden tonen in kleurenreprodukties de voornaamste etappes van de weg die Vincent van Gogh als schilder heeft doorlopen. Daarna wordt de afgelegde weg nog eens meer in bijzonderheden nagegaan.

The important stages of Vincent van Gogh's progress as a painter are shown by colour-reproductions in the next 8 pages. A more detailed account of his journey along the artist's road follows later.

Les reproductions en couleurs des 8 pages suivantes correspondent aux principales étapes picturales de l'art de Van Gogh; elles sont suivies d'une étude plus détaillée de ces différentes étapes.

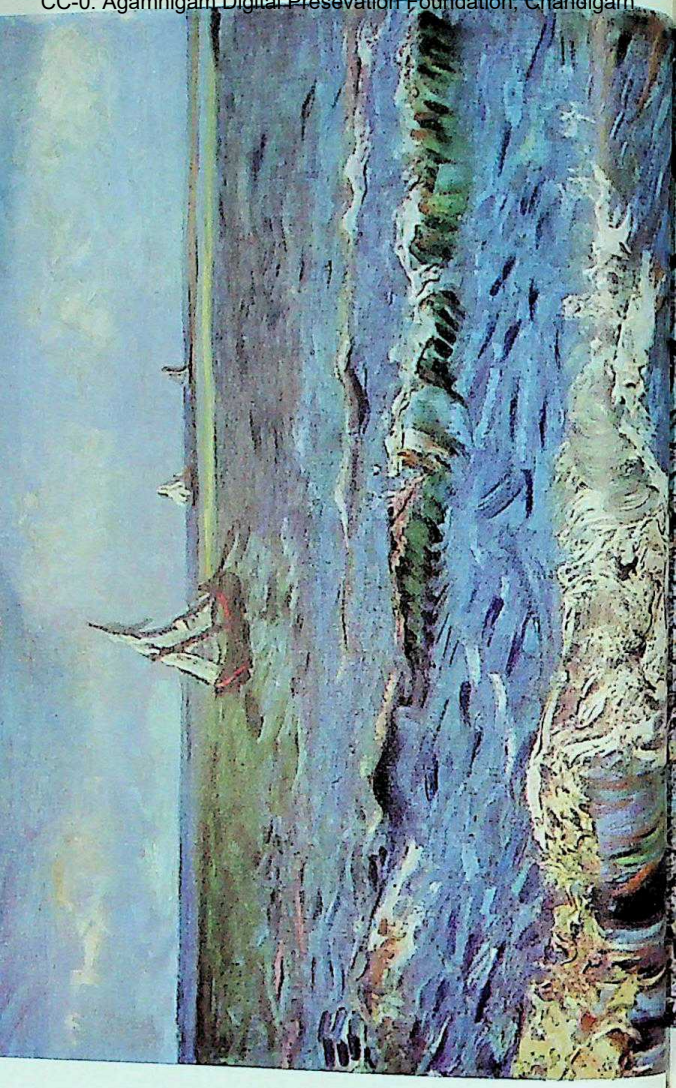
Die folgenden acht Seiten zeigen in Farbwiedergabe die Hauptetappen des Weges, den Vincent van Gogh als Maler gegangen ist. Dann wird der zurückgelegte Weg nochmals in Einzelheiten verfolgt.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

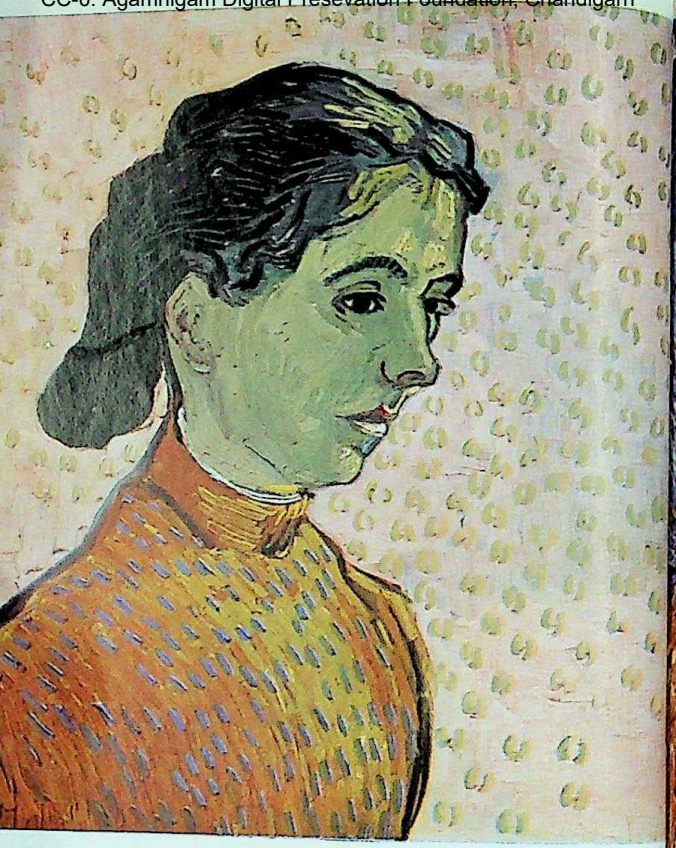
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

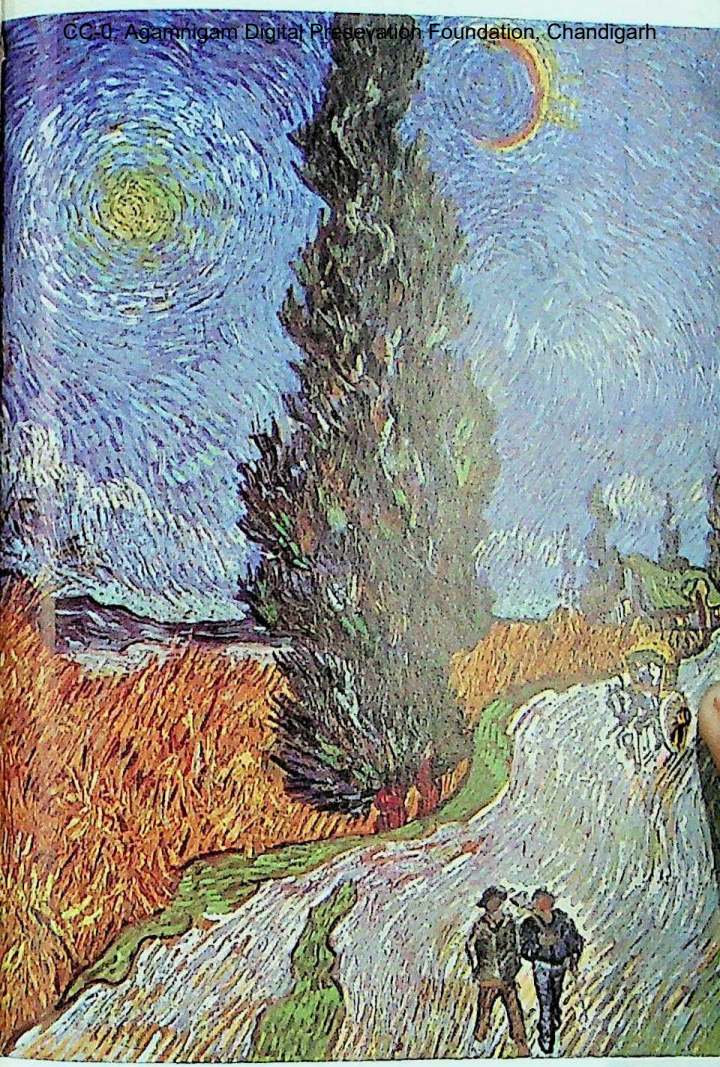


CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

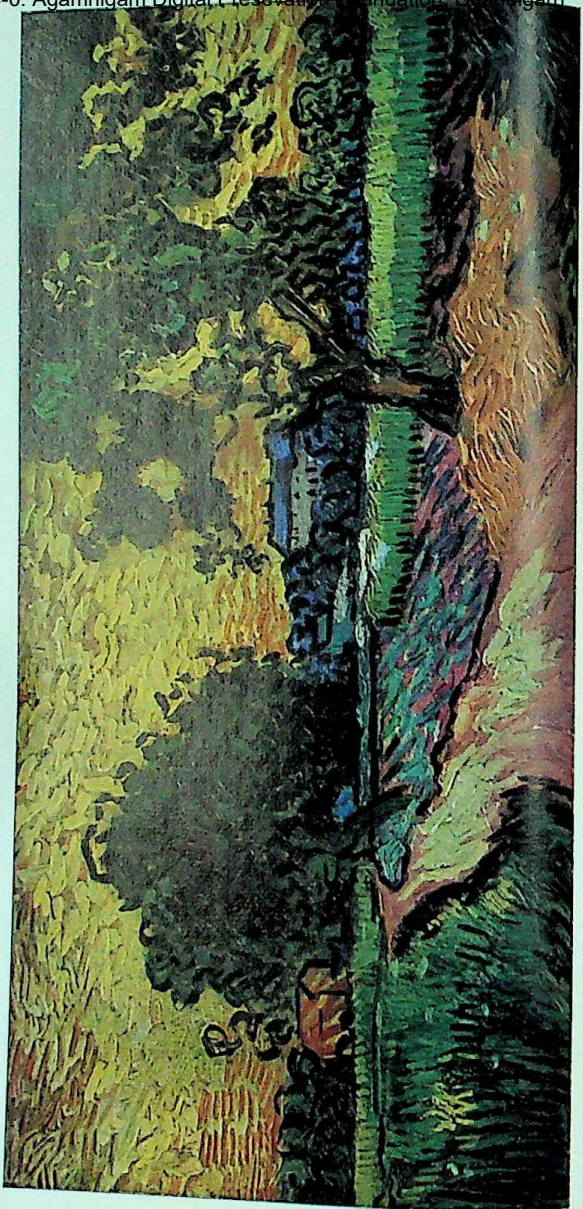
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



State Museum
LUCKNOW

KLEURENREPRODUKTIES

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

97 Boerenhuisje - 98 Zelfportret - 99 Restaurant in Asnières - 100 Zeegezicht - 101 Gezicht op Arles - 102 Arlesienne - 103 Weg met cypres en ster - 104 Het kasteel van Auvers.

COLOUR PLATES

97 Farm - 98 Portrait of the Artist - 99 Restaurant at Asnières - 100 Seascape - 101 A View of Arles - 102 The little Arlésienne - 103 The Road with Cypres and Star - 104 Castle at Auvers.

REPRODUCTIONS EN COULEUR

97 Chaumière - 98 Portrait de lui-même - 99 Restaurant à Asnières - 100 Marine - 101 Vue d'Arles - 102 Portrait de jeune fille - 103 La route au cyprès - 104 Le château d'Auvers.

FARBTAFELN

97 Bauerngehöft - 98 Selbstbildnis - 99 Restaurant in Asnières - 100 Seestück - 101 Blick auf Arles - 102 Mädchen aus Arles - 103 Weg mit Zypresse und Stern - 104 Das Schloß von Auvers.

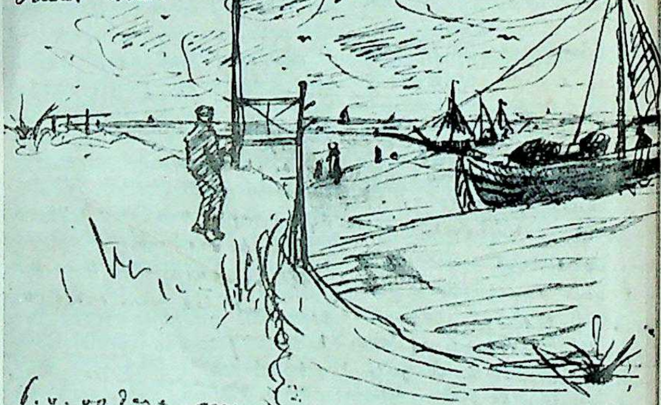
97 (H 93/SM) Nuenen 1885 - 98 (H 421/SM) Paris 1887 - 99 (H 365/SM) Paris 1887 - 100 (H 454/SM) Saintes-Maries 1888 - 101 (H 533/SM) Arles 1889 - 102 (H 539/KM) Arles 1888 - 103 (H 695/KM) Saint-Rémy 1890 - 104 (H 762/SM) Auvers 1890.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Toen kende niemand Van Gogh, was er niemand die zijn werk wilde kopen, zodat hij zijn hele loopbaan slechts bittere armoede en miskenning heeft gekend. Thans betwisten de musea en de verzamelaars elkaar de weinige tekeningen en schilderijen van Van Gogh die nog wel eens in de kunsthandel opduiken en zo kon een van zijn werken in 1957 een bedrag van *f* 350.000,- opbrengen. In minder dan een halve eeuw is Van Gogh de meest bekende onder de moderne kunstenaars geworden. Maar wie hij *eigenlijk* was, op die vraag is het moeilijker een antwoord te geven. Daarvoor moet men zijn werk bestuderen en het vele dat door hem en over hem geschreven is. Dit boekje wil de lezer daarbij een wegwijzer zijn. Het brengt met voorbijgaan van vele legenden in beknopt bestek bijeen, wat over Van Gogh aan feitenmateriaal bekend is.

No-one had ever heard of Van Gogh then, and no-one wanted to buy his work. His whole life was spent in dire poverty and misappreciation. Today the museums and collectors dispute each other the relatively few Van Gogh drawings and paintings which crop up now and again in art dealer's circles. One of his works fetched about £ 35.000 in 1957, - proof enough that Van Gogh, during the past half-century, has become the best known among modern artists. But who *he actually was is a difficult question to answer. To find out one must study his works, his own extensive writings, and the writings of others about the painter. The aim of this present booklet is to be a pointer to the reader. To place before him the collected body of facts, shorn of the many legends which have grown around the artist, in as compact a space as possible.*

Ik zal beginnen met kleine dingen — maar
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh
wel hoop ik nog eens gauw genoeg
mij te oefenen met houtskool voor
grootere schetsen met het oog om later
te schilderen in wat ruimer formaat —
En 't is daarvoor dat ik weer een nieuw en
hoop ik beter perspectiefraam laat maken
dat in ongelijken duingrond b.v. wel vast
staat met twee stylen



b.v. op deze manier.
Dat wat we samen op Scheveningen zagen.
Zand – Zee – Lucht — is iets dat
ik zeer zeker van mijn leven wel eens hoop
uit te drukken.
Natuurlijk heb ik niet alles wat gij mij
gegeven hebt in eens uitgegeven — ofschoon
dit moet ik wel zeggen de prijzen van een & ander
mij wel gedrukt tegenvielen — en als men nagaat
meer dingen noodig zijn dan oppervlakkig wel schijn-

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

30. März	1853	Geboren zu Zundert
1. Mai	1857	Sein Bruder Theo geboren
Juli	1869	Wird Lehrling in der Kunsthandlung Goupil, Den Haag
Mai	1873	In die Londoner Filiale versetzt
Mai	1875	In die Pariser Filiale versetzt
April bis Juni	1876	Lehrer in Ramsgate
Juni bis Dezember	1876	Lehrer und Hilfsprediger in Isleworth
Januar bis April	1877	Im Buchhandel in Dordrecht tätig
Mai 1877 bis Juli	1878	Lernt für die Hochschul-Aufnahmsprüfung in Amsterdam
August bis November	1878	Macht in Brüssel einen Ausbildungskurs für die Innere Mission
Nov. 1878 bis Juli	1879	Laienprediger in der Borinage, Belgien
Juli 1879 bis Oktober	1880	Bleibt in der Borinage (Cuesmes)
Okt. 1880 bis April	1881	Aufenthalt in Brüssel
April bis Dezember	1881	Bei seinen Eltern in Etten. Liebe zu Kee Vos
Dez. 1881 bis Sept.	1883	Im Haag. Wohnt zusammen mit 'Sien'
Sept. bis Dez.	1883	Aufenthalt in Drente
Dez. 1883 bis Nov.	1885	Bei seinen Eltern in Nuenen
Nov. 1885 bis Febr.	1886	In Antwerpen
Febr. 1886 bis Febr.	1888	In Paris
Febr. 1888 bis Mai	1889	In Arles
23/24. Dezember	1888	Katastrophe mit Gauguin
Mai 1889 bis Mai	1890	In der Irrenanstalt von Saint-Rémy
Mai bis Juli	1890	In Auvers-sur-Oise
27. Juli	1890	Verwundet sich durch einen Revolverschuß
29. Juli	1890	Stirbt, 37 Jahre alt

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

30 mars	1853	Naissance à Zundert
1 mai	1857	Naissance de son frère Théo
juillet	1869	Jeune commis dans la galerie de tableaux Goupil à la Haye
mai	1873	Envoyé à la succursale de Londres
mai	1875	Envoyé à la succursale de Paris
avril-juin	1876	Instituteur à Ramsgate
juin-décembre	1876	Instituteur et pasteur assistant à Isleworth
janvier-avril	1877	Commis de librairie à Dordrecht
mai 1877-juillet	1878	Étudie pour le 'Staatsexamen' (Examen d'État) à Amsterdam
août-novembre	1878	Suit à Bruxelles les cours de l'École préparatoire évangéliste
nov. 1878-juillet	1879	Évangéliste dans le Borinage (Belgique)
juillet 1879-oct.	1880	Reste dans le Borinage (Cuesmes)
oct. 1880-avril	1881	Demeure à Bruxelles
avril-décembre	1881	Chez ses parents à Etten. Amour pour Kee Vos
déc. 1881-sept.	1883	À la Haye. Vit avec 'Sien'
sept.-décembre	1883	Séjour en Drente
déc.1883-nov.	1885	Chez ses parents à Nuenen
nov. 1885-févr.	1886	À Anvers
févr. 1886-févr.	1888	À Paris
févr. 1888-mai	1889	À Arles
23/24 décembre	1888	Drame avec Gauguin
mai 1889-mai	1890	À l'asile de Saint-Rémy
mai-juillet	1890	À Auvers-sur-Oise
27 juillet	1890	Se blesse d'un coup de revolver
29 juillet	1890	Meurt à l'âge de 37 ans

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

30 March	*1853*	*Born at Zundert in Holland*
1 May	*1857*	*Brother Theo born*
July	*1869*	*Became junior assistant to art-dealer Goupil, The Hague*
May	*1873*	*Transferred to firm's London branch*
May	*1875*	*Transferred to Paris branch*
April-June	*1876*	*School teacher in Ramsgate*
June-December	*1876*	*School teacher and lay-preacher, Isleworth*
January-April	*1877*	*Employed in bookshop, Dordrecht (Holland)*
May 1877-July	*1878*	*Studied for State Certificate*
August-November	*1878*	*Trainee in Brussels for internal mission field*
November 1878-July	*1879*	*Evangelist in Borinage district, Belgium*
July 1879-October	*1880*	*Stay in Borinage district (Cuesmes)*
October 1880-April	*1881*	*Stay in Brussels*
April-December	*1881*	*With parents in Etten. Love-affair Kee Vos*
Dec.1881-September	*1883*	*Domiciled in The Hague. Lived with 'Sien'*
September-December	*1883*	*Stay in Drente*
Dec.1883-November	*1885*	*With parents in Nuenen*
Nov.1885-February	*1886*	*Stay in Antwerp*
February 1886-Febr.	*1888*	*Stay in Paris*
February 1888-May	*1889*	*Stay in Arles*
23/24 December	*1888*	*Gauguin catastrophe*
May 1889-May	*1890*	*Inmate lunatic asylum, Saint-Rémy*
May-July	*1890*	*Stay in Auvers-sur-Oise*
27 July	*1890*	*Self-wounded bij revolver-shot*
29 July	*1890*	*Died, aged 37*

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

30 maart	1853	Geboren te Zundert
1 mei	1857	Zijn broer Theo geboren
juli	1869	Wordt jongste bediende in de kunsthandel Goupil, Den Haag
mei	1873	Overgeplaatst naar filiaal in Londen
mei	1875	Naar filiaal in Parijs
april-juni	1876	Onderwijzer te Ramsgate
juni-december	1876	Onderwijzer en hulppredikant te Isleworth
januari-april	1877	Werkzaam in boekhandel te Dordrecht
mei 1877-juli	1878	Studeert voor staatsexamen te Amsterdam
augustus-november	1878	Volgt te Brussel opleidingscursus voor de inwendige zending
november 1878-juli	1879	Evangelist in de Borinage, België
juli 1879-oktober	1880	Blijft in de Borinage (Cuesmes)
oktober 1880-april	1881	Verblijft te Brussel
april-december	1881	Bij zijn ouders te Etten. Liefde voor Kee Vos
december 1881-sept.	1883	In Den Haag. Woont samen met 'Sien'
september-december	1883	Verblijft in Drente
december 1883-nov.	1885	Bij zijn ouders te Nuenen
november 1885-febr.	1886	In Antwerpen
februari 1886-febr.	1888	In Parijs
februari 1888-mei	1889	In Arles
23/24 december	1888	Catastrofe met Gauguin
mei 1889-mei	1890	In krankzinnigengesticht te Saint-Rémy
mei-juli	1890	In Auvers-sur-Oise
27 juli	1890	Verwondt zich met revolverschot
29 juli	1890	Sterft, 37 jaar oud

INDEX

INHALT

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

SA VIE — SEIN LEBEN

Table chronologique	12	*Uebersicht*
Ses lettres	16	*Seine Briefe*
Van Gogh et ses proches	24	*Van Gogh und seine Verwandten*
Sa vie 1853-1880	30	*Lebenslauf 1853-1880*
Sa vie 1880-1890	44	*Lebenslauf 1880-1890*
Maladie et mort	70	*Krankheit und Tod*
Étapes	78	*Meilensteine*
Van Gogh sur lui-même	84	*Van Gogh über sein Leben*

SON OEUVRE — SEIN WERK

Résumé	94	*Uebersicht*
Débuts	110	*Anfänge*
Etten	112	*Etten*
La Haye	114	*Den Haag*
Drente	120	*Drente*
Nuenen	122	*Nuenen*
Anvers	138	*Antwerpen*
Paris	140	*Paris*
Arles	146	*Arles*
Saint-Rémy	156	*Saint-Rémy*
Auvers-sur-Oise	162	*Auvers-sur-Oise*
Maîtres favoris	166	*Bewunderte Meister*
Technique	170	*Technik*
Le pionnier	178	*Der Pionier*
Vu par lui-même et les autres	182	*Von ihm selbst und anderen gesehen*
Van Gogh sur son oeuvre	192	*Van Gogh über sein Werk*

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Personne alors ne connaissait Van Gogh, personne ne voulait acheter ses oeuvres: aussi fut-il très pauvre et demeura-t-il méconnu tout au long de sa carrière. Aujourd'hui, musées et collectionneurs se disputent les rares dessins et tableaux de van Gogh, qui font, de temps à autre, leur apparition sur le marché; ainsi, en 1957, une de ses oeuvres rapporta la 'modique' somme de 350.000 florins. En moins d'un demi siècle Van Gogh est devenu le plus connu des peintres modernes. Mais au fond qui était-il réellement? Pour répondre à cette délicate question, il est d'abord nécessaire de se plonger dans l'étude de son oeuvre et de tout ce qui fut écrit, sur lui et par lui-même. Puisse ce petit livre se faire le guide du lecteur. Tout en passant sous silence maintes légendes, il rassemble sous une forme concise les faits réels de la vie de Van Gogh.

Damals kannte niemand Van Gogh, fand sich niemand, der seine Arbeiten hätte kaufen wollen, so daß er während seiner ganzen Laufbahn nur bittere Armut und Verkennung erfuhr. Heute streiten sich die Museen und die Sammler um die wenigen Zeichnungen und Bilder Van Goghs, die gelegentlich noch im Kunsthandel auftauchen, und so konnte eines seiner Werke 1957 einen Gegenwert von fast vierhunderttausend Mark erzielen. Innerhalb eines Zeitraums von weniger als einem halben Jahrhundert ist Van Gogh der bekannteste unter den modernen Künstlern geworden. Aber wer er eigentlich *war, auf diese Frage eine Antwort zu geben, fällt viel schwerer. Dazu muß man sein Werk studieren und das viele, das von ihm und über ihn geschrieben wurde. Dieses Büchlein will dem Leser dabei ein Wegweiser sein. Es faßt unter Uebergehung zahlreicher Legenden in gedrängter Form zusammen, was über Van Gogh an Tatsachenmaterial bekannt ist.*

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

ZIJN LEVEN — HIS LIFE

Overzicht	12	*Chronological survey*
Zijn brieven	16	*His letters*
Van Gogh en zijn naasten	24	*Van Gogh and his next of kin*
Levensreis 1853-1880	30	*His life 1853-1880*
Levensreis 1880-1890	44	*His life 1880-1890*
Ziekte en dood	70	*Sickness and death*
Mijlpalen	78	*Milestones*
Van Gogh over zijn leven	84	*Van Gogh on his life*

ZIJN WERK — HIS WORK

Overzicht	94	*Summary*
Debuut	110	*Debut*
Etten	112	*Etten (village of)*
Den Haag	114	*The Hague*
Drente	120	*Drente (province of)*
Nuenen	122	*Nuenen*
Antwerpen	138	*Antwerp*
Parijs	140	*Paris*
Arles	146	*Arles*
Saint-Rémy	156	*Saint-Rémy*
Auvers-sur-Oise	162	*Auvers-sur-Oise*
Bewonderde meesters	166	*Admired masters*
Techniek	170	*Technique*
De pionier	178	*The pioneer*
Gezien door zichzelf en anderen	182	*As he and others saw him*
Van Gogh over zijn werk	192	*Van Gogh on his work*

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Les quelque 840 tableaux de Van Gogh furent exécutés entre décembre 1881 et juillet 1890, soit en 8 ans et demi. On peut les répartir sommairement en deux groupes principaux:
a) les oeuvres de la période *hollandaise* (mieux: *néerlandaise)* et
b) celles de la période *française*.
La courte période *anversoise* peut être considérée comme un tremplin à la période française. Cette dernière commence en mars 1886 et dure 4 ans et 3 mois, soit exactement la moitié de la période créatrice entière.
Des teintes très foncées prédominent dans la période hollandaise, particulièrement le gris-foncé, le brun et le vert. La période française apporte une véritable révolution: la palette s'éclaircit et devient même très vive en couleurs après la période parisienne.

Van Goghs Gemälde, rund 840, entstanden zwischen Dezember 1881 und Juli 1890, also innerhalb von achteinhalb Jahren. Man könnte sie summarisch in zwei Hauptgruppen teilen:
a. die Werke aus der 'Holländischen' *(besser* 'Niederländischen') *und*
b. die aus der Französischen *Periode.*
Was in der kurzen Antwerpener *Zeit entstand, bildet einen Anlauf zur Französischen Periode, die im März 1886 beginnt und daher genau die Hälfte der ganzen Schaffenszeit, nämlich viereinviertel Jahre, währt.*
In der Holländischen Periode überwiegen sehr dunkle Farbtöne, vor allem Dunkelgrau, Braun und Grün. Die Französische Periode bringt eine völlige Wandlung: die Palette wird lichter und nach der Pariser Zeit sogar sehr grell.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Samenvattend kan men zeggen dat Van Goghs werk uit de laatste vijf jaar van zijn leven op zijn minst vijf verschillende stijlen, vertoont:

1885 Nuenen: donkere kleuren, vooral bruin en blauwgroen, overheersen in landschappen en realistische uitbeeldingen van boeren en wevers;

1886-1887 Parijs: het palet is kleurig geworden, kleurschakeringen worden vaak bereikt door kleurvlekjes en -stippen;

1888-1889 Arles: felle kleuren in grote, duidelijk omlijnde vlakken;

1889-1890 Saint-Rémy: gebroken kleuren, dynamische lijnen, expressionistische afwijking van de werkelijkheid; de natuur lijkt in opstand;

1890 Auvers: sterk golvende beweging, heldere kleuren.

Summing up, it may be said that five different styles are discernible in the work produced by Van Gogh during the last five years of his life:

1885 Nuenen: Dark colours - mainly browns and blue-greens dominate in the landscapes and in the realistic portrayals of the artist's peasant and weaver subjects;

1886-1887 Paris: Bright-coloured palette; range of colour often achieved by colour-spots and specks;

1888-1889 Arles: Vivid colours in large, clearly outlined patches;

1889-1890 Saint-Rémy: Broken colours, dynamic lines, expressionistic deviations from reality; nature seems to be in rebellion;

1890 Auvers: Strong undulating animation, bright colours.

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

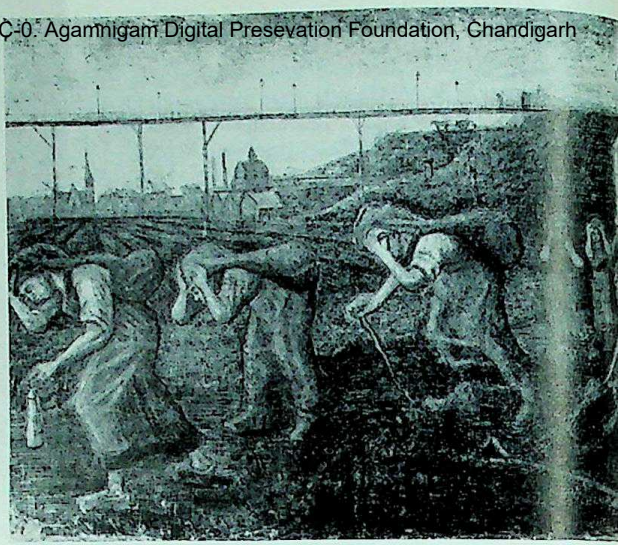
En résumé, on peut dire que les oeuvres des cinq dernières années de la vie de Van Gogh présentent au moins cinq styles différents:

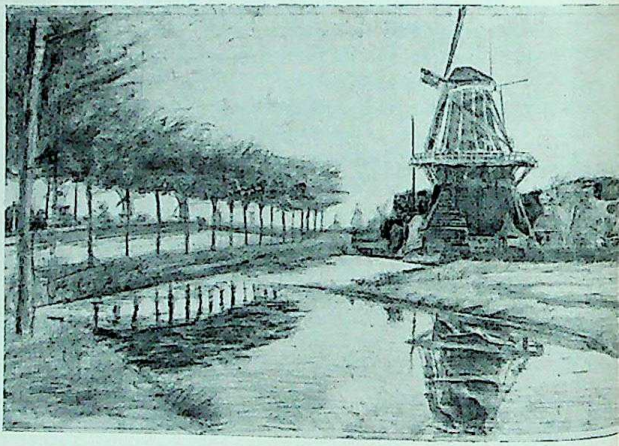
1885	Nuenen: prédominance des couleurs sombres, surtout brun et bleu-vert, dans les paysages et la représentation réaliste de paysans et tisserands;
1886-1887	Paris: la palette devient plus colorée; souvent le peintre obtient ses nuances de couleurs par des taches et points colorés;
1888-1889	Arles: grandes surfaces de couleurs vives circonscrites par des contours appuyés;
1889-1890	Saint-Rémy: couleurs rompues, lignes dynamiques, transposition expressionniste de la réalité; la nature semble révoltée;
1890	Auvers: mouvements sinueux appuyés, couleurs plus claires.

Zusammenfassend kann man sagen, daß Van Goghs Werk aus seinen fünf letzten Lebensjahren mindestens fünf verschiedene Stilarten zeigt:

1885	*Nuenen: Dunkle Farben, vor allem Braun und Blaugrün, überwiegen in Landschaften und realistischen Darstellungen von Bauern und Webern;*
1886 bis 1887	*Paris: Die Palette ist farbig geworden, Nuancen werden oft durch Farbfleckchen und -punkte erreicht;*
1888 bis 1889	*Arles: Grelle Farben in großen, deutlich konturierten Flächen;*
1889 bis 1890	*Saint-Rémy: Gebrochene Farben, dynamische Linien, expressionistische Abweichung von der Wirklichkeit; die Natur scheint in Aufruhr;*
1890	*Auvers: Stark wogende Bewegung, helle Farben.*

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh





CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

DEBUUT

Van Gogh's ganse ontwikkeling als kunstenaar kunnen we aan zijn tekeningen aflezen. Vandaar dat in dit boekje veel plaats is ingeruimd voor deze tekeningen, waarin hij een groot meesterschap bereikte en die bovendien in de zwart-wit weergave beter tot hun recht komen dan de schilderijen. Deze kolendragende vrouwen tekende Van Gogh in Brussel (april 1881), de molens iets later in Nederland.

DEBUT

Van Gogh's entire evolution as an artist can be clearly read from his drawings. This is why much space has been devoted in this present work to this aspect of his talent, in which he excelled. His greatness is even more evident in his black and white depictions than in his paintings. These coal-bearing women were drawn by Van Gogh in Brussels (1881), and the windmills a little later in Holland.

DÉBUTS

Les dessins de Van Gogh révèlent son entière évolution artistique. C'est pourquoi ce petit livre accorde une si grande place à ces dessins. De plus, par la reproduction en noir et blanc, ils sont mieux mis en valeur que ne le seraient les tableaux. Van Gogh dessina ces porteuses de charbon à Bruxelles (avril 1881), les moulins, un peu plus tard en Hollande.

ANFÄNGE

Van Goghs ganze Entwicklung als Künstler können wir an seinen Zeichnungen ablesen. Deshalb wurde in dem vorliegenden Büchlein viel Platz diesen Zeichnungen eingeräumt, in denen er große Meisterschaft erreichte, und die außerdem in der Schwarzweiß-Wiedergabe besser zur Geltung kommen als die Bilder. Diese Kohlentragenden Frauen zeichnete Van Gogh in Brüssel (April 1881), die Mühlen etwas später in den Niederlanden.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh
Reeds in Etten (april-december 1881) maakt hij een groot aantal tekeningen (meer dan 50). Hij legt zich toe op spitters, zaaiers en andere werkende boeren en boerinnen. De houdingen zijn nog stijf, de proporties vaak niet juist, maar de uitdrukking is al krachtig, zoals bij deze Brabantse boer bij het haardvuur.

ETTEN

A large number of drawings date back to the early period in Etten (April-December 1881). There are more than fifty of them. His favourite subjects were diggers and sowers, and other men and women farm-workers. The attitudes are still a bit stiff, and the proportions often incorrect, but there is already a forcefulness of expression, as in the case of this Brabant peasant at the fireside.

ETTEN

Déjà à Etten (avril-décembre 1881), il exécute un grand nombre de dessins (plus de 50). Il s'applique surtout à dessiner des bêcheurs, des semeurs, des paysans et paysannes au travail. Les attitudes restent encore raides, les proportions souvent mal respectées, mais l'expression est déjà puissante, comme chez ce fermier brabançon, au coin de l'âtre.

ETTEN

Schon in Etten (April bis Dezember 1881) fertigt er eine große Zahl von Zeichnungen an (mehr als fünfzig). Sein Hauptthema sind umgrabende, säende oder sonstwie arbeitende Bauern und Bäuerinnen. Die Haltungen sind noch steif, die Proportionen oft nicht richtig; aber der Ausdruck ist schon kraftvoll, wie bei dem hier abgebildeten Brabanter Bauern am Herdfeuer.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

DEN HAAG

Uit deze tekening blijkt, hoe grote vorderingen Van Gogh reeds in de Haagse periode (december 1881-september 1883) heeft gemaakt. Het zijn de twee kinderen van Sien: Maria en Willem. Van Gogh tekent behalve Sien en haar kinderen en andere modellen ook veel knappe stadsgezichten. Uit Den Haag dateren ongeveer 190 tekeningen en 20 schilderijen.

THE HAGUE

This drawing reveals the progress made by Van Gogh during his Hague period (December 1881-September 1883). The subjects are the two children of Sien, - Maria and Willem. Besides studies of Sien and her children and other models, Van Gogh also drew a great many townscapes in this period. About 190 drawings and 20 paintings resulted from his stay in The Hague.

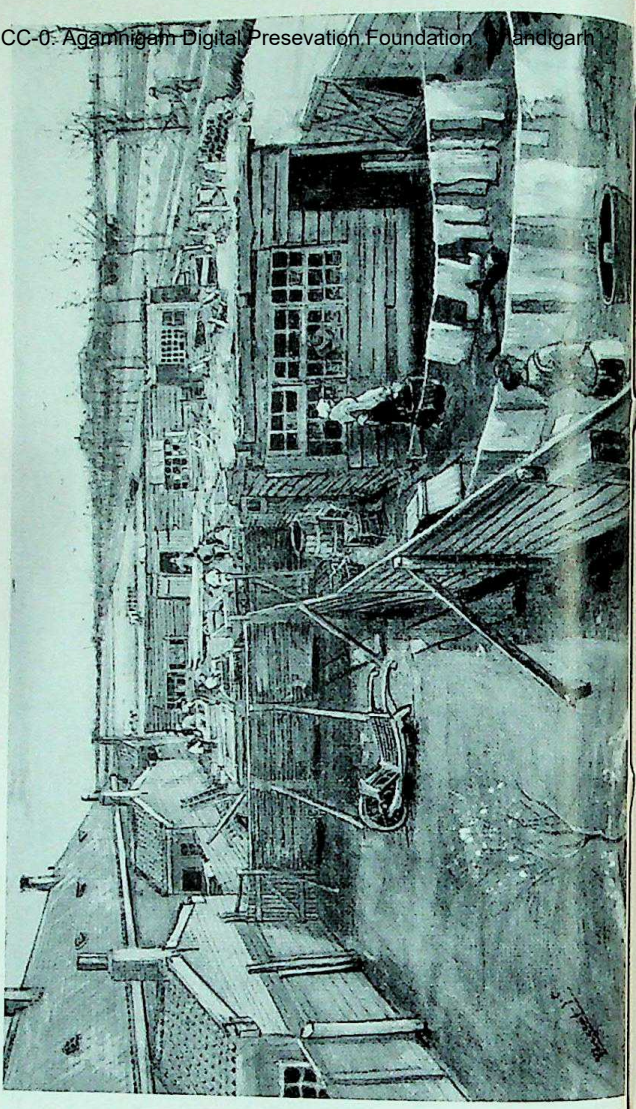
LA HAYE

Ce dessin illustre les grands progrès réalisés par Van Gogh dès la période de la Haye (décembre 1881 - septembre 1883). Il représente les deux enfants de Sien: Maria et Willem. Van Gogh ne dessine pas seulement des figures - Sien, ses enfants et d'autres modèles -, mais aussi un grand nombre de remarquables vues urbaines. La période de la Haye compte environ 190 dessins et 20 tableaux.

DEN HAAG

Aus dieser Zeichnung geht hervor, wie große Fortschritte Van Gogh schon in der Haager Zeit (Dezember 1881 bis September 1883) gemacht hat. Die Zeichnung stellt die beiden Kinder Siens dar: Maria und Willem. Van Gogh zeichnete außer Sien und ihren Kindern sowie anderen Modellen auch viele hübsche Stadtansichten. Aus dem Haag datieren ungefähr 190 Zeichnungen und 20 Bilder.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Werkelijk meesterlijk is reeds dit gezicht op de tuinen achter Van Goghs huis. In vele landschappen weet hij een grote ruimtewerking te bereiken, geïnspireerd door de Hollandse 17de eeuwse schilders. Met de figuurstudies heeft hij meer moeite, maar juist daardoor legt hij er zich verbeten op toe en vele getuigen van een scherpe observatie.

This view of the gardens behind Van Gogh's house is a real masterpiece. He had the knack of creating a wonderful effect of space in his landscapes, his inspiration being derived from the Dutch 17th century painters. His figure-studies were more of a tax on his powers, but this was an incentive to him to tackle this aspect of his art with all the more determination. Many of them bear witness to his keen powers of observation.

Cette vue des jardins derrière la maison de Van Gogh se révèle déjà une oeuvre magistrale. A l'instar des peintres hollandais du 17ème siècle, il fait, dans beaucoup de ses paysages, admirablement ressortir le sentiment de l'espace. Les études de figures lui donnent plus de mal, mais c'est justement pourquoi il s'y acharne et la plupart témoignent d'un sens d'observation aigu.

Wirklich meisterhaft ist schon dieser Ausblick auf die Gärten hinter Van Goghs Haus. In vielen Landschaften versteht er es, große Raumwirkung zu erzielen, angeregt durch die holländischen Meister des siebzehnten Jahrhunderts. Mehr Mühe machen ihm die Figurenstudien; aber gerade darum verbeißt er sich in sie, und viele zeugen von scharfer Beobachtungsgabe.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

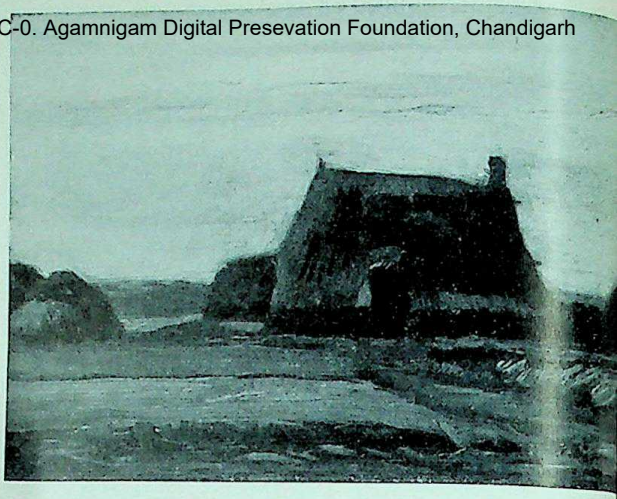
Daarvan zijn o.a. deze rake typeringen van een oude 'weesman', zoals Van Gogh het uitdrukte, een voorbeeld. Hij tekende bijna steeds volkstypen en arme mensen. Hij is dan ook vol bewondering voor de grote tekenaars van het volk, zoals de illustratoren van Engelse tijdschriften als The Graphic. Ook in zijn lectuur is hij sterk sociaal geïnteresseerd (Balzac, Zola, Dickens).

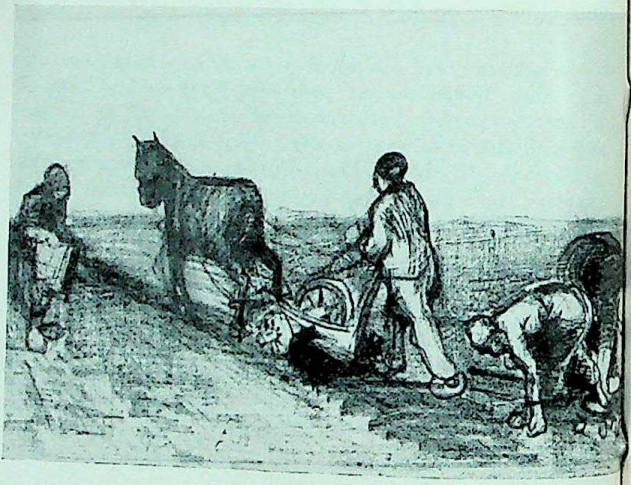
One example is this striking portrayal of an old workhouse inmate. His subjects were drawn invariably from the ranks of the poor. His own admiration went out to the depictors of the people, such as the illustrators of 'The Graphic', the British periodical. His social interest was also evident from his reading (Balzac, Zola, Dickens).

Ainsi dans ces dessins, il a su caractériser avec une grande maîtrise un vieillard de l'hospice. Il dessinait presque toujours des types populaires et des pauvres gens. Aussi avait-il beaucoup d'admiration pour les grands dessinateurs du peuple, comme par exemple les illustrateurs des revues anglaises tels que 'The Graphic'. De même, dans ses lectures, était-il fortement intéressé par les oeuvres à caractère social (Balzac, Zola, Dickens).

Beispiele dafür sind u.a. diese treffsicheren Charakterstudien eines alten 'Waisenmannes', wie Van Gogh es ausdrückt. Er zeichnet fast immer Volkstypen und arme Leute. Er ist denn auch voll Bewunderung für die großen Zeichner des Volkes, nach Art der Illustratoren in englischen Zeitschriften wie 'The Graphic'. Auch durch seine Lektüre ist er stark sozial interessiert (Balzac, Zola, Dickens).

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh





CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

In de regenachtige herfstmaanden die hij in Drente doorbrengt (1883) schildert hij opnieuw, nu vooral sombere veenlandschappen met lage boerenhuizen. Het was een eenzame tijd in het sombere heidelandschap, die hem inspireerde tot vele lange brieven aan zijn broeder en slechts tot weinige tekeningen en schilderijen, waarvan hier twee voorbeelden.

DRENTE

During the rain-beaten months of his stay in the province of Drente (Autumn 1883), he took up painting again, reproducing mainly the gloomy landscapes and low-roofed farmhouses of the peat-district. His stay in the lonely moorland province inspired him to write numerous and lengthy letters to his brother, but discouraged him from executing more than a few drawings and paintings, of which two examples are shown here.

DRENTE

Durant les pluvieux mois d'automne qu'il passe dans le pays de Drente (1883), il peint de nouveau, mais surtout de sombres paysages de tourbières avec des chaumières aux toits bas. C'est une période de solitude dans ce pays de bruyère; elle lui inspire maintes longues lettres à son frère, mais bien peu de dessins et de tableaux, dont voici deux exemples.

DRENTE

In den regnerischen Herbstmonaten, die er in Drente verbringt (1883), malt er wieder, diesmal vor allem düstere Moorlandschaften mit niedrigen Bauernhäusern. Es ist eine einsame Zeit in dem schwermütigen Heideland, die zu vielen langen Briefen an seinen Bruder den Anstoß gibt und nur zu wenigen Zeichnungen und Bildern, von denen wir hier zwei Beispiele bringen.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

NUENEN

In Nuenen daarentegen (december 1883-november 1885) ontstonden ongeveer 185 schilderijen en 250 tekeningen, bijna een vierde van zijn hele produktie. Hierbij een voorbeeld van zijn landschappen, die hij meestal in herfststemming of in avondschemering gaf. Treffend wist hij vaak de melancholische sfeer van rust en wijdheid van het Brabantse land uit te beelden.

NUENEN

However, in Nuenen, (December 1883-November 1885), about 185 paintings and 250 drawings, - almost one quarter of his entire production, - came into being. Here is one of his landscapes, which he mostly depicted in Autumn mood, or at twilight. The melancholy quiet and vastness of the Brabant scene have often been strikingly arrested by the brush strokes of the master of landscape, which Van Gogh undeniably was.

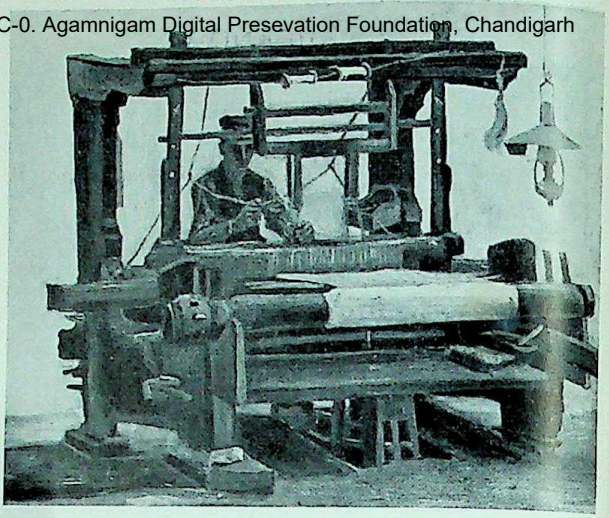
NUENEN

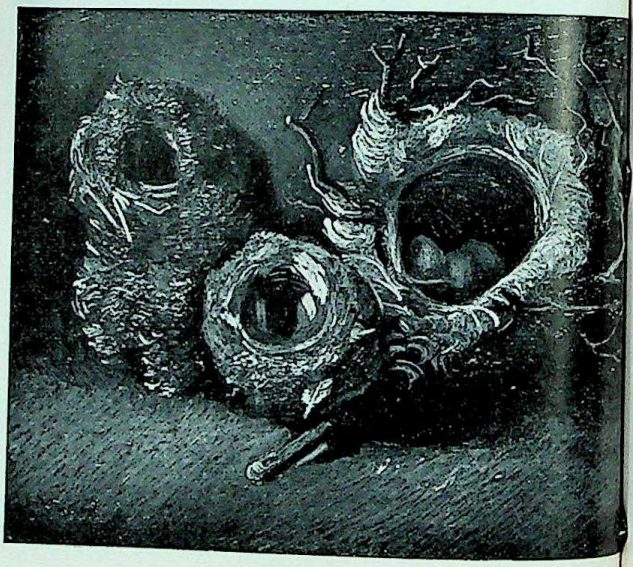
À Nuenen au contraire (déc. 1883 - nov. 1885), il exécute 185 tableaux et 250 dessins, presque un quart de sa production totale. Voici un exemple de ses paysages, qu'il représentait de préférence baignés d'une atmosphère d'automne ou au crépuscule. Il savait évoquer de façon saisissante l'atmosphère mélancolique de la terre de Brabant dans toute son ampleur et sa sérénité.

NUENEN

In Nuenen dagegen (Dezember 1883 bis November 1885) entstehen etwa 185 Bilder und 250 Zeichnungen, fast ein Viertel seines Gesamtoeuvres. Hier ein Beispiel seiner Landschaftsbilder, die er meist in Herbststimmung oder in Abendbeleuchtung malt. Trefflich versteht er es oft, die dem Brabanter Land eigene melancholische Atmosphäre von Ruhe und Weite wiederzugeben.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh





State Museum, Kröller-Müller
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

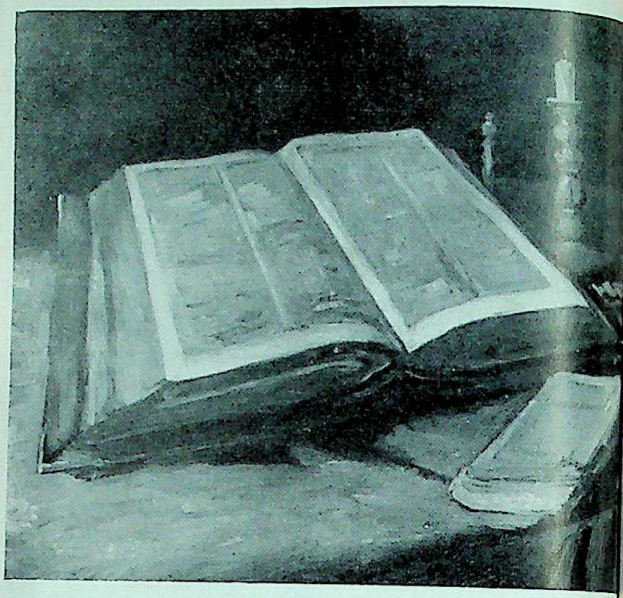
Behalve arbeiders als deze wever, schilderde hij ook vele stillevens, o.a. van vogelnesten, waarvan hij een grote verzameling aanlegde. Deze stillevens zijn studies in clair-obscur, in vorm en massa, maar dat niet alleen. Van Gogh zocht uitdrukking te geven aan het geheimzinnige leven van de natuur en zelfs van de dode dingen.

Besides workers, such as the weaver depicted here, Van Gogh also painted a large number of still-lifes, many of them of birds' nests, of which he acquired a big collection. These still-life studies are in 'clair-obscur' style. They depict form and body, but they also reveal Van Gogh's always urgent need to express the mysteries of life and nature, even in dead things.

Outre des travailleurs comme ce tisserand, il peignit de nombreuses natures mortes, entre autres des nids d'oiseaux dont il se constitua une grande collection. Ces natures mortes ne sont pas uniquement des études de volume et de modelé en clair obscur; Van Gogh cherchait aussi à exprimer la vie mystérieuse de la nature et même celle des objets inanimés.

Außer Arbeitern, wie diesen Webern, malt er auch viele Stillleben, u.a. Vogelnester, von denen er sich eine große Sammlung anlegt. Diese Stilleben sind Studien zu den Problemen des Helldunkels, der Form und der Körperhaftigkeit; aber sie sind nicht nur das. Van Gogh sucht dem geheimnisvollen Leben der Natur und sogar der toten Dinge Ausdruck zu verleihen.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Nuenen

In het stilleven met de bijbel, een van zijn laatste in Nuenen, dat met groot gemak in één dag geschilderd was, legde hij duidelijk symbolische betekenis. De uitgedoofde kaars wijst misschien op de dood van zijn vader; tegenover de bijbel, opengeslagen bij de toepasselijke tekst Jesaja 53, legde hij de roman La Joie de Vivre van Zola, de meester van het realisme dat hij ook zelf nastreefde.

In his still-life of a bible, - one of the last of his Nuenen period, - which he painted easily within a single day, Van Gogh clearly expressed the symbolic. The snuffed candle probably indicates the death of his father. Opposite the bible, opened aptly enough at Isiah 53, lies Zola's novel 'La Joie de Vivre', - an author whose mastery of realism Van Gogh strove to imitate in his own field of art.

Dans la nature morte à la bible, l'une des dernières de Nuenen, peinte avec aisance en un jour, l'artiste a mis manifestement une intention symbolique. La chandelle éteinte est sans doute une allusion à la mort de son père; en regard à la bible, ouverte au texte approprié d'Isaïe 53, il plaça 'La joie de vivre', roman de Zola, maître du réalisme auquel lui-même aspirait.

In das Stilleben mit der Bibel, einem seiner letzten in Nuenen, sehr flüssig an einem einzigen Tage gemalt, legte der Künstler unverkennbar symbolische Bedeutung. Die ausgelöschte Kerze weist vielleicht auf den Tod seines Vaters; die Bibel ist mit einem dazu passenden Text, Jesaja, Kapitel 53, aufgeschlagen; ihr gegenüber liegt der Roman 'La Joie de Vivre' von Zola, dem Meister des Realismus, jener Kunstrichtung, der auch der Maler selbst nachstrebte.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Nuenen

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Van Gogh vereerde de Franse schilder Millet en wilde diens opvolger worden als schilder van de boer en de arbeider. In 1884 maakte hij een reeks van schilderijen en tekeningen van wevers, als gevangen zittend in hun weefgetouw. In de winter, toen er tijd voor modelzitten was, tekende en schilderde hij tientallen koppen van boeren en boerinnen, zoals de bijgaande.

Van Gogh was a great admirer of the French painter Millet, and he hoped to succeed him as the portrayor of the peasant and the worker. In 1884 he produced a series of paintings and drawings of weavers, sitting as if imprisoned at their looms. In the Wintertime, when his models were more available for sitting, he drew and painted dozens of head-studies of the men and women of the land, like the one reproduced here.

Van Gogh vénérait le peintre français Millet et souhaitait devenir, après lui, peintre attitré des paysans et des travailleurs. En 1884, il exécuta une série de tableaux et dessins de tisserands, qu'il fixa sur la toile comme enchaînés à leur métier à tisser. Au cours de l'hiver, les paysans ayant le temps de poser, il dessina et peignit des dizaines de têtes de fermiers et fermières, comme celle représentée ici.

Van Gogh verehrte den französischen Maler Millet und wollte dessen Nachfolger als Schilderer des Bauern und des Arbeiters werden. 1884 schuf er eine Reihe Bilder und Zeichnungen von Webern, die wie Gefangene in ihrem Webstuhl sitzen. Im Winter, wenn Zeit zum Modellsitzen war, zeichnete und malte er Dutzende Köpfe von Bauern und Bäuerinnen, wie den hier wiedergegebenen.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Van Gogh zag de boeren niet romantisch-verheerlijkend als Millet, maar met de onverbiddelijke eerlijkheid van de realist, het lelijke, bijna dierlijke, van deze arme proletariërs nog overdrijvend. Nooit had iemand vóór hem de boeren zo uitgebeeld. Zijn hoofdwerk van deze jaren is het grote schilderij De Aardappeleters, resultaat van een hele winter studiekoppen en handen schilderen.

maart 1885: een kleine grove schets op karton, met nog slechts vier personen;

april 1885: een eerste, grotere studie op hout, nu met 5 personen (KM); hiernaar in één dag een litho gemaakt;

begin mei 1885: definitieve versie op doek (SM). Hiernaar schets in brief 399.

But Van Gogh did not align himself with Millet's romantic exaltation of the country folk. His view of them was of an inexorable justness and realism. He depicted his poor proletariat subjects as they were, ugly, and almost animal-like. Never before had anyone portrayed them in this fashion. Van Gogh's major work dating from this period is his large canvas 'The Potato Eaters', which was the result of a whole Winter of head and hand studies.

March 1885: a small rough sketch, on cardboard, of only four subjects;

April 1885: a first, larger study on panel of five subjects (KM) Van Gogh afterwards made a litho of this in a single day;

Beginning of May 1885: definite version on canvas (SM). Later sketched in Letter No. 399.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Nuenen

Van Gogh n'auréolait pas les paysans de romantisme, comme le faisait Millet; il les voyait avec l'honnêteté implacable du réaliste, exagérant encore la laideur presque bestiale de ces pauvres prolétaires. Nul avant lui n'avait dépeint les paysans de cette façon. L'oeuvre maîtresse de ces années est le grand tableau 'Les mangeurs de pommes de terre', résultat d'un hiver entier de travail sur des études de têtes et de mains.

Mars 1885: une petite esquisse rudimentaire sur carton, ne comportant encore que quatre personnages;

avril 1885: une première étude sur bois, plus grande, comportant maintenant cinq personnages (KM); lithographie exécutée en un jour d'après cette étude;

début mai 1885: version définitive sur toile (SM); croquis d'après cette oeuvre dans la lettre 399.

Van Gogh sah die Bauern nicht romantisch-verherrlichend wie Millet, sondern mit der unerbittlichen Ehrlichkeit des Realisten, wobei er das Häßliche, fast Tierische dieser armen Proletarier noch übertrieb. Nie hat jemand vor ihm die Bauern so dargestellt. Sein Hauptwerk aus diesen Jahren ist das große Bild 'Die Kartoffelesser', Ergebnis eines ganz mit dem Malen von Studienköpfen und Händen ausgefüllten Winters.

März 1885: Eine kleine grobe Skizze auf Karton, mit nur vier Personen;

April 1885: Eine erste größere Studie auf Holz, jetzt mit fünf Personen (KM); hiernach in einem einzigen Tag eine Lithographie gemacht;

Anfang Mai 1885: Endgültige Fassung auf Leinwand (SM); hiernach Skizze in Brief 399.

CC-0. ...nigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

zoo afwerken. Zoo man die zelf zeer zijn best doet om zelf te leeren en zelfs ook zoekt ~~maar~~ een goed koloriet te
was er bijzonder mede ingenomen. Hij had ook de studie gezien waarnaar ik de lithographie maakte en zeide dat hij niet gedacht had dat ik de kleur en de teekening tot zulk een hoogte zou heb opgevoerd. Daar hij ook naar modellen schildert weet hij ook wel wat er in een boerenkop of knuist zit en van de handen zeide hij dat hij nu voor zich zelf heel ander begrip kreeg om ze te maken.
Ik heb n.l. wel terdeeg er op willen werken met de gedachte krijge dat die luidjes die bij hun lampje hun aardappels eten ~~dus~~ met die handen die zij in den schotel steken zelf ~~dus~~ aarde hebben omgespit en het spreekt dus van **handenarbeid** en van — dat zij hun eten zoo eerlijk verdiend hebben.
Ik heb gewild dat het doe denken aan een gansch andere manier van leven ~~als die~~ van ons — beschaafde menschen — ~~[illegible]~~ Ik zou dus ook volstrekt niet begeeren iedereen 't zoo maar mooi of goed vond — ~~[illegible]~~.

CC-0. Agastya Asram Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh
Nuenen

Bewust vermeed hij alle conventionele en romantische gladheid, alle zoetsappigheid. Hij overdreef opzettelijk de lelijkheid, het knoestige van deze mensen. Maar hij bespotte ze niet, integendeel, hij voelde genegenheid voor hen. Hij had, evenals Zola, het leven lief, ook in zijn lelijkheid. Ik heb er op willen werken, zegt hij (brief 404), dat men bij dit schilderij 'de gedachte krijge dat die luidjes die bij hun lampje hun aardappels eten met die handen die zij in den schotel steken, zelf de aarde hebben omgespit en het spreekt dus van *handenarbeid* en van dat zij hun eten zoo eerlijk *verdiend* hebben. Ik heb gewild dat het doe denken aan een gansch andere manier van leven dan die van ons, beschaafde menschen. Ik zou dan ook volstrekt niet begeeren iedereen 't zoo maar mooi of goed vond.'

Van Gogh consciously avoided all romanticism and the conventional. He was averse to anything in the nature of 'sweetness'. He purposely exaggerated ugliness, and the boniness and ruggedness of his models. But he was never guilty of mockery. In fact he had an affection for them. Like Zola, he had a love of life, even in its sordidness. 'I have tried' he says in Letter No. 404 'to instil, by this painting, the idea that the people it depicts at their meal have dug the earth with the hands they are dipping into the dish. So it speaks of manual *labour, of the work of their* hands, *of the fact that they have* earned *the meal honestly* by *their hands. I wanted to suggest their totally different way of life to the one we civilized people lead. So I really would not wish everyone to just think my painting beautiful, or good.'*

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Il évita consciemment toute joliesse conventionnelle et romantique, toute apparence douceâtre. Il exagéra intentionnellement la laideur, la difformité de ces gens. Mais il ne les raillait pas; il avait, au contraire, de l'affection pour eux. Tout comme Zola, il aimait la vie, même dans sa laideur. Dans la lettre 404, il écrit: 'Je me suis consciencieusement attaché à donner l'idée que ces gens, qui, sous la lampe, mangent leurs pommes de terre avec leurs doigts, mettant leurs mains dans le plat, ont avec ces mêmes mains labouré la terre et j'ai ainsi voulu que mon tableau exalte le *travail manuel* et la nourriture qu'ils ont eux-mêmes si *honnêtement gagnée*. J'ai voulu qu'il fasse penser à une tout autre façon de vivre que la nôtre, gens civilisés. Ainsi je ne désire nullement que tout le monde le trouve même beau ou bon'.

Bewußt vermied er jede konventionelle und romantische Glätte, jede Süßlichkeit. Er übertrieb absichtlich das Häßliche, das Knorrige dieser Menschen. Aber er verspottete sie nicht, im Gegenteil, er fühlte Zuneigung zu ihnen. Ebenso wie Zola hatte er das Leben lieb, auch in seiner Häßlichkeit. 'Ich habe bewirken wollen', so sagt er (Brief 404), 'daß man bei diesem Bilde den Gedanken bekomme, daß diese Leutchen, die bei ihrer Lampe ihre Kartoffeln essen, mit den gleichen Händen, die sie nach der Schüssel strecken, selbst die Erde umgegraben haben; und das Bild spricht also von der Hände Arbeit *und davon, daß sie sich ihr Essen so ehrlich* verdient *haben. Ich habe gewollt, daß es den Gedanken wecke an eine ganz andere Art zu leben als die von uns gebildeten Menschen. Ich würde deshalb auch durchaus nicht verlangen, daß jeder es ohne weiteres schön oder gut findet.'*

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

Van Gogh zag in de boerenfiguren in hun actie het meest essentiële, 'het hart' van de moderne kunst. Hij toonde hierin door zijn groot geziene, monumentale vormen reeds een volkomen beheersing. Tekeningen als deze, die wel met Michelangelo vergeleken zijn, vormen een hoogtepunt van zijn kunst uit de Hollandse periode.

In depicting his peasant-folk and their activities, Van Gogh recognized the essence, or heart of modern art. In the broad vision of his monumental forms he proved his complete mastery of it. Drawings such as these, which have been compared with the works of Michelangelo, are the highlights of Van Gogh's Dutch period.

Van Gogh pensait que l'essence, le 'coeur' de l'art moderne résidait dans la peinture du paysan dans son action. Il exprime sa conception avec une rare et parfaite maîtrise, à travers des formes grandioses et monumentales. Des dessins comme celui-ci, parfois même comparés à ceux de Michel-Ange, constituent un des sommets de son art pendant la période hollandaise.

Van Gogh sah in der Wiedergabe von Bauerngestalten in ihrer Tätigkeit das Wesentlichste, 'das Herz' der modernen Kunst. Er zeigt darin durch seine groß gesehenen, monumentalen Formen schon eine vollkommene Beherrschung. Zeichnungen wie diese, die man gelegentlich mit Michelangelo verglichen hat, bilden einen Höhepunkt seiner Kunst aus der Holländischen Periode.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

ANTWERPEN

Al in Nuenen interesseerde Van Gogh zich voor Rubens. In Antwerpen kwam hij sterk onder de indruk van diens schijnbaar eenvoudige techniek, zijn vlugge schildering en vooral van zijn meesterlijke kleurenharmonieën, al vond hij de menselijke expressie bij Rubens eer hol en oppervlakkig dan diep gevoeld. In enkele portretstudies trachtte hij de blanke vleestonen van Rubens na te volgen. Zijn palet wordt dus al lichter en kleuriger. Hij kocht hier verder een aantal van de bonte Japanse prenten, waarvoor in die tijd ook Franse schilders en schrijvers (als de gebroeders De Goncourt) zo geestdriftig waren. Uit Antwerpen kennen wij ongeveer 15 schilderijen en 50 tekeningen.

ANTWERP

As far back as Nuenen, Van Gogh showed interest in the works of Rubens. In Antwerp he was greatly influenced by Rubens' apparently simple technique, his quick brushwork, and especially his harmonious colour effects, though he found Rubens' human portrayal superficial, rather than deeply-felt. In some of his portrait studies, Van Gogh tried to imitate Rubens' light flesh touches. His palette became brighter and more colourful. He also bought some vivid Japanese prints, about which in those days the French painters and writers (such as the brothers De Goncourt) were so enthusiastic. Some 15 paintings and 50 drawings remind us of his Antwerp period

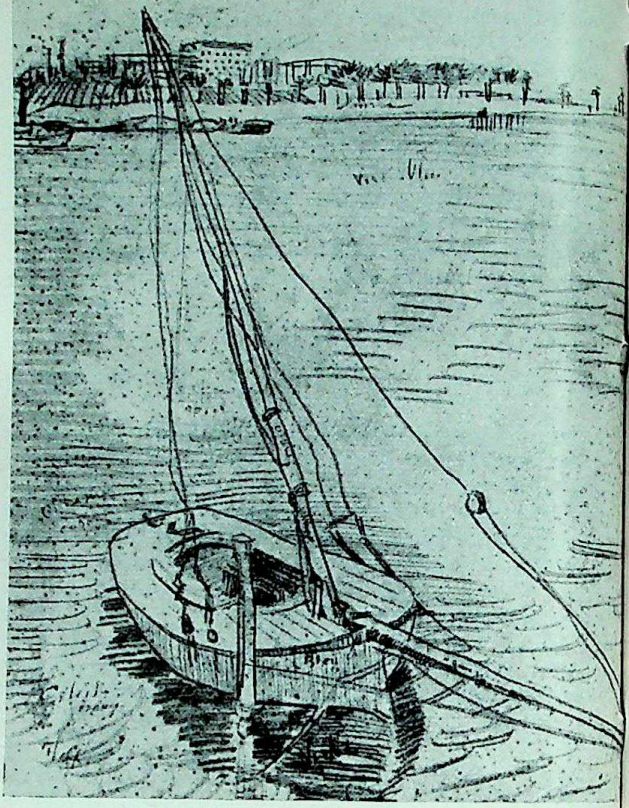
CC-0. Agamvigarn Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Déjà à Nuenen, Van Gogh s'intéressait à la peinture de Rubens. A Anvers, il fut très impressionné par sa technique apparemment simple, sa façon franche de peindre et surtout par ses harmonies de couleurs magistrales; cependant l'expression humaine, chez Rubens, lui paraît creuse et superficielle plutôt que profondément sentie. Dans quelques études de portraits, il tente de reproduire le 'blanc couleur chair' de Rubens: déjà sa palette s'éclaircit et se colore. Il achète en outre des estampes japonaises bariolées, très en vogue à l'époque chez des peintres et écrivains français comme par exemple les frères Goncourt. De la période anversoise, on connaît environ 15 toiles et 50 dessins.

ANTWERPEN

Schon in Nuenen interessierte Van Gogh sich für Rubens. In Antwerpen machten dessen scheinbar einfache Technik, die flotte Malweise und vor allem die meisterhaften Farbenharmonien starken Eindruck auf ihn, obwohl er die Wiedergabe des Menschlichen bei Rubens eher hohl und oberflächlich fand als tief gefühlt. In einigen Porträtstudien versuchte er, die lichten Fleischtöne des Rubens nachzubilden. Seine Palette wurde schon dadurch heller und farbiger. Er kaufte sich hier ferner eine Anzahl japanischer Farbholzschnitte, von denen damals auch französische Maler und Schriftsteller (wie die Brüder Goncourt) so begeistert waren. Aus Antwerpen kennen wir ungefähr 15 Bilder und 50 Zeichnungen.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

PARIJS

In Parijs komt Van Gogh vooral als schilder tot ontwikkeling. Zijn Parijse tekeningen (er zijn er slechts een 50-tal naast ongeveer 200 schilderijen) verraden echter al een vaste hand en een scherpe blik. Vaak vertonen zij het voor hem zo karakteristieke panorama-aspect.

PARIS

It was in Paris that Van Gogh developed his painting talents. His drawings dating from this period (there are only fifty of them as against some two hundred paintings) betray his firm hand and sharpness of eye. Often they reveal the characteristic Van Gogh panorama-aspect.

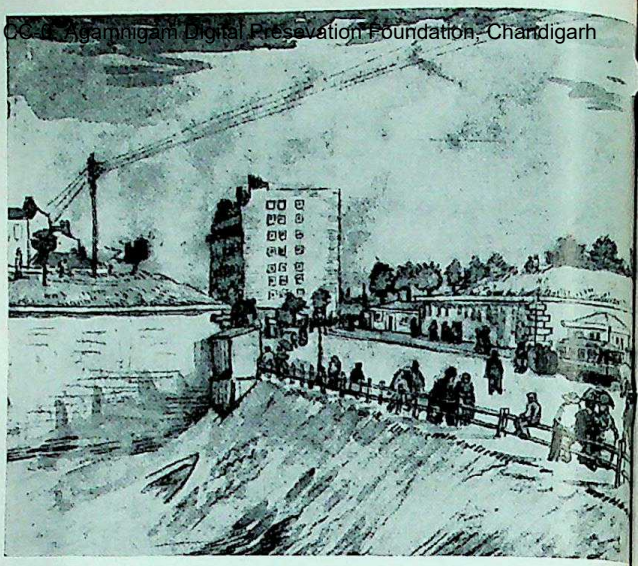
PARIS

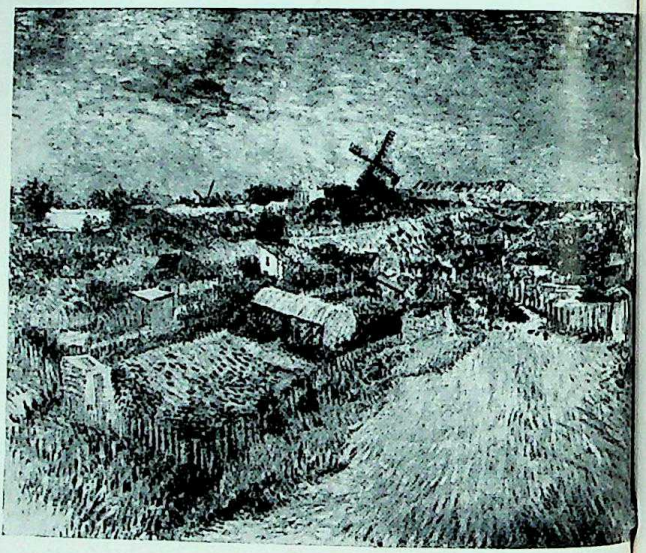
A Paris, l'évolution artistique de Van Gogh est surtout d'ordre pictural. Cependant, ses dessins de la même époque (à peine une cinquantaine contre environ 200 tableaux) trahissent déjà une main sûre et une grande acuité de vision. Souvent, ils présentent l'aspect panoramique, si caractéristique chez lui.

PARIS

In Paris kommt Van Gogh vor allem als Maler zur Entfaltung. Seine Pariser Zeichnungen (es gibt deren nur etwa 50, gegenüber rund 200 Gemälden) verraten jedoch schon eine feste Hand und einen scharfen Blick. Häufig zeigen sie den für ihn so charakteristischen Panorama-Aspekt.

CC-0. Jagannigarh Digital Preservation Foundation, Chandigarh





CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Zo ziet Parijs eruit, als Van Gogh er zich in 1886 vestigt. Hij begint met een lange reeks van bloemstukken 'om aan een andere kleur mij te wennen dan grijs'. Ook in de vele landschappen die hij rondom Montmartre schildert (dan nog een landelijke buitenwijk) maakt het donkere bruingroen plaats voor lichtgrijs en tere kleuren.

This is how Paris looked when Van Gogh settled there in 1886. He started off with a long series of floral paintings, as he said 'to get used to other colours than grey'. And in the many landscapes, too, which he painted in the surroundings of Montmartre, - then a rural outlying district, - his usual dark browns and greens made place for lighter shades of grey and tender colour.

Paris en 1886, l'année où Van Gogh s'y installe. Il s'applique d'abord à peindre une longue série de natures mortes de fleurs 'pour m'habituer à d'autres couleurs que le gris'. Dans les nombreux paysages qu'il brosse aux alentours de Montmartre (à l'époque, encore un faubourg champêtre), le brun-vert foncé fait place au gris clair et aux couleurs tendres.

So sieht Paris aus, als Van Gogh sich 1886 dort niederläßt. Er beginnt mit einer langen Reihe von Blumenstücken, 'um mich an eine andere Farbe als Grau zu gewöhnen'. Auch in den vielen Landschaften, die er rings um Montmartre (damals noch einem ländlichen Vorort) malt, macht das dunkle Braungrün einem Lichtgrau und zarten Farben Platz.

CC-0, Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

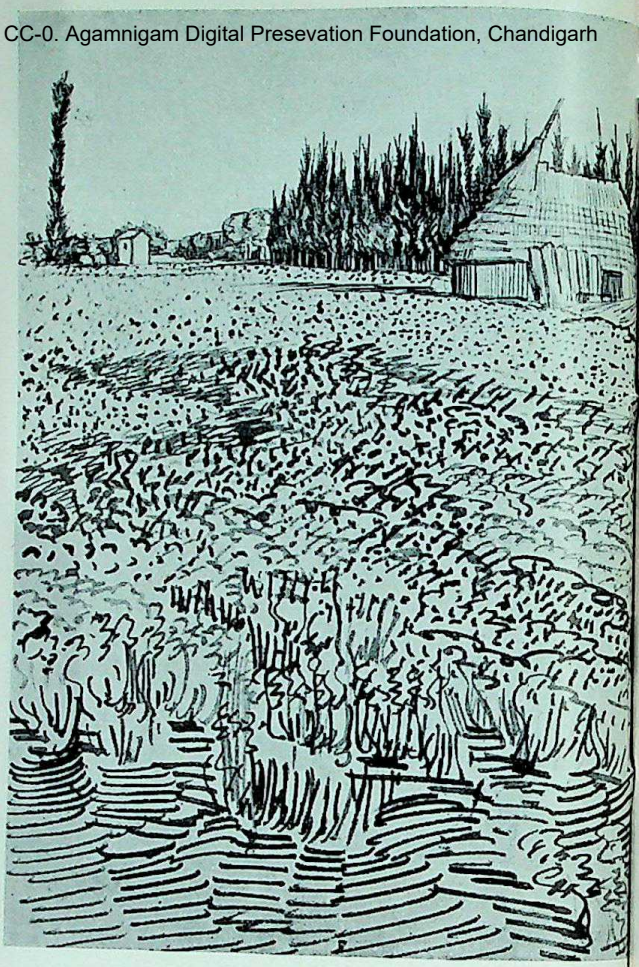
Een voorbeeld van zijn portretten uit de Parijse periode: de vrouw uit het café Aux Tambourins, waar hij wel exposeerde. Vele van zijn Parijse schilderijen vertonen de invloed van de zg. neo-impressionisten, die het pointillisme of divisionisme beoefenden, d.w.z. het geven van kleurschakeringen door stippen en streepjes van onvermengde kleuren (Pissarro, Sisley, Signac, Seurat).

An example of the Van Gogh portraits of his Paris period. This one is of a woman of the Café Aux Tambourins, where he used to show his work. Many of his Paris paintings show the influence of the so-called neo-impressionists, who applied the technique of pointillism, or divisionism, i.e., the acquiring of a range of colour by means of dots and dashes with unmixed paint. (Pissarro, Sisley, Signac, Seurat.)

Un exemple des portraits de la période parisienne: la femme du café 'Aux Tambourins', où il exposait parfois. Nombre de ses tableaux parisiens révèlent l'influence des peintres dits néo-impressionnistes, adeptes du divisionnisme ou du pointillisme, procédé qui consiste à obtenir des nuances de couleurs par un jeu de points et de virgules de couleurs pures (Pissarro, Sisley, Signac, Seurat).

Ein Beispiel seiner Porträts aus der Pariser Zeit: Die Frau aus dem Café Aux Tambourins, wo er wohl Arbeiten ausstellte. Viele seiner Pariser Bilder zeigen den Einfluß der sogenannten Neoimpressionisten, die den Pointillismus oder Divisionismus übten, d.h. die Wiedergabe von Farbnuancen durch Punkte und Striche mit unvermischten Farben (Pissarro, Sisley, Signac, Seurat).

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

ARLES

In Arles ontwikkelt Van Gogh een geheel nieuwe tekentechniek. De bonte kleurentegenstellingen van de zuidelijke natuur geeft hij weer door vlakken, gevuld met stippen en korte streepjes. Met deze lijntjestechniek weet hij op meesterlijke wijze de structuur van een landschap en de juiste stofuitdrukking te geven, zoals uit dit voorbeeld blijkt.

ARLES

In Arles Van Gogh developed an entirely new drawing technique. The varied colour contradistinctions of the Southern countryside are depicted by him by means of planes, filled with dots and short dashes. In this way he achieved a masterly conception of landscape structure and material expression, as shown in the example.

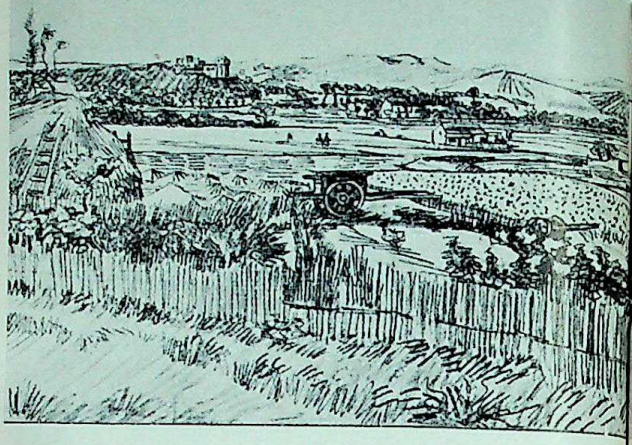
ARLES

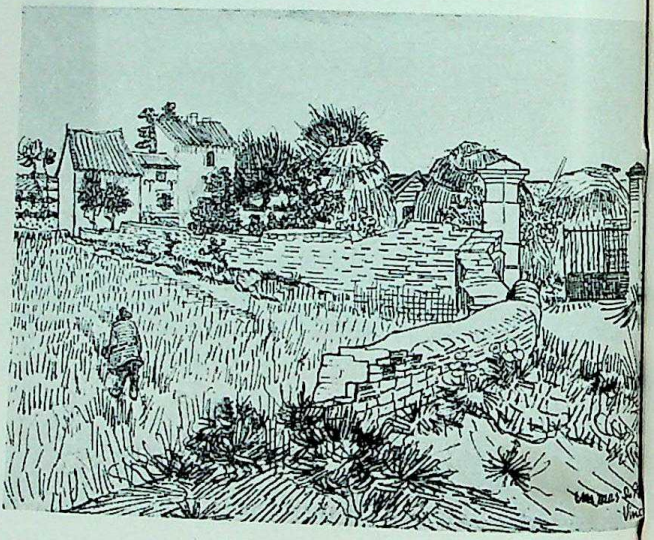
A Arles, Van Gogh développe une technique du dessin tout à fait nouvelle. Il traduit les contrastes bariolés de la nature méridionale par des surfaces meublées de points et de menues virgules. Grâce à cette technique linéaire, il sait faire éclater de façon magistrale l'architecture d'un paysage et l'esprit de la matière, comme le prouve cet exemple.

ARLES

In Arles entwickelt Van Gogh eine ganz neue Zeichentechnik. Die bunten Farbkontraste der südlichen Natur gibt er durch Flächen wieder, die mit Punkten und kurzen Linien gefüllt sind. Mit dieser Stricheltechnik versteht er es auf meisterliche Art, die Struktur einer Landschaft zu vermitteln und die richtige Stoffgestaltung zu finden, wie das Beispiel zeigt.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh





State Museum, LUCKNOW.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

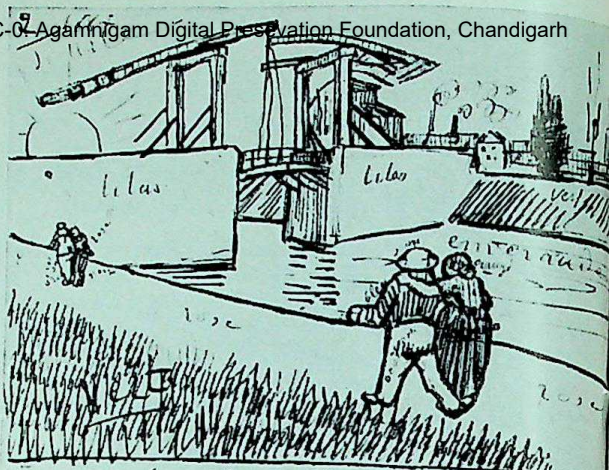
Uit Arles zijn ruim 100 tekeningen overgeleverd, landschappen als deze, maar ook portretten. Ze getuigen van een volmaakte techniek. Vooral in het voorjaar van 1888, toen Theo er over dacht ontslag bij Goupil te nemen en Vincent hem niet te veel wilde belasten met uitgaven voor verf en linnen, maakte hij veel rietpentekeningen.

About 100 Van Gogh drawings have been preserved from the time spent in Arles. Some of them are landscapes like this one, but there are also portraits. All reveal complete mastery of technique. In the Spring of 1888, when Theo was thinking of leaving his employers, the firm of Goupil, Vincent did not want to put him to any expense in the way of paints and canvas, and so he did a great deal of pen-drawing.

De la période arlésienne, il reste plus d'une centaine de dessins, des paysages (comme ceux-ci), mais également des portraits. Ils témoignent tous d'une technique parfaite. Théo songeant à quitter Goupil au printemps 1888, Vincent hésite à lui imposer de trop lourdes dépenses de toiles et de couleurs; aussi exécute-t-il, surtout à cette époque, de nombreux dessins à la plume (roseau).

Aus Arles sind über 100 Zeichnungen auf uns gekommen, Landschaften wie diese, aber auch Porträts. Sie zeugen von einer vollendeten Technik. Besonders im Frühjahr 1888, als Theo daran dachte, von Goupil wegzugehen, und Vincent ihn nicht so sehr mit Ausgaben für Farbe und Leinwand belasten wollte, machte er viele Rohrfederzeichnungen.

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh



Mon cher Bernard, ayant prom
l'écrire je veux commencer p
dire que le pays me parait aus
beau que le Japon pour la limpi
de l'atmosphère et les effets de cou
gaie Les eaux font des tâches
bel émeraude et d'un riche bleu da
paysages ainsi que nous le voy
dans les crepons. Des couchers de
orangé pâle faisant paraître bleu l
terrain. Des soleils jaunes sp
Cependant je n'ai encore que e vu le

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Van Gogh was naar Arles gegaan op zoek naar licht en zon, opdat hij de natuur zou kunnen zien als de Japanners. Hij werd niet teleurgesteld: de Provence was voor hem even mooi als Japan, zoals hij in bijgaande brief schrijft. Hij schildert in eenvoudige, scherp omlijnde vlakken. Door verheviging van de kleuren tracht hij zijn verrukking over de schoonheid van de natuur uit te drukken.

Van Gogh went to Arles in search of light and the sun, so that he could see nature as the Japanese did. He was not disappointed. The place was as beautiful as Japan to him, as he writes in the letter reproduced here. His paintings are simple, and in sharp outline. By intensifying the colours he tries to give expression to his delight in the beauty of nature.

Van Gogh était parti pour Arles à la recherche de la lumière et du soleil, 'pour faire ici ce que les japonais ont fait chez eux' dit-il. Il ne fut pas déçu: pour lui la Provence était aussi beau que le Japon, comme il écrit dans la lettre ci-contre. Il peint alors en plans simples circonscrits par des contours appuyés. L'exubérance des couleurs veut exprimer son extase devant la beauté de la nature.

Van Gogh war nach Arles gegangen, um Licht und Sonne zu suchen, um die Natur so sehen zu können wie die Japaner. Er wird nicht enttäuscht: die Provence ist für ihn ebenso schön wie Japan, wie er in dem vorliegenden Briefe schreibt. Er malt in einfachen, scharf umrissenen Flächen. Durch Intensivierung der Farben sucht er sein Entzücken über die Schönheit der Natur auszudrücken.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Arles

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

In ruim een jaar maakt hij ongeveer 190 schilderijen; hij schildert dan ook met razende snelheid. Een meesterlijk portret als dit van Mme Ginoux ontstaat in drie kwartier. Het blauw van de hemel, het geel van de korenvelden worden zijn meest kenmerkende kleuren.

In a little more than a year Van Gogh produced about 190 paintings. He must have attacked his work with terrific speed. This masterly portrait of Madame Ginoux was dashed off in three quarters of an hour. The blue of the sky and the yellow of the cornfield became his most characteristic colours.

En un peu plus d'un an, il produit environ 190 toiles; aussi peint-il avec une extrême rapidité. Il brosse ce magistral portrait de Mme Ginoux en trois quarts d'heure. Le bleu du ciel, le jaune des champs de blé, deviennent ses couleurs de prédilection.

In nicht viel mehr als einem Jahr malt er etwa 190 Bilder; er arbeitet denn auch mit rasender Eile. Ein meisterhaftes Porträt wie dieses van Mme Ginoux entsteht in drei Viertelstunden. Das Blau des Himmels, das Gelb der Getreidefelder werden seine bezeichnendsten Farben.

CC-0. Agaminigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

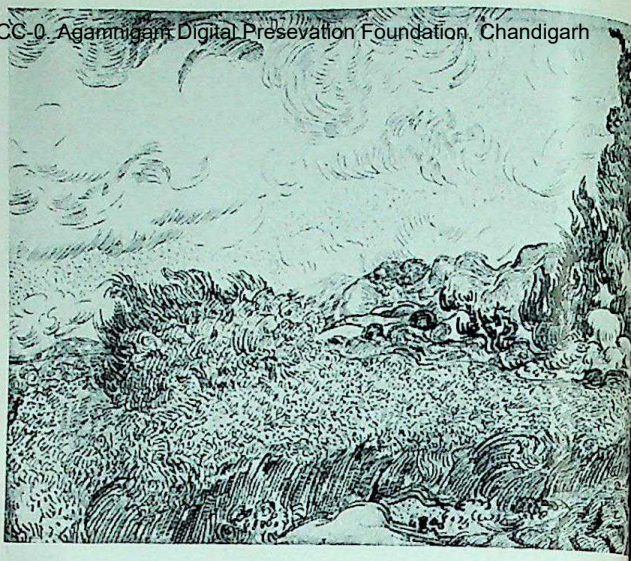
Zich verder verwijderend van het impressionisme legt hij er zich op toe zuivere kleuren zonder licht of schaduw te geven als bij de middeleeuwse primitieven. Hij schildert al zijn vrienden, zoals de postbode Roulin (hierbij afgebeeld). Hij poogt niet de werkelijkheid fotografisch na te bootsen, maar geeft aan de kleuren een eigen symbolische waarde.

Van Gogh left impressionism further and further behind and devoted himself, like the mediaeval primitives, to pure colour, without light or shadow effects. He painted all his friends, among them Roulin, the postman, reproduced here. He did not try to give photographic impressions of reality, but to apply his own symbolic value to the colours.

Se détachant de plus en plus de l'impressionisme, il s'applique, à l'instar des primitifs du Moyen-Age, à poser les couleurs sans jeu d'ombre et de lumière. Il peint tous ses amis, entre autres le facteur Roulin dont on peut voir ici le portrait. Il n'essaie pas de photographier la réalité, mais donne aux couleurs une valeur symbolique propre.

Er entfernt sich immer mehr vom Impressionismus und befleissigt sich, reine Farben ohne Licht oder Schatten zu geben, gleich den Primitiven des Mittelalters. Er malt alle seine Bekannten, wie den Postboten Roulin (hier abgebildet). Er versucht nicht, die Wirklichkeit in fotografischer Treue nachzuahmen, sondern verleiht den Farben einen eigenen Symbolwert.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

SAINT-RÉMY

Dit zijn twee van de ongeveer 100 tekeningen en aquarellen, die Van Gogh tijdens zijn verblijf in Saint-Rémy (mei 1889-mei 1890) maakte. Hij ontwikkelt een vrijere tekenstijl met veel dynamisch bewogen lijnen en vormen, die zijn dramatische gemoedstoestand weerspiegelen.

SAINT-RÉMY

These are two out of approximately one hundred drawings and water-colours produced by Van Gogh during his stay at Saint-Rémy (May 1889-May 1890). He developed a freer drawing style with dynamically animated lines and forms, which reflected his dramatic condition of mind.

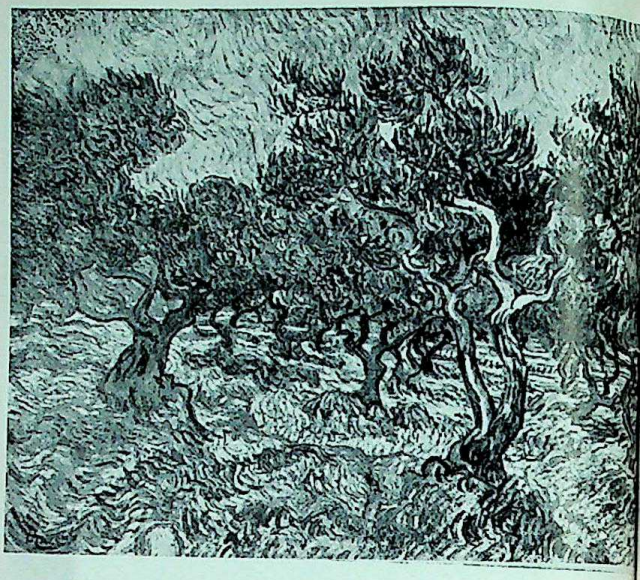
SAINT-RÉMY

Deux des quelque cent dessins et aquarelles, exécutés par Van Gogh pendant son séjour à Saint-Rémy (mai 1889 - mai 1890). Il affranchit son style du dessin, usant de lignes et formes dynamiques et enlevées, à l'image de son état d'âme tourmenté.

SAINT-RÉMY

Das sind zwei von den etwa hundert Zeichnungen und Aquarellen, die Van Gogh während seines Aufenthaltes in Saint-Rémy (Mai 1889 bis Mai 1890) geschaffen hat. Er entwickelt einen freieren Zeichenstil mit vielen dynamisch bewegten Linien und Formen, die seinen dramatischen Gemütszustand widerspiegeln.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Saint-Rémy

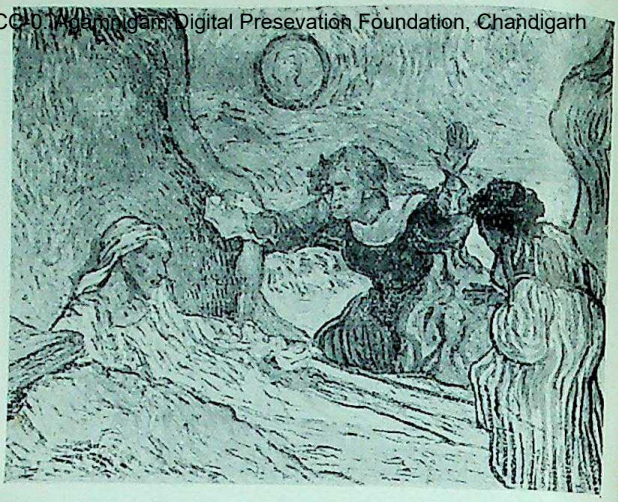
Ook zijn schilderijen, nu in gebroken kleuren, weerspiegelen zijn innerlijke spanningen door de stormachtige bewogenheid van hun lijnen. Zelfs de luchten ziet hij soms in een tumultueuze, vlammende beweging. Hij schildert bij voorkeur de cypressen, uitdrukking van de onstuimige groeikracht van de natuur, en ook de onrustig-verwrongen knoestige olijfbomen. natuur, en ook de onrustig-verwrongen knoestige olijfbomen, waarvan hierbij een voorbeeld.

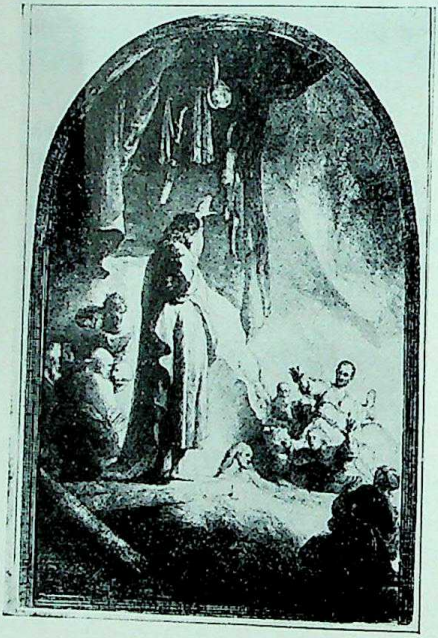
His paintings, now in broken colours, also reflect the tension within by their stormy movement of line. His skies are sometimes of a tumultuous, fiery turbulence. His preference is for cypresses, as expressing the boisterous potentiality of nature, and for the restlessly twisted olives, as seen on this painting.

De même dans les tableaux, maintenant brossés en couleurs rompues, le tournoiement houleux des lignes trahit son agitation intérieure. Parfois même, il a des ciels une vision tumultueuse et flamboyante. Il peint de préférence les cyprès, expression du jaillissement fougueux de la nature, et les oliviers aux troncs noueux dont les bras crispés se tordent vers le ciel (voir le tableau ci-contre).

Auch die Bilder, nun in gebrochenen Farben, spiegeln seine inneren Spannungen durch die stürmische Bewegtheit ihrer Konturen. Selbst die Luft ist manchmal in wildem, flammendem Aufruhr. Er malt mit Vorliebe die Zypressen, Ausdruck der ungestümen Wuchskraft der Natur, und auch die unruhig gewundenen, knorrigen Oelbäume, von denen wir hier ein Beispiel geben.

CC-0. Panjab Digital Presevation Foundation, Chandigarh





CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh
Saint-Rémy

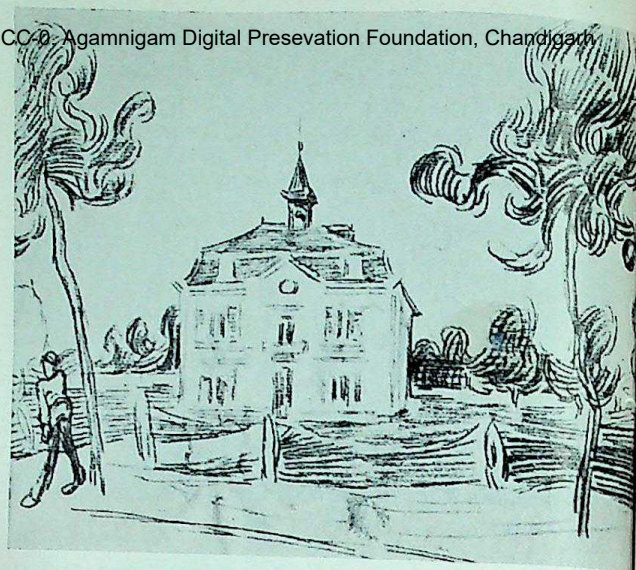
In de perioden, waarin hij zijn cel niet mag verlaten, schildert hij vaak copieën, in heel persoonlijke stijl, naar de meesters waarvan hij afbeeldingen bezat. Hierbij de opwekking van Lazarus, geïnspireerd door een ets van Rembrandt. De felle zon van het zuiden heeft hier de plaats van de Christusfiguur ingenomen.

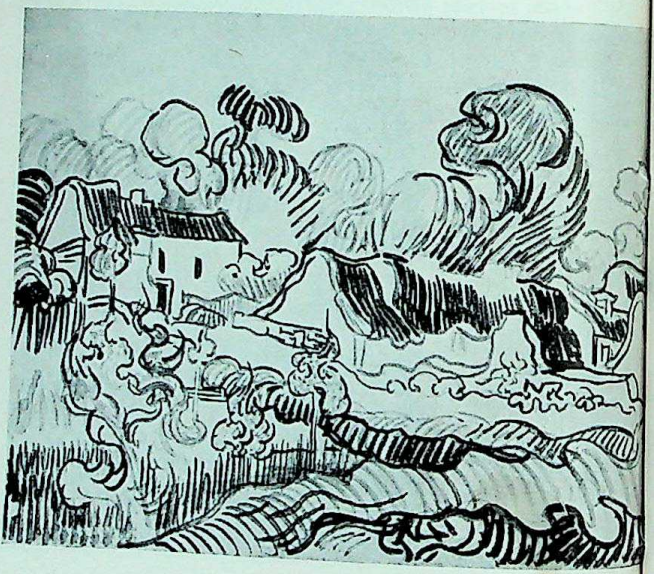
During the periods of confinement to his cell, Van Gogh used to copy the works of the masters from reproductions in his possession, though applying his own peculiar style. Here you see his 'Raising of Lazarus' inspired by a Rembrandt etching. The fierce Southern sun has substituted the figure of Christ.

Souvent, lorsqu'il ne peut quitter sa cellule, il peint d'après les maîtres dont il possède des reproductions, des copies dans un style tout à fait personnel. Par exemple, la résurrection de Lazare, inspirée d'une eau-forte de Rembrandt. L'ardent soleil du Midi remplace ici la figure du Christ.

In den Zeiten, da er seine Zelle nicht verlassen darf, malt er oft Kopien, in ganz persönlichem Stil, nach den Meistern, von denen er Reproduktionen besitzt. Hier die Auferweckung des Lazarus, inspiriert durch eine Radierung Rembrandts. Die grelle Sonne des Südens nimmt dabei den Platz der Christusgestalt ein.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh





CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

AUVERS-SUR-OISE

In de 70 dagen waarmee hij zijn leven in Auvers besluit, is zijn produktiviteit ongelooflijk groot: ongeveer 70 schilderijen en ruim 30 tekeningen. Hoewel Van Gogh in het begin zeer gelukkig was weer in het noorden terug te zijn, weerspiegelen zijn laatste werken, ook zijn tekeningen, toch zijn toenemende onrust.

AUVERS-SUR-OISE

During the 70 days preceding his death, Van Gogh's productivity was incredible. He finished some seventy paintings and more than thirty drawings. Although the artist was at first extremely happy to be back in the North, and although he found Auvers exceptionally beautiful, his last works betray his increasing unrest.

AUVERS-SUR-OISE

Pendant les 70 derniers jours de sa vie, passés à Auvers, sa production est inouïe: environ 70 tableaux et plus de 30 dessins. Au début Van Gogh est très heureux d'être de retour dans le Nord et Auvers lui plaît beaucoup; cependant, ses toutes dernières toiles et même ses dessins, reflètent sa croissante anxiété.

AUVERS-SUR-OISE

In den siebzig Tagen, mit denen er sein Leben in Auvers beschließt, ist seine Produktivität unglaublich groß: rund 70 Bilder und mehr als 30 Zeichnungen. Obwohl Van Gogh anfangs sehr glücklich war, wieder im Norden zu sein, zeigen die letzten Werke, auch die Zeichnungen, doch seine zunehmende Unrast.

CC-0. Panjab Digital Library Collection, Chandigarh

State Museum, LUCKNOW.

Auvers-sur-Oise *Auvers-sur-Oise*

CC-0..Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

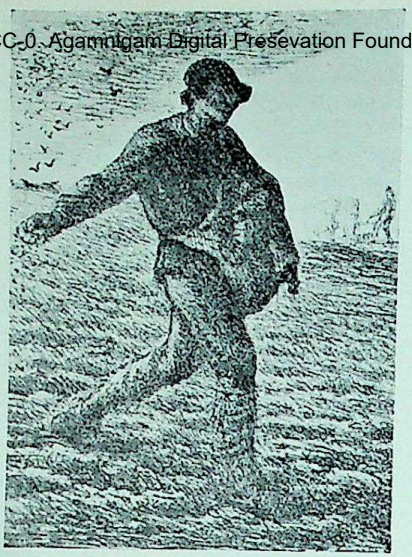
Met onstuimige scheppingsdrift tracht hij de nieuwe omgeving vast te leggen. Ook schildert hij nog enkele meesterlijke portretten, o.a. het hierbij afgebeelde van zijn geneesheer en vriend dokter Gachet. Zijn emotie is nu zo groot, dat hij het gehele landschap in een golvende beweging ziet. De kleuren zijn weer helderder dan in Saint-Rémy.

He set about reproducing his surroundings in a tempestuous fit of creative energy, and also painted some masterly portraits, such as this one of his doctor and friend Gachet. His emotive reactions have become so violent by now that he sees the landscape as one tremendous undulation. His colours are clearer than in Saint-Rémy.

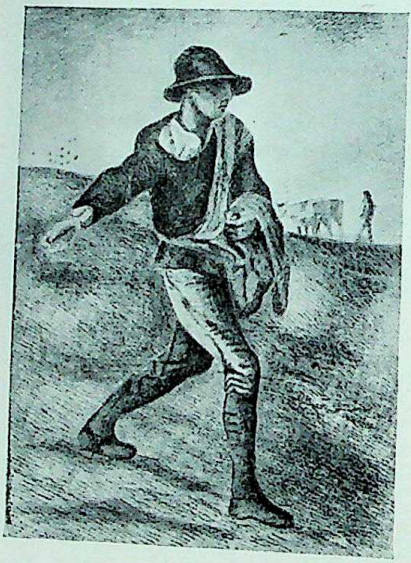
Emporté par une fougueuse ardeur créatrice, il s'efforce de fixer sur la toile son nouvel entourage. Il peint encore quelques magnifiques portraits; entre autres, celui-ci de son médecin et ami, le docteur Gachet. Son émotion atteint une telle intensité qu'il englobe la nature entière dans un mouvement houleux. Les coloris se font de nouveau plus clairs qu'à Saint-Rémy.

Mit unbändigem Schaffensdrang trachtet er, die neue Umgebung festzuhalten. Auch malt er noch einige meisterhafte Porträts, u.a. das hier wiedergegebene seines Arztes und Freundes Dr. Gachet. Seine Erregung ist nun so groß, daß er die ganze Landschaft in einer wogenden Bewegung sieht. Die Farben sind wieder heller als in Saint-Rémy.

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh



Millet



Van Gogh
F 830/SM

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

BEWONDERDE MEESTERS

Van Goghs meest bewonderde meester was de Franse schilder van het boerenleven Jean-François Millet (1814-1875). Van de Haagse School was hem het meest verwant Jozef Israëls (1824-1911). Ook de grote Franse romantische schilder Delacroix (1798-1863) blijft hij bewonderen, en in Van Goghs bloemenstillevens vindt men zijn verering terug voor de Marseillaan Monticelli (1824-1886).

ADMIRED MASTERS

Van Gogh's most admired master was the French painter of peasant life, Jean-François Millet (1814-1875). His nearest counterpart of the Hague School was Jozef Israels (1824-1911). Another of Van Gogh's favourites was the great French romanticist Delacroix (1798-1863), whilst in his floral works there is evidence of his veneration for the Marseillan painter Monticelli (1824-1886).

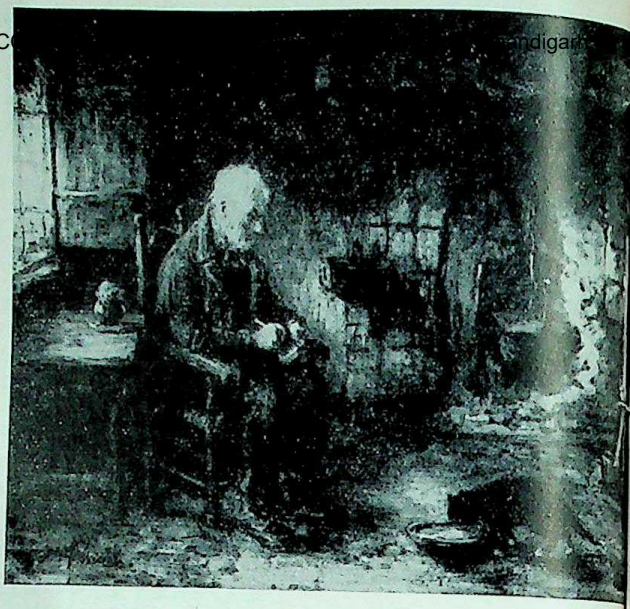
MAÎTRES FAVORIS

Jean-François Millet (1814-1875), peintre français de la vie paysanne, fut le maître le plus admiré par Van Gogh. De l'Ecole de la Haye Jozef Israëls (1824-1911) fut celui dont il se sentait le plus proche. Il demeura également l'admirateur du peintre romantique français Delacroix (1798-1863). Dans ses natures mortes de fleurs on décèle sa vénération pour le marseillais Monticelli (1824-1886).

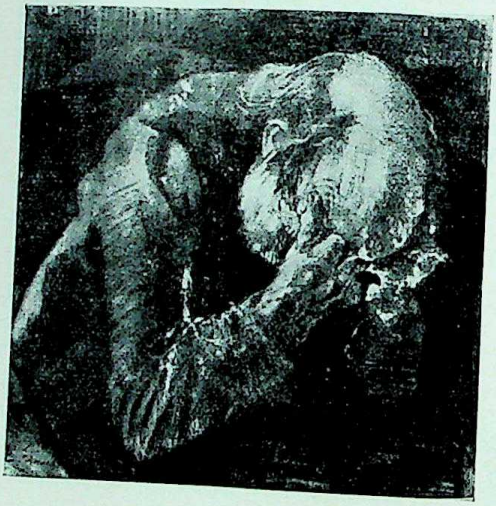
BEWUNDERTE MEISTER

Der Meister, den Van Gogh vor allem bewunderte, war der französische Maler des Bauernlebens Jean-François Millet (1814-1875). Von der Haager Schule war ihm am verwandtesten Jozef Israëls (1824-1911). Auch den großen französischen Romantiker Delacroix (1798-1863) bewundert er stets; und in Van Goghs Blumenstilleben tut sich seine Verehrung für den Marseiller Monticelli (1824-1886) kund.

C ndigarh



Jozef Israëls
Rijksmuseum
Amsterdam



Van Gogh
F 998/KM

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Monticelli/KM

Van Gogh
H 312/KM

TECHNIEK

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Vergrotingen van details laten het 'handschrift' van Van Gogh als schilder duidelijk zien. Werkte hij in de Nederlandse periode met zeer gedurfde, zware penseelstreken, in de Parijse tijd treedt enerzijds een verfijning op en wordt anderzijds de penseelvoering beheerst door het divisionisme (pointillisme): korte verfstreekjes in onvermengde kleuren. In Arles en Saint-Rémy wordt de verf weer zeer dik opgelegd in kortere of langere, soms merkwaardig wervelende streken. Parallel met deze ontwikkeling naar het steeds heviger geëmotioneerde gaat de ontwikkeling van Van Goghs tekentechniek, die men in het voorafgaande heeft kunnen volgen.

TECHNIQUE

Enlargements of details show Van Gogh's 'handwriting' as a painter. In his Dutch period he had worked with heavy, daring strokes of the brush, but the Paris period is characterized by a refining influence, his brush being guided by the then prevailing divisionism (pointillism) in brief strokes of unmixed colour. In Arles and Saint-Rémy the paint is again laid on thickly in shorter or longer, and sometimes oddly 'whirled' strokes. Parallel with this development towards increasing emotionalism runs the development of Van Gogh's drawing technique, which we have described earlier.

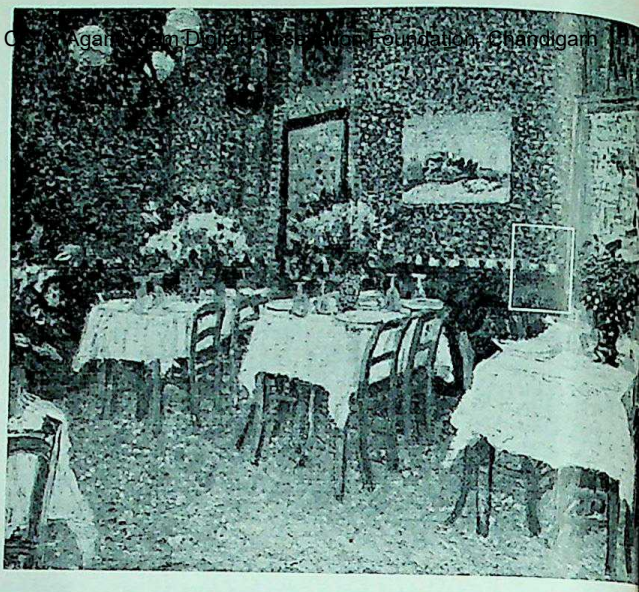
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

L'agrandissement des détails fait clairement ressortir 'l'écriture' picturale de Van Gogh. Si, dans la période néerlandaise, il peint en lourds et audacieux accents, à l'époque parisienne, il met plus de finesse dans son coup de pinceau, et, de plus, cédant à l'influence du divisionnisme (pointillisme), il peint en courtes touches de couleurs pures. À Arles et Saint-Rémy, sa peinture est caractérisée par des coulées de pâtes épaisses; aux touches courtes s'opposent de longs accents, prenant parfois un étrange aspect tourbillonnant. Cette évolution vers un paroxysme émotionnel se développe parallèlement à celle de sa technique du dessin, dont il a été précédemment question

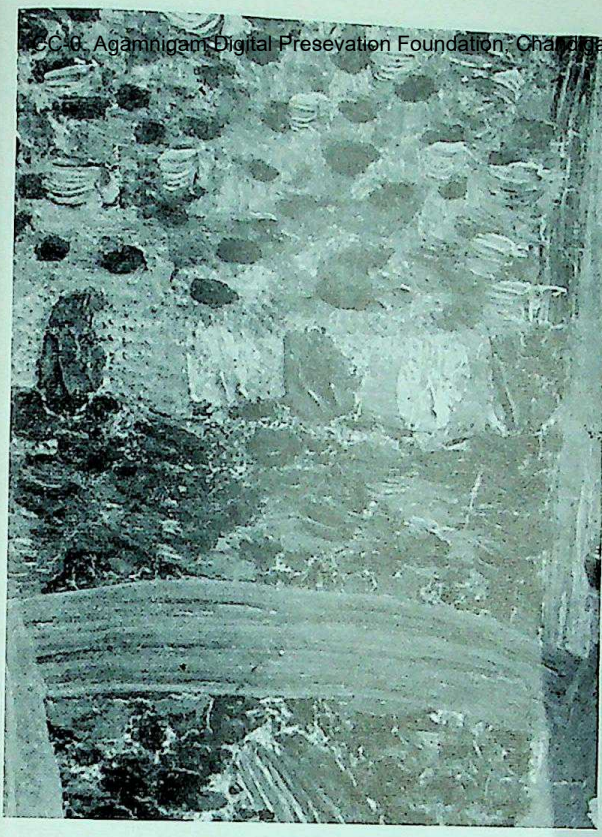
TECHNIK

Vergrößerungen von Einzelheiten lassen die 'Handschrift' Van Goghs als Maler deutlich werden. Arbeitete er in der Niederländischen Periode mit sehr kühnen, schweren Pinselstrichen, so tritt in der Pariser Zeit einerseits eine Verfeinerung ein und andererseits wird die Pinselführung vom Divisionismus (Pointillismus) beherrscht: kurze Farbstriche in unvermischten Farben. In Arles und Saint-Rémy wird die Farbe wieder sehr dick aufgetragen, in kürzeren oder längeren, manchmal merkwürdig wirbelnden Strichen. Parallel mit dieser Entwicklung zum immer heftiger Emotionalen hin geht die Entfaltung von Van Goghs Zeichentechnik, die im vorangehenden verfolgt werden konnte.

CC-0. Agam Kaur Kain Digital Resource Foundation, Chandigarh



CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

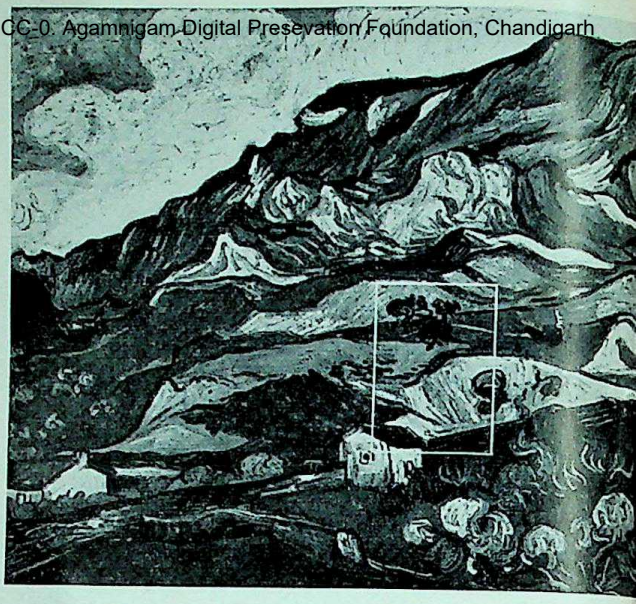


CC-0. Agam... ...ian Foundation, Chandigarh

H 617/KM

CC-0. Agamdigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



H 732/KM

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Hoewel ook van andere schilders uit Van Goghs tijd, zoals Cézanne en Gauguin, een grote invloed op de ontwikkeling van de schilderkunst is uitgegaan, moet hijzelf als de belangrijkste voorloper van de moderne kunst beschouwd worden. Wij, die aan zijn werk gewend zijn, kunnen ons nauwelijks meer voorstellen hoe gedurfd, hoe revolutionair zijn schilderijen in zijn tijd waren. Wel bleef hij tot zijn dood toe trachten de realiteit uit te beelden, maar nooit streefde hij naar een fotografische weergave. Al wat hij zag, bracht hij terug tot het essentiële. Hij was de eerste die het waagde in vorm en kleur ver van de werkelijkheid af te wijken om aan zijn gevoel sterker uitdrukking te geven. Zonder zijn voorbeeld zijn belangrijke latere stromingen als die van de expressionisten en de 'fauves' (een groep Fransen omstreeks 1905/1907 rondom Matisse) bijna ondenkbaar.

THE PIONEER

Although other painters of Van Gogh's day and age, like Cézanne and Gauguin, exercised great influence on the development of painting, Van Gogh himself must be regarded as the most important forerunner of modern art. We who are familiar with his work can scarcely realize how daring and revolutionary his paintings were in those days. Right up to his death he tried to depict reality, though always avoiding the photographic. He reduced everything he saw to the essential. He was the first to depart from the conventional to give stronger expression to his feelings. Without his example, later important trends, such as those of the expressionists and the 'fauves' (a French group centred around Matisse about 1905-1907) would have been almost unthinkable.

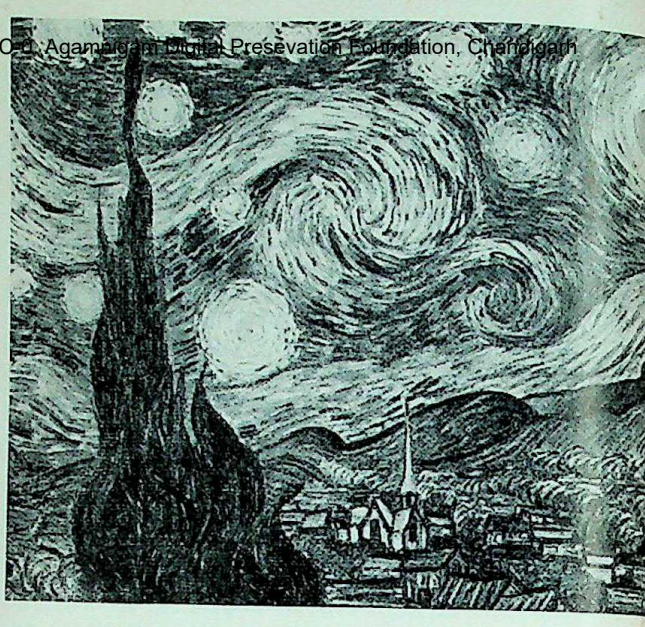
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Si d'autres peintres contemporains de Van Gogh, tels que Cézanne et Gauguin, ont exercé une grande influence sur l'évolution de la peinture, Van Gogh n'en demeure pas moins le grand précurseur de l'art moderne. Son oeuvre nous est aujourd'hui si familière qu'il est difficile d'imaginer combien ses tableaux durent à l'époque paraître audacieux et révolutionnaires. Jusqu'au dernier moment il s'efforça de représenter la réalité, sans toutefois viser jamais à la reproduire 'photographiquement'. Il ramenait à l'essentiel tout ce qu'il voyait. Le premier, et pour renforcer l'expression de ses sentiments, il eut l'audace de s'écarter de la réalité, aussi bien dans la ligne que dans la couleur. Sans son précédent, des courants tels que l'expressionnisme et le fauvisme (École française autour de Matisse aux environs de 1905/1907) seraient presque inconcevables.

DER PIONIER

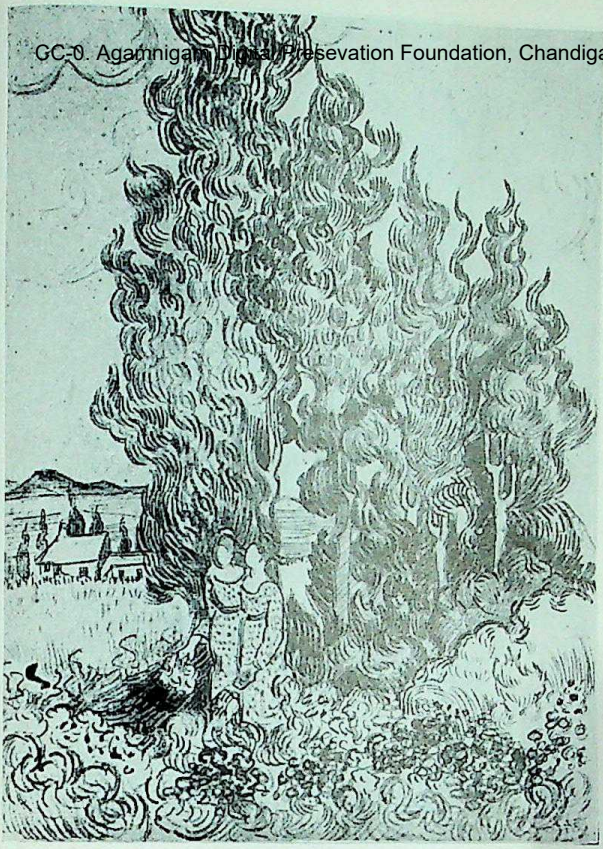
Obwohl auch von anderen Malern aus Van Goghs Zeit, wie Cézanne und Gauguin, ein großer Einfluß auf die Entwicklung der Malerei ausgegangen ist, muß Van Gogh als der wichtigste Vorläufer der modernen Kunst betrachter werden. Wir, die an sein Werk gewöhnt sind, können uns kaum mehr vorstellen, wie kühn, wie revolutionär seine Bilder zu seiner Zeit waren. Wohl blieb er bis zum Tode bemüht, die Wirklichkeit wiederzugeben, aber nie strebte er nach fotografischer Treue. Alles, was er sah, führte er auf das Essentielle zurück. Er war der erste, der es wagte, in Form und Farbe weit von der Wirklichkeit abzuweichen, um seinem Gefühl stärkeren Ausdruck zu geben. Ohne sein Vorbild sind wichtige spätere Strömungen wie die der Expressionisten und der 'Fauves' (einer Gruppe französischer Maler um Matisse, etwa 1905 bis 1907) fast undenkbar.

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh



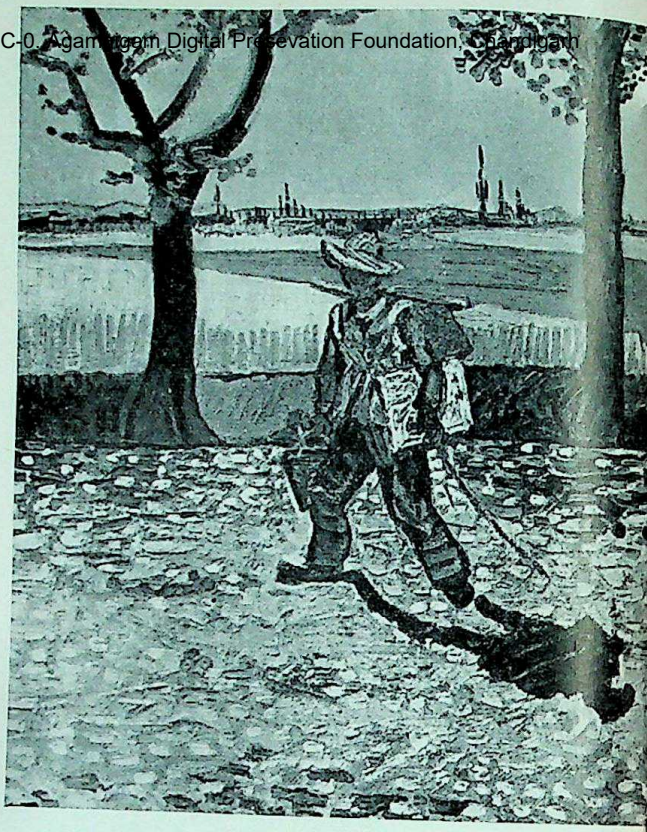
H 612/New-York

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Cat. 252/KM

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh



GEZIEN DOOR ZICHZELF EN ANDEREN

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Wie was Vincent van Gogh? was de vraag die ons bezig hield. Wie was de man, die we hier onder de brandende zon tussen Arles en Tarascon zo dapper op weg zien met zijn doeken en penselen? Zijn uiterlijk tonen ons enkele portretten door tijdgenoten, maar beter die van hemzelf.

AS HE AND OTHERS SAW HIM

Who was Vincent van Gogh? That was the question we have been trying to answer. Who was the man whom we see here setting out with his canvasses and brushes under the burning sun between Arles and Tarascon? A few portraits by some of his contemporaries show us what he looked like, but better still do his selfportraits.

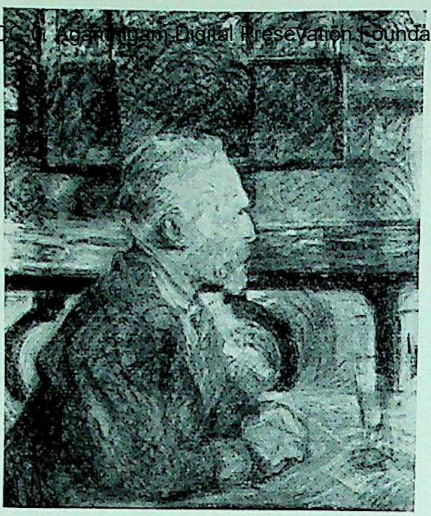
VU PAR LUI-MÊME ET LES AUTRES

Qui était Vincent van Gogh? Telle était la question qui nous préoccupait. Qui était l'homme que nous voyons ici, cheminant courageusement entre Arles et Tarascon sous l'ardent soleil du Midi, chargé de toiles et de pinceaux? Nous connaissons bien son visage, grâce aux quelques portraits que firent de lui ses contemporains, mais mieux encore par ceux qu'il fit de lui-même.

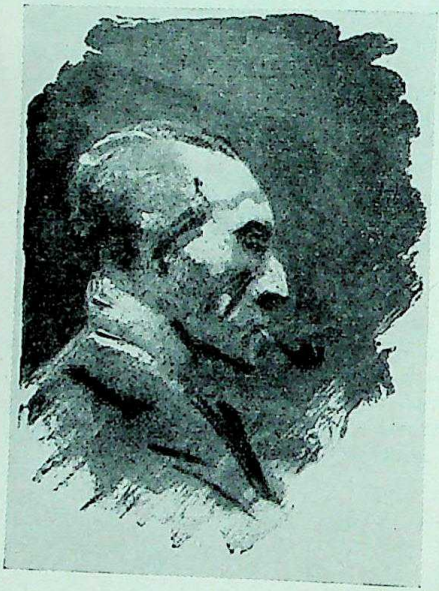
VON IHM SELBST UND ANDEREN GESEHEN

Wer war Vincent van Gogh? Das ist die Frage gewesen, die uns beschäftigt hat. Wer war der Mann, den wir hier unter der brennenden Sonne zwischen Arles und Tarascon so draufgängerisch unterwegs sehen, mit seiner Leinwand und seinen Pinseln? Sein Aeußeres zeigen uns einige von Zeitgenossen stammende, noch besser aber die von ihm selbst gemalten Porträts.

CC-0. Kapurthala Digital Preservation Foundation, Chandigarh

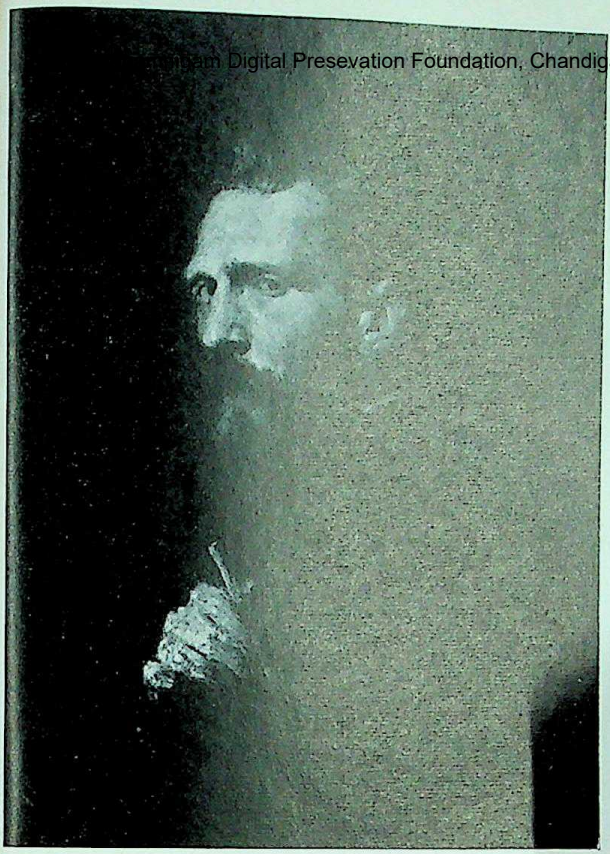


Toulouse-Lautrec



A. Levens

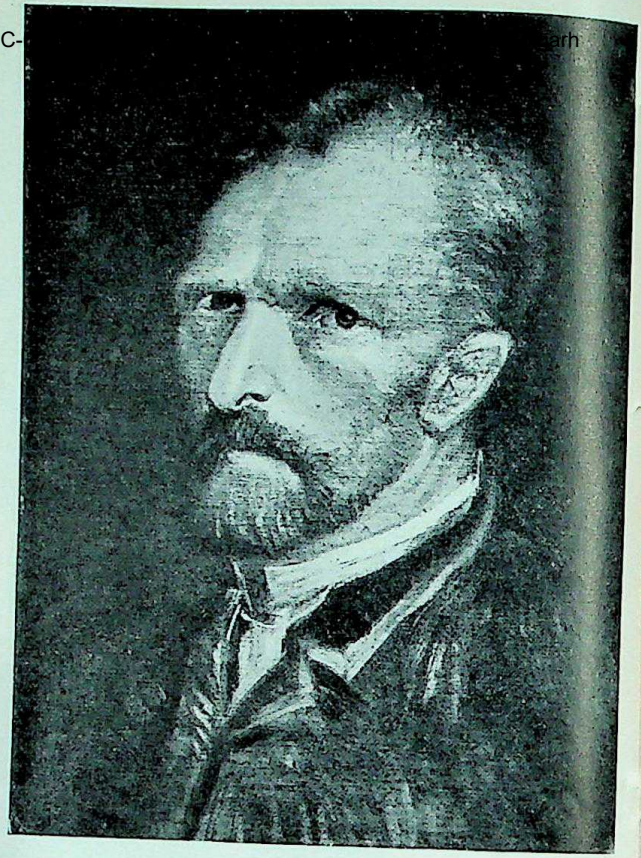
Digitized by Panjab Digital Presevation Foundation, Chandigarh



J. P. Russell

Gezien door drie tijdgenoten.
Seen by three contemporaries.
Vu par trois contemporains.
Von drei Zeitgenossen gesehen.

CC-



Evenals van Rembrandt zijn er van Van Gogh tientallen zelfportretten bekend, maar terwijl ze bij Rembrandt in 42 jaar ontstonden, dateren ze bij Van Gogh alle uit de laatste vijf jaar. Ze verschillen daardoor veel minder van karakter.

H 187/Den Haag

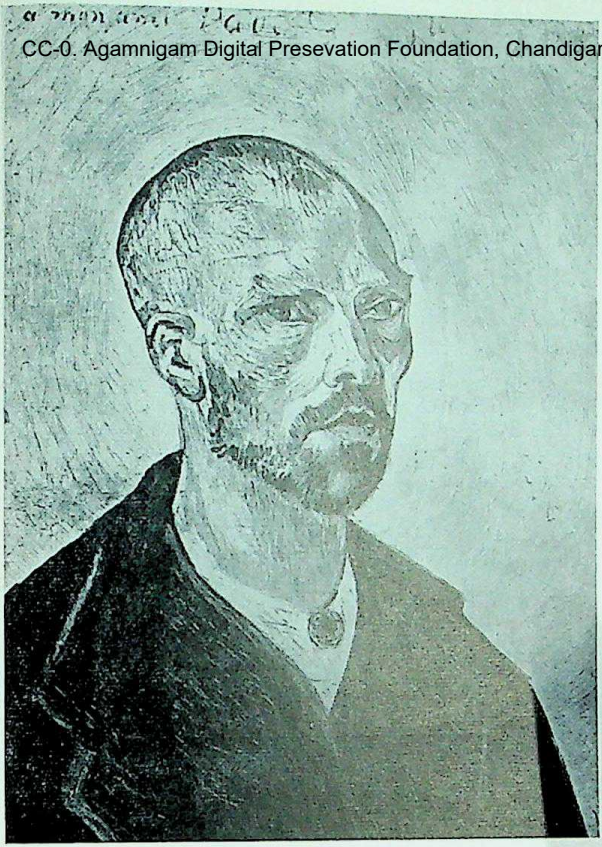
CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

As in the case of Rembrandt, there are dozens of known self-portraits by Van Gogh. But whereas Rembrandt's are spread over 42 years, Van Gogh's were all done in the last five years of his life. So they differ much less in character.

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

Tout comme son compatriote Rembrandt, Van Gogh peignit des dizaines d'auto-portraits; mais tandis que, chez Rembrandt, ils s'étalent sur 42 ans, chez Van Gogh ils datent tous des cinq dernières années de sa vie. D'où leur grande homogénéité de caractère.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Ebenso wie von Rembrandt sind von Van Gogh Dutzende Selbstporträts bekannt; während sie jedoch bei Rembrandt innerhalb von zweiundvierzig Jahren entstanden sind, datieren sie bei Van Gogh alle aus den letzten fünf Lebensjahren. Sie unterscheiden sich deshalb in ihrem Charakter viel weniger voneinander.

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

H XII/Chicago

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

H 748/Louvre

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

Den Haag, 1882. Ik zie geen andere weg dan werken met model; men mag zeer zeker zijn verbeeldingskracht niet uitdoven, maar juist het voortdurend onder de ogen hebben van de natuur en het worstelen er mee, scherpt de verbeeldingskracht en maakt ze juister. (238)

Nuenen, 1885. En wat ik er mee zoek te krijgen is *niet een hand te kunnen tekenen, maar de geste,* niet mathematisch correct een kop, maar de grote *expressie.* Het de wind opsnuiven als een spitter even opkijkt b.v. of het spreken. Enfin het leven. (408)

Nuenen, 1885. Zeg hem, dat in mijn oog Millet en Lhermitte daarom de ware schilders zijn, omdat ze de dingen niet schilderen zóals ze zijn, droog analyserend nagespeurd, doch zoals *zij:* Millet, Lhermitte, Michel Ange, ze voelen. Zeg hem dat mijn groot verlangen is, zulke onjuistheden te leren maken, zulke afwijkingen, omwerkingen, veranderingen van de werkelijkheid, dat het mochten worden nu ja, leugens als men wil, maar - waarder dan de letterlijke waarheid. (418)

Arles, 1888. Lieve zuster, ik geloof dat men op het ogenblik de rijke en prachtige aspecten van de natuur moet schilderen. Wij hebben behoefte aan vrolijkheid en geluk, aan hoop en liefde. Hoe lelijker, ouder, slechter, zieker, armer ik word, des te meer wil ik mij wreken met krachtige, goed gerangschikte, schitterende kleuren. (W 7)

Arles, 1888. Maar de schilder van de toekomst, dat is een *kolorist zoals er nog nooit een geweest is.* (482)

Arles. 1888. Ik kan in het leven en ook in de schilderkunst wel buiten onze Lieve Heer, maar, zwak als ik ben, kan ik niet buiten iets dat groter is dan ikzelf, nl. mijn leven, mijn vermogen tot scheppen. (531)

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Arles, 1888. En in een schilderij zou ik iets troostends willen zeggen als muziek. Ik zou mannen of vrouwen willen schilderen met iets van dat eeuwige, waarvan vroeger de nimbus het symbool was en dat wij zoeken in de uitstraling zelf, in de trilling van ons koloriet. (531)

St. Rémy, 1889. Mijn beste broer - het is altijd tussen het werk door dat ik je schrijf - ik zwoeg als een ware bezetene, ik heb meer dan ooit een doffe werkwoede. En ik geloof dat dat ertoe zal bijdragen mij te genezen. (604)

St. Rémy, 1889. En in plaats van grootse tentoonstellingen te maken zou het beter zijn geweest zich tot het volk te richten en ervoor te werken dat ieder bij zich thuis schilderijen of reprodukties zou kunnen hebben, waaruit men een les zou kunnen putten als uit het oeuvre van Millet. (615)

Auvers, 1890. Hier teruggekomen ben ik weer aan het werk gegaan, terwijl het penseel me toch bijna uit de handen viel, en welbewust heb ik sedertdien nog drie grote doeken geschilderd. Het zijn onmetelijke korenvelden onder bewolkte hemel en ik heb mij er niet voor geschaamd te trachten bedroefdheid en uiterste eenzaamheid uit te drukken. (649)

Auvers, 1890. Welnu, waarlijk, wij kunnen slechts onze schilderijen laten spreken. (Laatste brief, 652)

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

The Hague, 1882. I see no other way than to work from models; one must certainly not blunt one's imagination, but it is by having nature under one's eyes and wrestling with it all the time that one's imagination becomes sharper and more true. (238)

Nuenen, 1885. And what I strive after is not to be able to draw a hand, but its gesture; *not a mathematically correct head, but the grand* expression. *To snuff the wind as the digger glances up, for instance, to catch what he says. Anyway, - life. (408)*

Nuenen, 1885. Tell him that to me, Millet and Lhermitte are real painters because they do not paint things as they are, stuffily analysed and scrutinized, but as they, *Millet, Lhermitte, Michel Ange, feel them. Tell him that my great desire is to learn how to achieve such inaccuracies, such deviations and conversions, such refashionings of reality, so that they may become, - yes, lies if you will, but, - more true than literal truth. (418)*

Arles, 1888. Dear Sister, I think that at the moment one should paint the rich and wonderful aspects of nature. We have need of merriment and happiness, of hope and love. The more ugly, older, wickeder, sicker, poorer I become, the more I wish to avenge myself by vigorous, well-arranged, brilliant colours. (W 7)

Arles, 1888. But the painter of the future, that is a colourer such as was never seen before. (482)

Arles, 1888. I can do without Our Dear Lord, both in my life and in my painting, but, weak as I am, I cannot do without something greater than myself, namely, my life, my creative potentiality. (531)

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Arles, 1888. And in a painting I would wish to say something comforting like music. I would wish to paint men or women with something of the eternal, of which the halo used to be the symbol, and which we seek in the radiation, in the vibration of the coloration we effect. (531)

St. Rémy, 1889. My Dear Brother, it is always between work that I write to you, - I work like one possessed, - I have more than ever a kind of dull working-passion. And I believe it will help to restore me.

St. Rémy, 1889. And instead of organizing big exhibitions it would have been better to have turned one's eyes to the people and to have seen that everybody could have paintings or reproductions in their homes, so that they could draw lessons from them, like one can from the works of Millet. (615)

Auvers, 1890. Returned here I have gone back to work again, though the brush threatened to fall from my hand. I have since consciously finished three big canvasses. They're immense cornfields under clouded skies, and I am not ashamed of having tried to express in them sorrow and utter loneliness. (649)

Auvers, 1890. Well, after all, we can only let our paintings speak. (Final letter, 652)

CC-0. Agamnigam Digital Preservation Foundation, Chandigarh

La Haye, 1882 - Je ne vois pas d'autre solution que de travailler avec un modèle; il va de soi qu'on ne doit pas étouffer son imagination; mais justement, garder la nature constamment sous les yeux et s'affronter avec elle, aiguise l'imagination et la rend plus perspicace. (238)

Nuenen, 1885 - Et ce que j'essaie d'obtenir *n'est pas le dessin d'une main mais son geste*, n'est pas une tête mathématiquement bien proportionnée, mais son intense *expression*. C'est le vent inondant les poumons du bêcheur qui se redresse un instant pour souffler, ou, par exemple, parler. Enfin, la vie. (408)

Nuenen, 1885 - Dis-lui qu'à mes yeux Millet et Lhermitte sont pour cela les vrais peintres, parce qu'ils ne peignent pas les choses telles qu'elles sont, d'après une analyse sèche et fouillée, mais comme *eux*, Millet, Lhermitte, Michel-Ange, les sentent. Dis-lui que mon grand désir est d'apprendre à faire de telles inexactitudes, de telles anomalies, de tels remaniements, de tels changements de la réalité, qu'il en sorte, mais oui, des mensonges si l'on veut, mais plus vrais que la vérité littérale. (418)

Arles, 1888 - Ma chère soeur, je crois que actuellement il faut peindre les aspects riches et magnifiques de la nature. Nous avons besoin de gaîté et de bonheur, d'espérance et d'amour. Plus je me fais laid, vieux, méchant, malade, pauvre, plus je veux me venger en faisant de la couleur brillante, bien arrangée, resplendissante. (W 7)

Arles, 1888 - Mais le peintre de l'avenir, c'est un *coloriste comme il n'y en a pas encore eu*. (482)

Arles, 1888 - Je peux bien dans la vie et dans la peinture aussi me passer de bon Dieu, mais je ne puis pas, moi souffrant, me passer de quelque chose plus grand que moi, qui est ma vie, la puissance de créer. (531)

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Arles, 1888 - Et dans un tableau je voudrais dire quelque chose de consolant comme une musique. Je voudrais peindre des hommes et des femmes avec ce je ne sais quoi d'éternel, dont autrefois le nimbe était le symbole, et que nous cherchons par le rayonnement même, par la vibration de nos colorations. (531)

St. Rémy, 1889 - Mon cher frère - c'est toujours entre-temps du travail que je t'écris - je laboure comme un vrai possédé, j'ai une fureur sourde de travail plus que jamais. En je crois que ça contribuera à me guérir. (604)

St. Rémy, 1889 - Et mieux aurait valu que de faire des expositions grandioses, s'adresser au peuple et travailler pour que chacun puisse avoir chez soi des tableaux ou des reproductions qui soient des leçons, comme l'oeuvre de Millet. (615)

Auvers, 1890 - Revenu ici je me suis remis au travail - le pinceau pourtant me tombant presque des mains et - sachant bien ce que je voulais, j'ai encore depuis, peint trois grandes toiles. Ce sont d'immenses étendues de blé sous des ciels troublés et je ne me suis pas gêné pour chercher à exprimer de la tristesse, de la solitude extrême. (649)

Auvers, 1890 - Eh bien vraiment, nous ne pouvons faire parler que nos tableaux. (Dernière lettre, 652)

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Den Haag, 1882. Ich sehe keinen anderen Weg, als mit Modellen zu arbeiten; ganz gewiß, man darf seine Einbildungskraft nicht ertöten, aber gerade die fortdauernde Anschauung der Natur und das Ringen mit ihr schärfen die Einbildungskraft und machen sie verläßlicher. (238)

Nuenen, 1885. Und was ich mir dadurch anzueignen versuche, ist nicht, eine Hand zeichnen zu können, sondern die Geste, *nicht mathematisch korrekt einen Kopf, sondern den großen* Ausdruck. *Das Einschnuppern der bewegten Luft durch den grabenden Bauern, wenn er für einen Augenblick aufschaut, zum Beispiel, oder das Sprechen. Kurz, das Leben. (408)*

Nuenen, 1885. Sag ihm, daß in meinen Augen Millet und Lhermitte deshalb die wahren Maler sind, weil sie die Dinge nicht so malen, wie sie sind, ihnen mit trockener Analyse nachspürend, sondern so, wie sie: *Millet, Lhermitte, Michelangelo, die Dinge fühlen. Sag ihm, daß es mein starkes Verlangen ist, solche Unrichtigkeiten machen zu lernen, solche Abwandlungen, Umgestaltungen, Veränderungen der Wirklichkeit, daß daraus, nun ja, Lügen werden können, wenn man will, aber - wertvollere als die buchstäbliche Wahrheit. (418)*

Arles, 1888. Liebe Schwester, ich glaube, jetzt muß man die mannigfachen und großartigen Aspekte der Natur malen. Wir brauchen Frohsinn und Glücksgefühl, Hoffnung und Liebe. Je häßlicher, älter, bösartiger, kränker, ärmer ich werde, desto mehr will ich mich dafür rächen, indem ich leuchtende, wohlangeordnete, strahlende Farbigkeit schaffe. (W 7)

Arles, 1888. Aber der Maler der Zukunft, das ist ein Kolorist, wie es noch keinen gegeben hat. *(482)*

Arles, 1888. Ich kann im Leben und auch in der Malerei wohl ohne den lieben Gott auskommen, aber ich kann, bei meinen Leiden, nicht ohne etwas auskommen, das größer ist als ich, das mein Leben ist: meine schöpferische Kraft. (531)

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Arles, 1888. Und in einem Bilde würde ich etwas Tröstliches sagen wollen, wie eine Musik. Ich würde Männer oder Frauen malen wollen, mit jenem Etwas an Ewigkeit, das ich nicht in Worte fassen kann, für das einst der Heiligenschein Sinnbild war, und dem wir unmittelbar durch das Erstrahlen, durch das Flimmern unserer Farbtöne Ausdruck zu geben versuchen. (531)

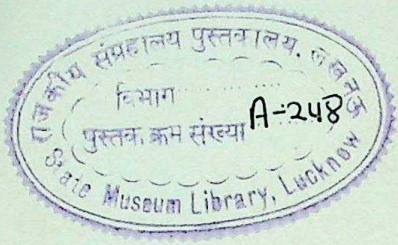
Saint-Rémy, 1889. Mein lieber Bruder - ich schreibe Dir immer zwischendurch während der Arbeit - ich rackere mich wie ein wahrer Besessener, ich habe eine dumpfe Arbeitswut, größer als je. Und ich glaube, das wird zu meiner Heilung beitragen (604)

Saint-Rémy, 1889. Und es wäre besser gewesen, statt grandiose Kompositionen zu machen, sich an das Volk zu wenden und so zu arbeiten, daß jeder bei sich zu Hause Bilder oder Reproduktionen haben könnte, die Belehrungen wären, wie die Werke Millets. (615)

Auvers, 1890. Hierher zurückgekommen, habe ich mich wieder in die Arbeit gestürzt - wobei mir allerdings der Pinsel fast aus den Händen gefallen ist, und - da ich genau wußte, was ich wollte, habe ich seither noch drei große Bilder gemalt. Es sind endlose Weiten von Getreide unter trüben Himmeln, und ich habe mich des Versuches nicht geschämt, Traurigkeit, äußerste Einsamkeit auszudrücken. (649)

Auvers, 1890. Ja, wahrhaftig, wir können nichts tun, als unsere Bilder sprechen lassen. (Letzter Brief, 652)

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh



Foto's *Photographs* *Photos* *Photos*

Bureau Rijksinspecteur voor Roerende Monumenten - Gemeentemusea van Amsterdam - Rijksmuseum Kröller-Müller - Rijksmuseum Amsterdam - Gemeentemuseum Den Haag - Emmy Andriesse - J. E. Bulloz - Dr. J. Hulsker - W. S. Nijhoff

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

CC-0. Agamnigam Digital Presevation Foundation, Chandigarh

Vincent